New Nouveau
Brunswick

Tourism, Recreation and Heritage

Tourisme, Loisirs et Patrimoine

Annual Report

Rapport annuel

1990-1991

CNB 91058

1990-1991 Annual Report

Published by:
Department of Tounsm, Recreation and Heritage
Public Relations Branch
Province of New Brunswick
P.O. Box 12345
Fredericton, New Brunswick
E3B 5C3
Canada

November 1991

Design Management:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Queen's Printer for New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55048-521-0

ISSN 0839-6434

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 1990-1991

Publié par:
Ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine
Direction des relations publiques
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 12345
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5C3
Canada

Novembre 1991

Services de design:
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-521-0

ISSN 0839-6434

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

New Nouveau
Brunswick

Tourism,
Recreation
and Heritage

Tourisme,
Loisirs
et Patrimoine

**Annual
Report**

**Rapport
annuel**

1990-1991

The Honourable Gilbert Finn, O.C.
Lieutenant-Governor of the Province of
New Brunswick

Sir:

I submit herewith the Annual Report of the Department of Tourism, Recreation and Heritage for the period April 1, 1990, to March 31, 1991.

I am, Sir,

Yours sincerely,

Hon. Denis Losier
Minister

The Honourable Denis Losier
Minister
Department of Tourism, Recreation and Heritage

Dear Sir:

I have the honour to submit herewith the Annual Report of the Department of Tourism, Recreation and Heritage for the period April 1, 1990, to March 31, 1991.

Respectfully submitted,

Francis McGuire
Deputy Minister

L'honorable Gilbert Finn, O.C.
Lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

Je vous présente le rapport annuel du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine pour l'année financière terminée le 31 mars 1991.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre,

Denis Losier

L'honorable Denis Losier
Ministre du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le rapport annuel du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine pour l'année financière terminée le 31 mars 1991.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre,

Francis McGuire

92-02682/

Contents

Parks and Recreation Division

Sport Branch 8
Recreation Branch 12
Regional Sport and Recreation Development Branch 15
Technical Services Branch 16
Parks Branch 20

Culture Division

Arts Branch 23
Heritage Branch 27
Archaeology Branch 31
Provincial Archives 33
Acadian Historical Village 36
New Brunswick Library Service 41

Tourism Division

Public Relations Branch 45
Sales Branch 47
Visitor Services Branch 50
Advertising and Research Branch 53
Business Services Branch 55
Product Management Branch 57
Regional Development Branch 60
Tourism Sub-Agreement 60
N.B. Film Classification Board 61

Administration

Policy and Planning 63
Program Evaluation 63
Human Resources 64
Financial Services 65
Departmental Services 65
Information Systems Coordination 66

Table des matières

Division des parcs et des loisirs

Direction du sport 8
Direction des loisirs 12
Direction du développement régional du sport et des loisirs 15
Direction des services techniques 16
Direction des parcs 20

Division de la culture

Direction des arts 23
Direction du patrimoine 27
Direction de l'archéologie 31
Archives provinciales 33
Village historique acadien 36
Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick 41

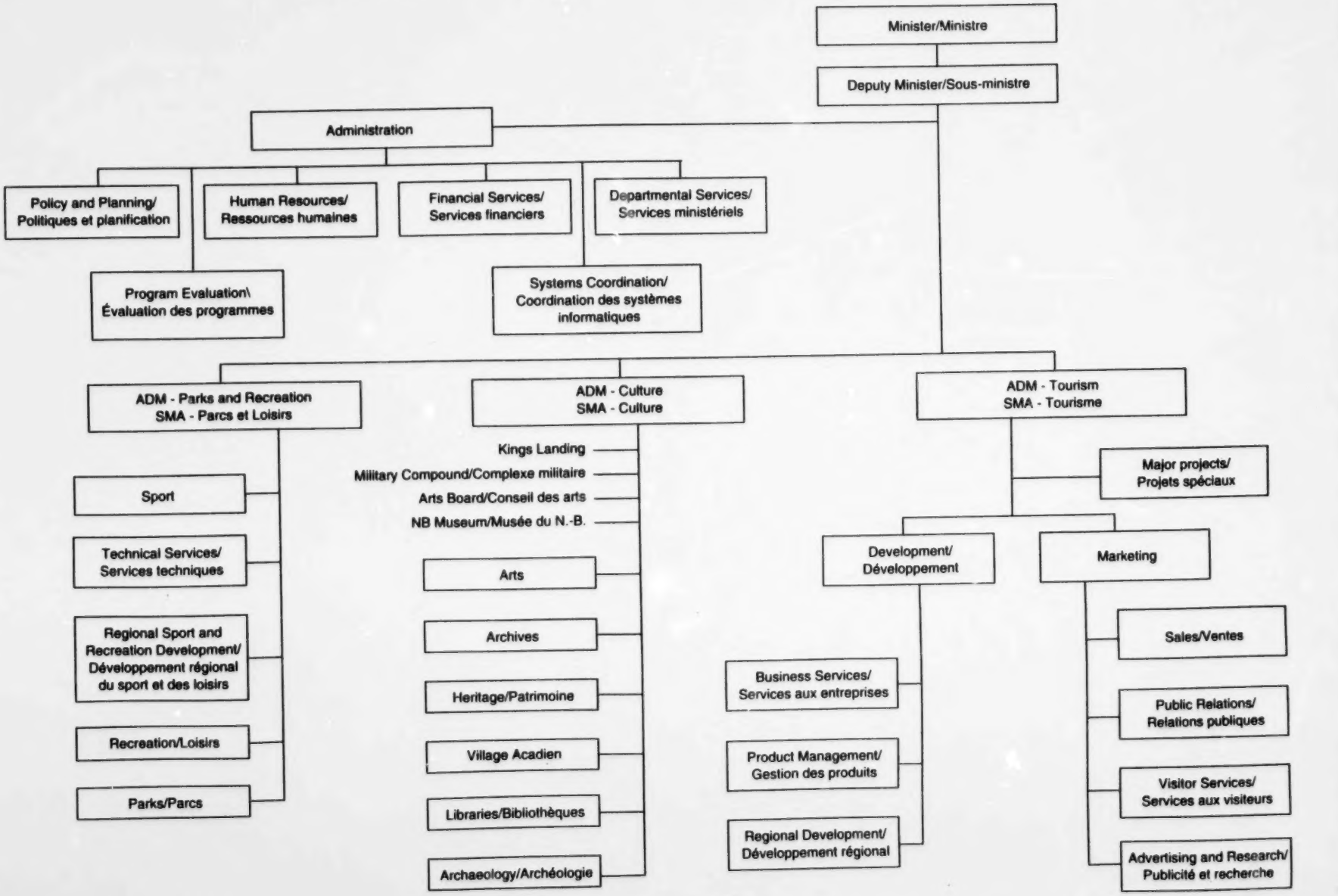
Division du tourisme

Direction des relations publiques 45
Direction des ventes 47
Direction des services aux visiteurs 50
Direction de la publicité et de la recherche 53
Direction des services aux entreprises 55
Direction de la gestion des produits 57
Direction du développement régional 60
Entente auxiliaire sur le tourisme 60
Bureau de cote des films du Nouveau-Brunswick 61

Administration

Politiques et planification 63
Évaluation des programmes 63
Ressources humaines 64
Services financiers 65
Services ministériels 65
Coordination des systèmes informatiques 66

Dept. of Tourism, Recreation and Heritage
Ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine



Expenditure by Program and Program Component
Dépenses par programme et élément de programme

April 1, 1990 To March 31, 1991
1er avril, 1990 au 31 mars, 1991

	Original Budget (A) Budget Initial (A)	Budget Adjustments (B) Budget Modifications (B)	Total Budget Budget Total	1991 Expenditures (C) 1991 Dépenses (C)	Variances (D) Variances (D)
Parks and Recreation/Parcs et Loisirs					
Provincial Sport Development/ Développement régional du sport	1,842.2	(16.1)	1,826.1	1,799.2	(26.9)
Provincial Recreation Development/ Développement prov. des loisirs	1,287.0	(87.2)	1,199.8	1,104.1	(95.7)
Community & Regional Development/ Développement région./communau.	1,251.1	(9.8)	1,241.3	1,334.8	93.5
	4,380.3	**(113.1)**	**4,267.2**	**4,238.1**	**(29.1)**
Culture/Culture					
New Brunswick Library Services/Service de bibliothèques du N.-B.	7,345.2	134.7	7,479.9	7,458.1	(21.8)
New Brunswick Museum/Musée du Nouveau-Brunswick	1,229.1	25.4	1,254.5	1,254.5	0
Arts/Direction des arts	1,571.5	(7.7)	1,563.8	1,609.6	45.8
Provincial Archives/Archives provinciales	1,329.6	20.8	1,350.4	1,366.5	16.1
Heritage/Direction du patrimoine	4,146.2	35.7	4,181.9	4,103.3	(78.6)
	15,621.6	**208.9**	**15,830.5**	**15,792.0**	**(38.5)**
Tourism/Tourisme					
Advertising & Research/Publicité et recherche	3,615.8	7.2	3,623.0	3,694.5	71.5
Public Relations/Relations publiques	822.2	(90.2)	732.0	680.1	(51.9)
Sales/Direction des ventes	570.3	4.1	574.4	606.2	31.8
Visitor Services/Services aux visiteurs	891.1	(9.6)	881.5	811.6	(69.9)
Product Management/Gestion des produits	675.1	8.3	683.4	642.0	(41.4)
Business Services/Services aux entreprises	1,072.5	21.3	1093.8	1,109.3	15.5
Regional Development/Développement régional	131.4	3.3	134.7	144.8	10.1
	7,778.4	**(55.6)**	**7,722.8**	**7,688.5**	**(34.3)**
Administration/Administration					
Administrative Services/Services administratifs	$ 2,101.0	$ (9.6)	$ 2,091.4	$ 2,043.6	$ (47.8)
Planning/Planification	323.3	8.0	331.3	330.4	(.9)
	2,424.3	**(1.6)**	**2,422.7**	**2,374.0**	**(48.7)**
Operations/Fonctionnement					
Operations/Fonctionnement	8,527.3	257.1	8,784.4	8,615.6	(168.8)
Total Ordinary/Total - compte ordinaire	**38,731.9**	**295.7**	**39,027.6**	**38,708.2**	**(319.4)**
Capital Expenditure/Dépenses au compte en capital	1,487.0	--	1,487.0	1,437.6	(49.4)
Total Department/Total	**$ 40,218.9**	**$ 295.7**	**$ 40,514.6**	**$ 40,145.8**	**$ 368.8**

(A) Amounts published in 1990-91 Main Estimates./Montants publiés dans les Crédits budgetaires de 1990-91
(B) Includes wage settlements and transfers between programs./Comprend les accords salarials et les transferts entre programmes.
(C) Amounts appearing in 1990-91 Public Accounts./Montants figurant aux Comptes Publics de 1990-91.
(D) Brackets indicate underexpenditure./Parenthèse indique dépenses non réalisées.

Parks and Recreation Division

Sport Branch **($1,826,100)**

Mandate

The mandate of the Sport Branch is to provide support and direction to provincial sport organizations so that New Brunswick citizens who choose to compete in sport have an opportunity to maximize their potential.

Provincial Sport Development **($1,122,800)**

Seven professional and two support staff work with fifty-six volunteer provincial sport organizations in their efforts to improve and expand programs and opportunities in amateur sport. In addition to providing consultative and support services, they evaluate requests for financial assistance and recommend levels of Branch support for each organization. Financial assistance during 1990-91 was provided in four major categories:

	Budget	Actual
a) organizational support	$390,000.00	$393,150.00
b) leadership development	$140,600.00	$147,524.00
c) programs of excellence	$536,000.00	$522,502.00
'91 Canada Games (one time)	$ 94,000.00	$ 85,164.00
d) Provincial Games	$ 50,000.00	$ 50,000.00

In addition to the financial assistance provided to the fifty-six provincial level "single sport" organizations, the Branch provided financial assistance to the following "multi-sport" organizations: Sport New Brunswick, Acadian Games, Indian Games, Highland Games, Irish Games, and the New Brunswick Sports Hall of Fame.

Hosting Assistance

The Department of Tourism, Recreation and Heritage and the Province of New Brunswick recognize the importance of the benefits resulting from hosting sporting events in the Province. Such events do not only generate benefits from an economic point of view but they also contribute tremendously towards the promotion and development of the sport itself and the province in general.

Division des parcs et des loisirs

Direction du sport **(1 826 100$)**

Mandat

La Direction du sport a pour mandat d'appuyer et d'orienter les organismes sportifs de la province, de façon à ce que les citoyens du Nouveau-Brunswick qui s'intéressent à la compétition sportive puissent exploiter leur potentiel au maximum.

Développement du sport dans la province **(1 122 800 $)**

Sept professionnels et deux employés de soutien sont chargés d'épauler les 56 organismes bénévoles provinciaux afin d'améliorer et de développer les programmes de sport amateur et de les rendre plus accessibles. En plus de dispenser des services d'appui et de consultations, le personnel évalue les demandes d'aide financière et fait des recommandations quant au montant des subventions qui doivent être octroyées à chaque organisme. Les subventions pour 1990-1991 se divisent en quatre grandes catégories :

	Budget	Dépenses réelles
a) aide aux organismes	390 000 $	393 150 $
b) aide aux programmes de leadership	140 600	147 524
c) programme d'excellence	536 000	522 502
Jeux du Canada 1991 (aide spéciale)	94 000	85 164
d) Jeux provinciaux	50 000	50 000

En plus de soutenir financièrement les 56 organismes provinciaux unidisciplinaires, la Direction a subventionné les organismes multidisciplinaires suivants : Sport Nouveau-Brunswick, les Jeux de l'Acadie, les Jeux des autochtones, les Jeux écossais, les Jeux irlandais et le Temple de la renommée sportive du Nouveau- Brunswick.

Aide à l'organisation de manifestations sportives

Le ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine et la province du Nouveau-Brunswick reconnaissent les avantages retirés de l'organisation de manifestations sportives dans la province. En plus des retombées économiques qu'elles engendrent, ces manifestations contribuent énormément à la promotion et au développement du sport lui-même et de la province en général.

The Branch provided financial assistance to 17 sport organizations which hosted 20 major sporting events last year.

National Coaching Certification Program

The coaching program continues to be a priority of the Branch as every athlete deserves a qualified coach.

In the theory component of this program, 24 Level I courses were offered and 312 coaches participated; 164 were certified in 12 Level II courses and 2 Level III courses were given with 37 coaches being certified. This brings the total number to 5303 of New Brunswick coaches who have successfully gone through the theory component of the program.

There is also a Technical section of the coaching certification program which is offered by the respective sport organizations. Our Branch is pleased to assist them financially in the staging of their Level I, II, III Technical courses and so far 10, 951 coaches have successfully passed these courses.

Coach of the Year

This recognition program was initiated in 1989-90 when New Brunswick participated in the 1989 - The Year of the Coach.

In its second successful season, the provincial coaching advisory committee selected for 1990 Donna Hornibrook, Field Hockey, as the female Coach of the Year and Kim Norris, Rowing, as the male Coach of the Year.

Accomplishments

It is with pride that we salute the accomplishments of our New Brunswick athletes who have achieved excellence in sport.

New Brunswick participated in the 1991 Canada Winter Games held February 17-March 2 in Prince Edward Island. New Brunswick fielded a team of 268 athletes, coaches, managers, and mission members. Fifteen medals were won (1 gold, 4 silver, 10 bronze) in seven sports. Yohan Bossé, a judoka, was the winner of the Roly McLenahan Award.

New Brunswick also participated, in June, in the 11th finale of the Acadian Games, also hosted in Prince Edward Island. A record of 1,037 athletes participated in the event.

La Direction a fourni une aide financière à 17 organismes sportifs qui ont organisé 20 manifestations sportives l'année dernière.

Programme national de certification des entraîneurs

Le programme des entraîneurs continue à être une des priorités de la Direction parce que tout athlète mérite d'avoir un entraîneur compétent.

En ce qui concerne la partie théorique du programme, 24 cours de niveau I ont été dispensés à 312 entraîneurs; 164 entraîneurs ont obtenu leur certification dans les 12 cours donnés au niveau II et 37 dans les 2 cours de niveau III. Ces chiffres portent donc à 5 303 le nombre total d'entraîneurs du Nouveau-Brunswick qui ont suivi avec succès la partie théorique du programme.

Le programme de certification des entraîneurs comporte aussi une partie technique dispensée par les organismes sportifs provinciaux. La Direction se fait un plaisir de leur fournir une aide financière pour l'organisation de leurs cours techniques de niveau I, II et III. Jusqu'ici, 10 951 entraîneurs ont suivi ces cours techniques avec succès.

Entraîneur de l'année

Ce programme, destiné à reconnaître le mérite des entraîneurs, a été entrepris en 1989-1990, année où le Nouveau-Brunswick a participé à la campagne de promotion «1989 - L'année des entraîneurs».

Pour sa deuxième saison très réussie, le comité consultatif provincial sur l'entraînement a choisi Donna Hornibrook, entraîneuse de hockey sur gazon, comme entraîneur féminin de l'année et Kim Norris, entraîneur d'aviron, comme entraîneur masculin de l'année pour 1990.

Performances sportives

Nous saluons avec fierté les performances des athlètes du Nouveau- Brunswick qui ont atteint à l'excellence dans le sport.

Le Nouveau-Brunswick a participé aux Jeux d'hiver du Canada qui ont eu lieu dans l'île-du-Prince-Édouard du 17 février au 2 mars. L'équipe du Nouveau-Brunswick comptait 268 athlètes, entraîneurs, gérants et chargés de mission. Nos athlètes ont remporté 15 médailles (1 d'or, 4 d'argent, 10 de bronze) dans sept sports. Un judoka, Yohan Bossé, a remporté le trophée Roly McLenahan.

Le Nouveau-Brunswick a aussi participé, en juin, à la 11e finale des Jeux de l'Acadie, dans l'île-du-Prince-Édouard également. Un nombre record de 1 037 athlètes y ont participé.

In 1990-91 the following N.B. athletes won national championship in their sports. Archery: Charles Bourque, George Muir, Hermel Volpé and Shelly Williams. Athletics: Joel Bourgeois, Rorri Currie, Julie Dupuis, Eunice Phillips, Wendy Phillips and Jason Spalding. Disabled Alpine Skiing: Denis Lord. Figure Skating: Raoul LeBlanc. Gymnastics: Darin Good. Judo: Ynuk Bossé. Rifle: Ronald Surette, John Wilkins. Rowing: Jillian Blois, Sharon Cronin, Donald Dickison and David Dickison. Speed Skating: Stephen Gough, Mark Andrew Lackie and Andrea Searles. Swimming: Shyanne Shannon. Wheelchair: Peter Cameron.

In addition to these, the following athletes won medals at world championships: a gold medal in rowing for Jillian Blois, a silver in swimming for Marianne Limpert and a gold medal in womens' hockey for Stacy Wilson.

Finally, outstanding athletes were selected as members of Canadian national teams. They are in basketball Cynthia Mary Johnston, Diane Norman, John David Ryan and Joey Walker; in field hockey Natasha Jean Connell, Sherry Lee Field, Sarah Jean Forbes and Joan Robere; in softball Vicky Leblanc, Chantal Goguen and Claudine Sonier; in volleyball Jody Holden and in roller hockey Chris Roberts.

Sport Development Trust Fund ($283,700)

Funds from revenues generated by a yearly designated Atlantic Lottery Instant Win Game support the Sport Development Trust Fund. Proceeds from this fund support two programs, the Staffing Assistance Program and the High Performance Athlete Assistance Program. In 1990-91, twelve full-time employees were hired by provincial sport organizations to assist in the growth and development of their sport. Eighty six athletes in twenty-seven sports benefited from the athlete assistance program. The assistance provided in both programs totalled $283,700.00.

New Brunswick Sports Hall of Fame

In 1990, the New Brunswick Sports Hall of Fame celebrated its twentieth anniversary. While several special activities marked the occasion, the highlight of the year was again the annual dinner and induction ceremony held in June. An athlete, a team and three builders joined the ranks of honoured members bringing to 105 the number inducted to date.

The new inductees were Donald Johnson of Marysville, one of the Maritime's outstanding baseball

En 1990-1991, les athlètes néo-brunswickois suivants ont remporté un championnat national dans leur sport : tir à l'arc : Charles Bourque, George Muir, Hermel Volpé et Shelly Williams. Athlétisme: Joel Bourgeois, Rorri Currie, Julie Dupuis, Eunice Phillips, Wendy Phillips et Jason Spalding. Ski alpin pour les handicapés : Denis Lord. Patinage artistique : Raoul LeBlanc. Gymnastique : Darin Good. Judo : Ynuk Bossé. Tir à la carabine : Ronald Surette, John Wilkins. Aviron : Jillian Blois, Sharon Cronin, Donald Dickison et David Dickison. Patinage de vitesse : Stephen Gough, Mark Andrew Lackie et Andrea Searles. Natation : Shyanne Shannon. Fauteuil roulant : Peter Cameron.

En outre, les athlètes suivants ont gagné des médailles dans des championnats mondiaux : Jillian Blois une médaille d'or en aviron, Marianne Limpert une médaille d'argent en natation et Stacy Wilson une médaille d'or pour les compétitions féminines de hockey.

Enfin, les athlètes exceptionnels suivants ont été choisis pour faire partie des équipes nationales du Canada : pour le basket-ball, Cynthia Mary Johnston, Diane Norman, John David Ryan et Joey Walker; pour le hockey sur gazon, Natasha Jean Connell, Sherry Lee Field, Sarah Jean Forbes et Joan Robere; à la balle molle, Vicky LeBianc, Chantal Goguen et Claudine Sonier; au volley- ball, Jody Holden et au hockey sur roulettes, Chris Roberts.

Fonds en fiducie pour l'avancement du sport (283 700 $)

Les recettes d'un Jeu instantané annuel des Loteries de l'Atlantique alimentent le Fonds en fiducie pour l'avancement du sport. Les produits de ce fonds financent deux programmes, le Programme de permanence en sport et le Programme d'aide aux athlètes de haut calibre. En 1990-1991, douze employés à temps plein ont été embauchés par des organismes sportifs de la province pour aider au développement de leur sport. Quatre vingt-six athlètes de vingt-sept disciplines sportives ont profité du Programme d'aide aux athlètes. L'aide financière fournie pour les deux programmes se montait à 283 700 $ au total.

Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick

En 1990, le Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick a célébré son vingtième anniversaire. Plusieurs activités spéciales ont souligné cet anniversaire mais l'événement marquant de l'année a été de nouveau le souper annuel et la cérémonie d'intronisation tenus en juin. Un athlète, une équipe et trois pionniers ont rejoint les rangs des membres ainsi honorés, pour porter à 105 le nombre de membres du Temple jusqu'ici.

Les nouveaux membres étaient Donald Johnson, de Marysville, un des joueurs de base-ball les plus

players in the 1940's; the Moncton Gems bowling team, winners of numerous provincial and Maritime championships; the late Della Cody of Fredericton, a pioneer in the development of synchronized swimming in this province; Ralph Costello of Saint John, golf executive and organizer, and the late David Smith of Saint John, a long time curling promoter and administrator.

As part of the anniversary celebrations, the Sports Hall of Fame, in cooperation with the National Exhibition Centre, curated a major exhibition from its own collections. Entitled "Instant Replay" the exhibit featured art work, photographs, and numerous artifacts, and proved very popular with visitors during its six-week showing. As well a special 12 page anniversary supplement was published, with over 30,000 copies distributed.

A vital part of the Sports Hall of Fame's mandate is the preservation of New Brunswick sport history and heritage. By collecting and exhibiting a vast array of artifacts, photographs and memorabilia, the Sports Hall of Fame encourages an interest in and appreciation for that heritage. During the year the collections were significantly augmented with the donation of several items by members of the Hall, as well as the public. The resources of the Sports Hall of Fame are available to the public and research assistance provided to a variety of constituents.

Throughout the year tours were arranged and conducted for several groups, including a large number of school children.

The Sports Hall of Fame receives financial support from the Sport Branch. Technical assistance, gallery and office space and administrative services are provided by the Heritage Branch.

Communication Services

A variety of specialized services in the area of communication, public relations, and promotion are provided to fifty-six recognized provincial sport organizations, at no financial cost to them. A total of 3,081 orders were processed and more than 88,000 mailings were provided.

The mailing service is supported by over ten thousand names and addresses which are continually updated in order to maintain a cost effective system. A policy of reducing large mailing lists by mailing to club addresses has proved successful during this period which has resulted in significant savings in postage costs.

remarquables des Maritimes dans les années 1940; l'équipe de bowling Moncton Gems, gagnante de nombreux championnats de la province et des Maritimes; la défunte Della Cody, de Fredericton, qui a fait oeuvre de pionnier pour le développement de la nage synchronisée dans la province; Ralph Costello, de Saint-Jean, administrateur et organisateur de tournois de golf, et le défunt David Smith, de Saint-Jean, qui a été longtemps administrateur et promoteur de curling.

Au titre des célébrations d'anniversaire, le Temple de la renommée sportive, en collaboration avec le Centre national d'exposition, a présenté une grande exposition de ses collections. L'exposition, intitulée «Reprise», présentait des oeuvres d'art, des photos et de nombreuses pièces de collection; elle a été très appréciée des visiteurs pendant ses six semaines d'ouverture. De plus, un supplément anniversaire de 12 pages a été publié, dont plus de 30 000 exemplaires ont été distribués.

Un des aspects essentiels du mandat du Temple de la renommée sportive est la préservation du patrimoine et de l'histoire du sport au Nouveau-Brunswick. En recueillant et en exposant une grande variété de pièces, de photos et de souvenirs, le Temple de la renommée sportive encourage l'intérêt pour le patrimoine sportif et fait apprécier sa valeur. Au cours de l'année, les collections ont été considérablement augmentées grâce aux dons faits par des membres du Temple et par le public. Le Temple de la renommée sportive met ses ressources à la disposition du public et prête assistance aux gens qui effectuent des recherches.

Au cours de l'année, des visites guidées ont été organisées pour plusieurs groupes et notamment pour un grand nombre d'écoliers.

Le Temple de la renommée sportive reçoit une aide financière de la Direction du sport. La Direction du patrimoine lui fournit une aide de nature technique en matière d'espace d'exposition et de bureaux, ainsi que des services administratifs.

Services de communication

Cinquante-six organismes sportifs provinciaux reconnus reçoivent gratuitement des services spécialisés dans le domaine des communications, des relations publiques et de la publicité. Un total de 3 081 demandes ont été traitées et plus de 88 000 envois ont été postés.

Le réseau d'expédition postale contient plus de dix mille noms et adresses; il est continuellement mis à jour pour maintenir l'efficacité du système. La politique visant à réduire la longueur des listes d'expédition en faisant parvenir les envois aux adresses des associations a fait ses preuves au cours de l'année et a amené une diminution notable des frais postaux.

Recreation Branch ($1,119,800)

Mandate

The mandate of the Recreation Branch is to increase the number of New Brunswick citizens who regularly participate in physical recreation activities. To accomplish this, the Branch provides financial assistance and technical support to client organizations at the provincial, regional, and local levels.

The Branch offers various grant programs and consultative services in the areas of community recreation, fitness, outdoors, aquatics, and special populations. Field staff, located in eight regional offices, deliver local and regional programs while provincial consultants, in collaboration with regional staff, develop programs and policies and liaise with provincial recreation organizations.

Highlights

In April 1990, the Branch launched its new Staffing Assistance Program for provincial recreation organizations. The three new full-time executive directors and new program coordinator hired under the Program will support the work of volunteers who form the basis of provincial recreation organizations.

A new Aquatics Reference Manual was introduced by the Branch in September of 1990. The document features six major sections in relation to programs, services, resource people, aquatic facilities, and funding sources.

The First Annual Eastern Canada Student Recreation Conference was held in February, 1991. The event, which was supported by the Branch, attracted some 100 delegates from Atlantic Canada, Quebec and Ontario. Organized for and by students, the conference featured some well-known speakers, including Russ Kisby, President of Participaction, and Tom Goodale from George Mason University, U.S.A.

The popularity of Canada's Fitweek in New Brunswick continued to grow in 1990. Total events increased 22% from 1989 (412 compared to 338) and the number of involved communities was up by 16% (278 compared to 240).

The Branch supported the formation of a new Provincial Outdoor Recreation Council in November of 1990. Serving as an alliance of provincial outdoor recreation associations, the group will work to

Direction des loisirs (1 119 800$)

Mandat

Le mandat de la Direction des loisirs est d'augmenter le nombre de Néo-Brunswickois qui participent régulièrement à une activité physique récréative. A cette fin, la Direction fournit une aide financière et technique aux organismes provinciaux, régionaux et locaux.

La Direction offre divers programmes de subvention et des services consultatifs dans les domaines des loisirs communautaires, du conditionnement physique, du plein air et des sports aquatiques, ainsi que pour des groupes spéciaux. Les membres du personnel sur le terrain, répartis dans huit bureaux régionaux, dispensent les programmes locaux et régionaux et des conseillers à l'échelon provincial élaborent des programmes et des lignes directrices et assurent la liaison avec les organismes de loisirs provinciaux, en collaboration avec le personnel régional.

Points saillants

En avril 1990, la Direction a lancé son nouveau Programme d'aide à la dotation en personnel à l'intention des organismes de loisirs provinciaux. Trois nouveaux directeurs exécutifs à temps plein et un nouveau coordonnateur des programmes, engagés grâce à ce programme, appuieront le travail des bénévoles qui forment la base des organismes de loisirs provinciaux.

La Direction a publié un nouveau guide de référence sur les loisirs nautiques en septembre 1990. Ce guide comporte six grandes sections, sur les programmes, les services, les personnes ressource, les installations aquatiques et les sources de fonds.

La première conférence annuelle sur les loisirs des étudiants de l'est du Canada a eu lieu en février 1991. Cette manifestation, appuyée par la Direction, a attiré une centaine de délégués de la région de l'Atlantique, du Québec et de l'Ontario. Organisée pour et par des étudiants, la conférence a présenté des conférenciers bien connus comme Russ Kisby, président de Participaction, et Tom Goodale de la George Mason University des É.-U.

La popularité de la Semaine canadienne de la condition physique a encore grandi en 1990. Le nombre de manifestations a augmenté de 22 % par rapport à 1989 (412 au lieu de 338) et le nombre de localités qui y ont participé a augmenté de 16 % (278 au lieu de 240).

La Direction a aidé à créer le nouveau Conseil des loisirs de plein air provinciaux, en novembre 1990. Ce groupement, qui est une alliance des associations de plein air provinciales, travaillera à promouvoir la sécurité des

promote the safe use of the outdoors by encouraging, among others, sound environmental ethics.

A provincial workshop on "Advocacy The Process" was organized to promote recreation for the disabled. The event was able to generate interest in advocacy among the 50 delegates who represented a cross-section of disabilities.

Finally, during 1990-91, the Branch prepared a draft Action Plan in support of the "Focus on Active Living: 1992 Project". The Project, an initiative of the Federal/Provincial-Territorial governments will be launched in January, 1992 and will host a number of community based initiatives in celebration of Canada's 125th birthday. It is hoped that long term commitment towards Active Living and improved well-being and quality of life will result from this Project.

The following is a summary of Branch programs covering the 1990-91 fiscal year.

Community Recreation ($319,472)

Objectives: To assist in the development of provincial community recreation organizations, increase the number of full-time municipal recreation professionals and departments, and encourage community recreation planning.

Financial assistance during 1990-91 was provided in three program areas:

a) Community Recreation Organization Support Program	$ 98,405
b) Professional Recreation Leadership Assistance Program	$145,300
c) Community Recreation Planning Program	$ 49,575

Nineteen municipalities received funding for salary costs under the Professional Recreation Leadership Assistance Program. This represented a total of 20 full-time municipal recreation professionals which benefitted from the Program.

In addition, the Branch supported projects and events which added to the development of community recreation in New Brunswick. A total of $26,192 was allocated in areas such as leadership development.

activités de plein air, en encourageant des règles judicieuses en matière d'environnement notamment.

Un atelier provincial sur la défense des groupes spéciaux a été organisé à l'automne afin de promouvoir les loisirs chez les personnes handicappées. Cet atelier a permis d'éveiller l'intérêt pour la défense des groupes spéciaux parmi les 50 délégués qui représentaient diverses formes de handicap.

Enfin, au cours de l'année 1990-1991, la Direction a préparé une ébauche de plan d'action visant à soutenir un projet pour 1992, «Plein feu sur la vie active».

Il s'agit d'un projet conjoint du fédéral, des provinces et des territoires qui sera lancé en janvier 1992 et organisera un certain nombre d'initiatives dans différentes localités pour célébrer le 125e anniversaire du Canada. Nous souhaitons qu'il suscite des engagements à long terme pour une vie active et favorise l'amélioration du bien-être et de la qualité de la vie.

Voici un bilan des programmes de la Direction pour l'année financière 1990-1991.

Loisirs communautaires (319 472 $)

Objectifs : aider au développement des organismes de loisirs communautaires provinciaux, augmenter le nombre de professionnels à temps plein et de services de loisirs municipaux et encourager la planification de loisirs communautaires.

Au cours de l'année 1990-1991, une aide financière a été fournie pour trois programmes:

a) Programme d'aide à l'organisation des loisirs communautaires	98 405 $
b) Programme de permanence professionnelle en loisirs	145 300 $
c) Programme de planification des loisirs communautaires	49 575 $

Dix-neuf municipalités ont reçu des subventions destinées à payer les salaires, en vertu du Programme de permanence professionnelle.
Au total, 20 professionnels des loisirs municipaux travaillant à temps plein ont bénéficié de ce programme.

En outre, la Direction a soutenu des projets et des manifestations qui ont contribué au développement des loisirs communautaires au Nouveau-Brunswick. Ella a accordé 26 192 $ au total, à des fins telles que le développement du leadership.

Fitness **($222,520)**

Objectives: To assist in the development of provincial fitness organizations and improve the quality of fitness instruction in New Brunswick.

Financial support to organizations whose goal is to promote active lifestyles and physical activities leading toward fitness was provided. Funding during 1990-91 was extended in two program areas:

a) Fitness Organization Support Program $ 63,245

b) Seniors Fitness Program $158,000

A total of $1,275 was allocated for fitness related research concerning the participation of women in physical activity and their access to physical activity programs.

Outdoors **($82,880)**

Objectives: To assist in the development of provincial outdoor recreation organizations, outdoor recreation specialists (master trainers), residential/ day camps, and new initiatives.

Financial assistance was provided to support the development of leaders, programs and services to enable more people to venture into the outdoors and take part in recreational activities. Funding during 1990-91 was extended in three program areas:

a) Outdoor Organization Support Program $ 52,150

b) Outdoor Master Trainer Program $ 5,000

c) Residential/Day Camp Assistance Program $ 16,600

A total of $9,130 was allocated towards projects and events in areas such as trail development and conferences which added to the development of outdoor recreation in New Brunswick.

Aquatics **($25,600)**

The objective of the Aquatics Program is to assist in the development of provincial aquatic recreation organizations in New Brunswick.

Conditionnement physique **(222 520 $)**

Objectifs : aider au développement des organismes provinciaux de conditionnement physique et améliorer la qualité de l'enseignement du conditionnement physique au Nouveau-Brunswick.

Une aide financière a été fournie aux organismes qui ont pour but d'encourager un mode de vie actif et des activités déterminant une bonne forme physique. En 1990-1991, des subventions ont été accordées pour deux programmes :

a) Programme d'aide aux organismes de conditionnement physique 63 245 $

b) Programme de conditionnement physique des personnes âgées 158 000 $

La Direction a accordé 1 275 $ au total pour des recherches en conditionnement physique portant sur la participation des femmes aux activités physiques et leur accès aux programmes de conditionnement physique.

Plein air **(82 880 $)**

Objectifs : aider au développement des organismes provinciaux de loisirs de plein air, à la formation de spécialistes des loisirs de plein air (entraîneurs-maîtres), à la création de camps résidentiels et de jour et à la mise en oeuvre de nouvelles initiatives.

La Direction a fourni une aide financière pour soutenir la formation d'entraîneurs ainsi que l'élaboration de programmes et de services permettant à davantage de gens de s'aventurer dans la nature et de participer à des activités récréatives. En 1990-1991
des subventions ont été accordées pour trois programmes :

a) Programme d'aide aux organismes de plein air 52 150 $

b) Programme de formation des entraîneurs-maîtres de plein air 5 000 $

c) Programme des camps résidentiels et de jour 16 600 $

La Direction a fourni un total de 9 130 $ à différents projets et manifestations portant sur la création de sentiers de randonnée, ainsi que pour des conférences contribuant au développement des loisirs de plein air au Nouveau-Brunswick.

Loisirs nautiques **(25 600 $)**

Objectifs : aider au développement des organismes de loisirs nautiques du Nouveau-Brunswick.

Major areas of support during 1990-91 included aquatic certification, training, and facility management.

A total of $23,600 was allocated under the Aquatic Organization Support Program. Project assistance was also extended in the amount of $2,000.

Special Populations **($110,985)**

Objectives: To enable the development of self-empowerment and provide opportunities for people with disabilities to participate in physical recreation activities and develop physical recreation skills.

Financial assistance was provided for organizational development, leadership training, and participation. Funding during 1990-91 was extended in three program areas:

a) Organization Support Program for Special Populations	$ 81,485
b) Special Populations Leadership Program	$ 7,500
c) Camp Program	$ 22,000

Regional Sport and Recreation Development Branch **($1,241 300)**

Mandate

The mandate of the Regional Sport and Recreation Development Branch is to increase the number of residents and guests who regularly participate in sport and recreation activities at the local and regional levels.

Working toward the achievement of this mandate the Branch is comprised of a director, 8 regional consultants and 6 support staff who operate out of 8 offices located in Edmundston, Woodstock, Fredericton, Saint John, Moncton, Newcastle, Bathurst and Campbellton.

The role of the Branch is to administer, at the local and regional levels, sport and recreation programs which are categorized under 5 general program areas in which the following funds were expended.

1) Organization	$ 140 227.50
2) Leadership	$ 120 727.63
3) Participation	$ 231 098.00
4) Excellence	$ 21 431.00
5) Facilities	$ 63 214.00
	$ 576 698.13

Les principaux secteurs subventionnés en 1990-1991 ont été l'accréditation des professionnels des loisirs nautiques, la formation et la gestion des installations.

La Direction a fourni 23 600 $ au titre du Programme d'aide aux organismes de loisirs nautiques. Elle a également accordé 2 000 $ au titre du soutien aux projets.

Groupes spéciaux **(110 985 $)**

Objectifs : favoriser le développement des capacités des handicapés et leur permettre de participer à des activités physiques récréatives et de perfectionner leurs aptitudes pour ces activités.

La Direction a fourni une aide financière pour le développement des organismes, la formation de leaders et la participation. En 1990- 1991, elle a accordé des subventions en vertu des trois programmes suivants :

a) Programme d'aide aux organismes	81 485 $
b) Programme de leadership	7 500 $
c) Programme de camping	22 000 $

Direction du développement régional du sport et des loisirs **(1 241 300 $)**

Mandat

Le mandat de la Direction du développement régional du sport et des loisirs est d'augmenter le nombre de résidents et d'hôtes de la province qui participent régulièrement à des activités sportives et récréatives, à l'échelle locale et régionale.

Pour remplir ce mandat, la Direction dispose d'un directeur, de huit conseillers régionaux et de six employés de soutien répartis dans huit bureaux situés à Edmundston, Woodstock, Fredericton, Saint-Jean, Moncton, Newcastle, Bathurst et Campbellton.

Le rôle de la Direction consiste à administrer, à l'échelle locale et régionale, des programmes de sport et de loisirs répartis en cinq grands secteurs auxquels les fonds suivants ont été consacrés.

1) Organisation	140 227,50 $
2) Leadership	120 727,63
3) Participation	231 098,00
4) Excellence	21 431,00
5) Installations	63 214,00
	576 698,13 $

A total of 785 842 New Brunswick citizens and guests participated in Branch programs and activities in 1990-91 an increase of 25%.

A total of 1433 sport and recreation projects were funded by the Branch in 1990-91 for an increase of 9.8 percent over the previous year. A total 60 regional sport and 43 recreation organizations submitted annual requests (profiles) this year, a decrease of 24.3 percent.

Technical Services Branch **($1,617,600)**

Mandate

The mandate of the Technical Services Branch is to provide professional and technical support services (site planning, property and concession management, capital development) to the three divisions of the Department. This support is directed mostly to the Provincial Parks, Heritage Sites and Tourist Information Centre Systems.

Highlights

- Tabled the New Brunswick Provincial Parks and Heritage Sites Master Plan. Initiated a comprehensive review process and co-ordinated departmental response to the study.
- Completed plans and began construction of the Parlee Beach Provincial Park west beach visitors service complex.
- Monitored construction and carried out additional planning for facility development at Mount Carleton Provincial Park.
- Obtained approval of Project Initiation Request for a new Aulac Tourist Information Centre.
- Negotiated agreements for the operation of the Chaleur Provincial Park campground, the Sunbury-Oromocto Provincial Park and for the transfer of Red Pines Provincial Park to the Central NB Woodmen's Museum.
- completed 1 : 1 000 scale topographic mapping for New River Beach and The Rocks Provincial Parks using new aerial photography and satellite technology. Data collected in digital format and builds the Branch's G.I.S.

En tout, 785 842 citoyens et hôtes du Nouveau-Brunswick ont participé aux programmes et aux activités de 1990-1991, soit une augmentation de 25 %.

En 1990-1991, la Direction a financé au total 1433 projets de sport et de loisirs, soit une hausse de 9,8 pour cent par rapport à l'année précédente. En tout, 60 organismes sportifs régionaux et 43 organismes régionaux de loisirs ont présenté un plan annuel de leurs activités pour cette année, ce qui représente une diminution de 24,3 pour cent.

Direction des services techniques **(1 617 600 $)**

Mandat

La Direction des services techniques a pour mandat d'offrir des services de soutien technique et professionnel (planification des sites, gestion des biens immobiliers et des concessions, budget des immobilisations) aux trois divisions du Ministère. Ces services concernent surtout les parcs provinciaux, les sites patrimoniaux et le réseau des centres d'information touristique.

Points saillants

- Déposition du Plan directeur des sites patrimoniaux et des parcs du Nouveau-Brunswick. La Direction a mis en oeuvre un processus d'examen complet et coordonné la réponse du Ministère à l'examen.
- Achèvement des plans et début de la construction du projet d'aménagement du centre des services aux visiteurs de la zone ouest du parc provincial de la plage Parlee.
- Surveillance de la construction et réalisation de plans additionnels pour l'amélioration des installations du parc provincial Mont Carleton.
- Obtention de l'approbation de la demande concernant la mise en oeuvre du projet de nouveau centre d'information touristique à Aulac.
- Négociation d'ententes touchant l'exploitation du terrain de camping du parc provincial Chaleur et du parc provincial Sunbury-Oromocto, ainsi que le transfert du parc provincial Red Pines au Central New Brunswick Woodsmen's Museum.
- Achèvement de cartes topographiques au 1/1 000^{e} pour les parcs provinciaux New River Beach et The Rocks, à l'aide de nouvelles techniques de prises de vue aériennes et par satellite. Les données ont été recueillies sous forme digitale et entrées dans le S.I.G. de la Direction.

Planning

In response to the tabling of the New Brunswick Provincial Parks and Heritage Sites Master Plan, the Planning Unit coordinated the work of seven Departmental review committees. The results of this extensive review exercise were compiled and used to develop a Departmental response to the Master Plan for presentation to the government in late spring 1991.

Preliminary planning exercises were conducted to develop the proposed Park Management Planning Process and the model for public participation in the planning process. A priority list of Provincial Parks was developed for carrying out Management Plans.

A program was developed for the completion of the Visitor Reception Centre at Mount Carleton Provincial Park, a project approved for funding as a Tourism Subagreement Travel Generator. A draft was completed of a technical assistance manual for private campground development. Assistance was provided for the production of the Department's Outdoor Adventure Guide.

Capital Development

The Provincial Parks and Historic Sites Capital Development Program includes planning, design and construction of new facilities and the upgrading of existing facilities.

Approximately 1.487 million dollars were spent on this program during the 1990-91 fiscal year. Major construction projects included the construction of additional access road at Mount Carleton and a new campground registration building at New River Beach. The Herring Cove golf lodge was upgraded and improvements were made to the chair lift and loading area at the Sugarloaf alpine ski facilities. A chipseal program was completed, improving the entrance roads to both Mactaquac and Parlee Beach Parks. At MacDonald Farm Historic Site, a new orientation and interpretative building was constructed. An archaeological inventory and an assessment of heritage resources was commenced at The Enclosure.

The Sherriff Andrews house received extensive restoration and interpretation development. Other upgrading projects included the redecorating and the refurnishing of the reception centre at Kings Landing. The replacement of cafeteria furniture and upgrading

Planification

En réponse au dépôt du Plan directeur des sites patrimoniaux et des parcs du Nouveau-Brunswick, l'unité de planification a coordonné le travail de sept comités d'examen ministériels. Les résultats de ces études approfondies ont été compilés et utilisés pour établir la réponse du Ministère au plan directeur, qui a été soumise au gouvernement à la fin du printemps 1991.

Des essais de planification préliminaire ont été entrepris pour établir le processus proposé pour la planification de la gestion des parcs et déterminer le modèle de la participation du public au processus de planification. Une liste de priorités pour les parcs provinciaux a été établie en vue de la mise en oeuvre des plans de gestion.

Le calendrier des travaux d'achèvement du centre de réception des visiteurs au parc provincial du Mont Carleton a été établi; le financement du projet a été approuvé en tant qu'infrastructure incitative selon l'Entente auxiliaire sur le tourisme. Un projet de manuel d'aide technique pour le développement des terrains de camping privés été terminé. La Direction a également apporté son aide à l'établissement du Guide de l'aventure de plein air du Ministère.

Aménagement des installations

Le Programme d'aménagement des installations des lieux historiques et des parcs provinciaux comprend la planification, la conception et la construction de nouvelles installations ainsi que l'amélioration des installations existantes.

Une somme d'environ 1 487 000 $ a été consacrée à ce programme au cours de l'année financière 1990-1991. De grands travaux de construction ont été réalisés, notamment l'aménagement d'une route supplémentaire menant au Mont Carleton et la construction d'un nouveau bâtiment d'enregistrement au terrain de camping de New River Beach. Le pavillon du terrain de golf de Herring Cove a été restauré et des améliorations ont été apportées au télésiège et à l'aire de départ des installations de ski alpin de Sugarloaf.

Le revêtement en gravillon pour améliorer les routes d'accès aux parcs de la Plage Parlee et de Mactaquac a été terminé. Un nouveau pavillon d'orientation et d'interprétation a été érigé au lieu historique de la ferme MacDonald. Un inventaire archéologique et une évaluation des ressources patrimoniales ont été entrepris au parc provincial Enclosure.

La maison du shérif Andrews a été considérablement restaurée et des services d'interprétation y ont été organisés. Notons parmi les autres projets d'amélioration la décoration et la fourniture de nouveau mobilier au centre des visiteurs de Kings Landing. Au Village acadien, le

of historical buildings was completed at Village Acadien. Various other facilities were upgraded at The Rocks, Maisonnette, Parlee Beach, Mactaquac and Oak Bay. Tourist Information Centres included St. Stephen and Campobello.

Occupational Health and Safety Program

Safety inspections were carried out on 37 Provincial Parks, 6 Tourist Information Centres and 3 Historic Sites during the operating season. Safety seminars and training courses were conducted throughout the Province during the year with over 800 employees attending.

Property Management

During the year, waterlots were acquired at Chaleur and Lac Baker Provincial Parks giving the Department administration and control over the waterfronts of these Parks.

Legal surveys were completed at Chaleur, Lac Baker and The Enclosure Provincial Parks and at Kings Landing Historical Settlement, all to accommodate transfers of property from other government agencies and to further define the boundaries of the existing sites.

Negotiations for acquisition of lands at The Rocks Provincial Park were initiated throughout the year and independent appraisals were completed at Bayside and Aulac to assist in the negotiations for property for the proposed St. Croix Island Viewing Sites and the Aulac Tourist Information Centre (TIC) respectively.

Property was disposed of at Hartland for a golf course development and to the Town of Hartland for recreational use. The former Red Pines Park was transferred to the Central New Brunswick Woodmen's Museum and the Salmon River Park and the former Deer Island TIC were transferred to the Department of Supply and Services for disposal.

During the year several parks were removed from the system and were offered to the private sector for operation. The Department was unsuccessful in finding operators for the McGaw Hill and North Lake Parks so they were placed in park reserve.

As of March 31, 1991 the Department administered and controlled 24,948.39 hectares or 61,646.63 acres of land and water for parks and heritage sites. This represents a decrease of 322 hectares or 797 acres from the previous year.

mobilier de la cafétéria a été renouvelé et la réfection des bâtiments historiques a été terminée. D'autres installations ont été améliorées, notamment aux parcs The Rocks, Maisonnette, Plage Parlee, Mactaquac et Oak Bay et, pour les centres d'information, à St. Stephen et à Campobello.

Santé et sécurité au travail

Pendant la saison touristique, des inspections de sécurité ont été effectuées dans 37 parcs provinciaux, 6 centres d'information touristique et 3 lieux historiques. Cette année, plus de 800 employés ont suivi les ateliers et les cours de formation sur la sécurité dispensés dans toute la province.

Gestion des biens immobiliers

Au cours de l'année, la Direction a acquis des lots riverains dans les parcs provinciaux de Chaleur et Lac Baker pour permettre au Ministère d'administrer et de surveiller les terrains situés en bordure de l'eau dans ces parcs.

Des levés officiels ont été effectués aux parcs provinciaux de Chaleur, Lac Baker et Enclosure, de même qu'au village historique de Kings Landing, en vue du transfert de biens-fonds d'autres organismes gouvernementaux et pour déterminer les limites des sites existants.

Des négociations ont été entreprises pour l'acquisition de terrains au parc provincial The Rock et des évaluations ont été effectuées par des entreprises indépendantes à Bayside et à Aulac pour aider aux négociations touchant les biens-fonds destinés au site d'observation de St. Croix Island et au centre d'information touristique (C.I.T.) d'Aulac.

La Direction s'est départie de biens-fonds à Hartland pour l'aménagement d'un terrain de golf et pour les besoins des services des loisirs de la ville de Hartland.
L'ancien parc Red Pines a été transféré au Central New Brunswick Woodsmen's Museum et la Direction s'est départie de l'ancien C.I.T. de Deer Island ainsi que du parc Salmon River en les transférant au ministère de l'Approvisionnement et des Services qui doit en disposer.

Plusieurs parcs ont été supprimés du réseau pendant l'année et leur exploitation a été offerte au secteur privé. Le Ministère n'a pas réussi à trouver d'exploitants pour les parcs McGaw Hill et North Lake qui ont donc été placés dans la réserve de parcs.

Au 31 mars 1991, le Ministère administrait et surveillait 24 948,39 hectares, soit 61 646,63 acres de terre et d'eau pour les parcs et sites patrimoniaux. Ces chiffres représentent une diminution de 322 hectares, soit 797 acres, par rapport à l'année précédente.

Geographic Information Systems

Parlee Beach Provincial Park is being used to incorporate a pilot project for a Geographic Information System (GIS). This project includes integrating information from various sources such as water, sewer, telephone, electricity, property related data (ownership, assessment, size), etc.,into one common spatial database with associated graphics.

Most data collection and reduction required to facilitate this project has been completed. Data integration continues as analogue information is digitally converted. Both graphical and attribute (textual) information are being transformed. A spatial database will be created from both the graphical and attribute databases. Documentation of the project is ongoing.

Other components of this GIS include the installation and monitoring of survey control which is used as a common provincial datum for all data collected.

At The Rocks and New River Beach Provincial Parks aerial photography and associated technologies were used for data collection and the production of 1 : 1 000 topographic maps in digital format. Ground control was established for the photography using conventional surveying and satellite technology known as Global Positioning System (GPS).

To enable the Kings Landing administration to complete a visual impact assessment of possible conflicting development on the opposite uplands from the Kings Landing Historical Settlement, a digital terrain model (D.T.M.) was created, using available industry technology and collecting data from relevant available sources.

Concessions

The base licence agreements are maintained on a regular basis to incorporate any changes in departmental policies and procedures. Sixteen public tender calls were issued for submission to operate parks or facilities on provincial parks and historic sites. Six of these were new additions to the system.

This year there were a total of 40 facilities or services operated under licence on provincial parks and historic sites. Of this total, 30 were Class "A" licences and 10 were Class "B". In addition there were 2 management contracts for professional services and 2 contracts for general service.

Système d'information géographique

Le parc provincial de la plage Parlee est utilisé pour un projet pilote du système d'information géographique (S.I.G.). Ce projet comporte l'intégration des données de diverses sources comme l'eau, les égouts, le téléphone, l'électricité, les données relatives aux biens fonds (propriété, évaluation, dimensions) etc. en une base de données géographiques commune avec les graphiques qui s'y rapportent.

La majorité de la collecte et de la réduction des données nécessaires pour le projet a été terminée. L'intégration des informations se poursuit avec la conversion des données analogiques en données digitales. Les données graphiques sont converties aussi bien que les textes. Une base de données géographiques sera créée, à partir des bases de données graphiques aussi bien que textuelles. La documentation sera continuelle.

Les autres éléments du S.I.G. comprennent l'installation et le suivi du contrôle des levés utilisé comme base de données provinciale commune pour toutes les données recueillies.

Aux parcs provinciaux The Rocks et New River Beach, on a utilisé des prises de vue aériennes et autres techniques apparentées pour la collecte des données et la production de cartes topographiques au 1/1 000e sous forme digitale. Un contrôle au sol a été établi pour la photographie à l'aide de l'arpentage classique et des techniques faisant usage de satellites, connues sous le nom de «système de positionnement global».

Pour permettre à l'administration de Kings Landing de mener à bien l'évaluation de l'impact visuel d'un aménagement des hautes terres face au village historique de Kings Landing, susceptible de créer des conflits, un modèle de terrain digital a été réalisé avec l'aide de la technologie industrielle existante et des données recueillies de sources pertinentes.

Concessions

Les ententes de permis de base sont revues régulièrement pour les adapter à tout changement survenu dans les règles et modalités du Ministère. Seize appels d'offres ont été faits pour l'exploitation de parcs ou d'installations de parcs provinciaux et de lieux historiques, dont six constituaient de nouvelles concessions.

Au total, 40 installations ou services ont été exploités cette années en vertu d'un permis dans les parcs provinciaux et les lieux historiques. Sur ce nombre, 30 étaient de catégorie A et 10 de catégorie B. De plus, deux contrats de services de gestion ont été signés pour des services professionnels et deux pour des services généraux.

Parks Branch

Mandate

Effective September 4th, 1990, the Parks Branch was formally established, encompassing a headquarters unit and the operations of the provincial parks systems through 6 district managers. The mandate of the Parks Branch is to operate the New Brunswick Provincial Parks System, and to provide programs to help meet the outdoor recreation needs of residents and visitors to the Province.

District offices are located in Campbellton, Newcastle, Moncton, Saint John, Mactaquac and Edmundston. Each District has a number of parks under its jurisdiction. Five districts are also responsible for one or more major tourist information centres.

Operation of Provincial Parks

The Branch operated and maintained 45 parks, 26 of which had overnight camping facilities. Nineteen are day use parks with beaches, picnic areas, scenic viewing areas and/or natural attractions. Eight parks were contracted out to private operators where either the campground or the whole park was privately operated.

Park facilities include 2,435 campsites, 1,762 picnic sites, a ski hill with Eastern Canada's only alpine slide, a nine hole golf course, a championship eighteen hole course, and a large swimming pool. The provincial parks system also includes thirty beaches, ten of which provide lifeguard services.

In 1990, camper attendance increased slightly to 280,744 over the past year. This increase is significant in light of the 27 percent drop in camper attendance at parks in the northeastern region of the province. Total visitation increased marginally to 2.07 million users in 1990.

Statistical analysis indicates that 50 percent of campground users in 1990 were resident New Brunswickers. This is an increase of 4 percent over 1989. Park usage by other Maritimers was up marginally. However, visitation from Quebec and Ontario residents showed a marked decrease of 6 percent while U.S. visits increased 2 percent, particularly from the New England States. Visitation from other countries remained at 1 percent.

Direction des parcs

Mandat

La Direction des parcs, établie officiellement le 4 septembre 1990, comporte une unité centrale et assure l'exploitation du réseau des parcs provinciaux par l'entremise de six directeurs de district. La Direction des parcs a pour mandat d'exploiter le réseau de parcs provinciaux et de dispenser des programmes aidant à répondre aux besoins des habitants et des visiteurs du Nouveau-Brunswick en matière de loisirs de plein air.

Les bureaux de district sont situés à Campbellton, à Newcastle, à Moncton, à Saint-Jean, à Mactaquac et à Edmundston. Chaque district est responsable d'un certain nombre de parcs. Cinq districts ont aussi la responsabilité d'un ou de plusieurs grands centres d'information touristique.

Exploitation des parcs provinciaux

La Direction a exploité et entretenu 45 parcs, dont 26 étaient pourvus d'installations de camping. Dix-neuf étaient des parcs de jour comportant des plages, des aires de pique-nique, des sites d'observation du paysage ou des attractions naturelles. Huit parcs ont été exploités par des particuliers, en vertu d'ententes de concession portant sur le terrain de camping seulement ou sur tout le parc.

Les installations des parcs comportent 2 435 emplacements de camping, 1 762 aires de pique-nique, une pente de ski pourvue de la seule glissoire alpine de l'est du Canada, un terrain de golf de neuf trous, un terrain de golf de championnat de 18 trous et une grande piscine. Le réseau des parcs provinciaux compte aussi trente plages dont dix ont des services de sauveteurs.

En 1990, le nombre de campeurs a augmenté légèrement par rapport à l'année précédente pour atteindre 280 744. Cette augmentation est importante étant donné la diminution de 27 pour cent du nombre des campeurs dans les parcs du nord-est de la province. Le nombre total de visiteurs a augmenté très légèrement en 1990, atteignant 2,07 millions.

L'analyse des statistiques indique qu'en 1990, 50 pour cent des usagers des terrains de camping étaient des Néo-Brunswickois. C'est une augmentation de 4 pour cent par rapport à 1989. Le nombre d'usagers venus des autres provinces des Maritimes a augmenté très légèrement. Néanmoins, le nombre de visiteurs du Québec et de l'Ontario a diminué de 6 pour cent, tandis que celui des visiteurs venus des É.-U., et en particulier de la Nouvelle-Angleterre, a augmenté de 2 pour cent. Les visiteurs venus d'autres pays représentaient toujours 1 pour cent des usagers.

Lifeguard Program

The Provincial Parks Lifeguard Service operated with 52 lifeguards at ten beaches and one pool. The objective of this program is to safeguard park visitors, prevent loss of life and injury and minimize accidents that are sometimes associated with aquatic recreation. In 1990, water rescues showed a substantial increase, rising from 53 in 1989 to 88 in 1990. Guards also treated 308 first aid cases, ranging from treatment of sunburn to a heart attack. The lifeguard program commenced in late June and ended on Labour Day.

At selected locations guards offered learn to swim programs, lifeguard demonstrations and organized special events. A high standard of service was maintained through staff training and co-operation with the National Lifeguard Service.

Special Events

Over the last several years the number of special events held in Provincial Parks has increased dramatically. Events now include such events as a National Beach Volleyball Tournament, a Summer Arts Centre, a Sand Soccer Tournament, Christmas Weekend, Triathlons, Lifeguard Competitions, Touch Football Tournament, Sand Sculpture Contests, Easter Egg Hunt, Craft Festival, and Fun Days. A concert at Parlee Beach Provincial Park featuring Milli Vanilli attracted 17,000 people. Of particular note, is that private sponsors are now involved with the Parks Branch in the provision of several events to park users.

Parks Day was celebrated for the first time in 1990. Several parks participated with a number of activities for the whole family ranging from tree planting to the commencement of the restoration of a totem pole. Parks Day is an annual National event held in cooperation with the Federal Provincial Parks Council.

New Brunswick's provincial parks were host to many family activities. The day use facilities were used for many family reunions, company picnics, scouts and/or girl guide organized activities, school field trips, church activities, and kindergarten picnics, to mention but a few.

Many of the events using a provincial park as the main activity center involve other facilities from the local urban areas, and in many cases make a significant economic impact on those centres.

Programme de sauveteurs

Le service de sauveteurs des parcs provinciaux comptait 52 sauveteurs surveillant dix plages et une piscine. L'objectif de ce programme est d'assurer la sécurité des visiteurs, de prévenir les pertes de vies et les blessures et de réduire au minimum les accidents susceptibles de se produire au cours des loisirs aquatiques. En 1990 le nombre de sauvetages a augmenté considérablement, passant de 53 en 1989 à 88 en 1990. Les sauveteurs ont également prodigué des premiers soins à 308 personnes pour des affections allant de simples coups de soleil à une crise cardiaque. Le programme de sauveteurs a commencé à la fin de juin pour se terminer à la Fête du travail.

En certains endroits, les sauveteurs ont offert des cours de natation et ont organisé des démonstrations de sauvetage et des manifestions spéciales. La formation du personnel et la collaboration avec le Service national des sauveteurs a permis de maintenir de hautes normes de service.

Événements spéciaux

Au cours des dernières années, le nombre de manifestations spéciales tenues dans les parcs provinciaux a augmenté énormément. Elles comprennent maintenant, entre autres, un tournoi national de volley-ball sur sable, un Centre d'art d'été, un tournoi de soccer sur sable, un Week-end de Noël, des triathlons, des concours de sauvetage, un tournoi de football-toucher, des concours de châteaux de sable, une chasse aux oeufs de Pâques, un festival de l'artisanat et des Journées de plaisirs. Un concert au parc provincial de la plage Parlee, mettant en vedette les Milli Vanilli, a attiré 17 000 personnes. Notons que des commanditaires privés participent maintenant avec la Direction des parcs à l'organisation de manifestations à l'intention des usagers.

La Journée des parcs a été célébrée pour la première fois en 1990. Les parcs l'ont marquée par des activités familiales allant de la plantation d'arbres à la restauration d'un mât totémique. La Journée des parcs est une manifestation nationale annuelle tenue en collaboration avec le Conseil fédéral-provincial des parcs.

Les parcs provinciaux ont abrité de nombreuses activités familiales. Les installations pour usage de jour ont été utilisées pour des réunions de familles, des pique-niques de compagnies, des activités de scouts et de guides, des sorties éducatives, des activités d'associations religieuses, des pique-niques de garderies et d'autres usages encore.

Nombre de manifestations utilisant un parc provincial comme centre des activités font aussi appel à d'autres établissements des secteurs urbains locaux et ont des retombées économiques appréciables sur ces secteurs.

Seasonal Camping

The seasonal camping program continued in 1990, at nine selected provincial parks. 114 seasonal campsites were purchased at Shippagan, Val Comeau, The Enclosure, Murray Beach, New River Beach, Herring Cove, The Anchorage, Oak Bay, Oak Point, Grand Lake, and Lakeside. Seasonal campsites were allocated by the District Manager on a first come, first serve basis or where required, by a draw. New Brunswick residents had first priority. Seasonal camping is pursued to take advantage of below maximum use of many campgrounds.

Park Fees

The 1990/91 park fee schedule, as established by regulation under the Parks Act, reflected fees that were comparable with private park fees, for equivalent services provided. Park fees generated $1,698,179 in provincial revenues, and included fees for vehicle entrance, camping, golf, ski, alpine slide and swimming pool.

Incidents/Complaints

Although very few complaints were received from the park users, there were a number of incidents that required the immediate attention of parks staff. There were 28 occurences of vandalism creating repair costs of $35,000. Another 270 occurences were handled by parks staff dealing with infractions under the Liquor Control Act, The Criminal Code of Canada, The Parks Act, The Fish and Wildlife Act, and other pertinent pieces of legislation.

Staff Training

Training of parks staff continued to be an important element of the operations programming. In addition to the general work orientation training provided to all staff, special training was provided in park security, Workplace Hazardous Material Identification System, lifeguarding, driver education, CPR and First Aid.

Camping saisonnier

Le programme de camping saisonnier s'est poursuivi en 1990 aux neuf parcs provinciaux choisis. Au total, 114 sites de camping saisonnier ont été pris aux parcs suivants : Shippagan, Val Comeau, The Enclosure, Murray Beach, New River Beach, Herring Cove, The Anchorage, Oak Bay, Oak Point, Grand Lac, et Lakeside. Les sites de camping ont été alloués par le directeur de district selon le principe du premier arrivé premier servi ou, à l'occasion, par tirage au sort. Les Néo-Brunswickois bénéficiaient de la priorité. Le camping saisonnier est offert pour tirer parti du fait que beaucoup de terrains de camping ne sont pas occupés à pleine capacité.

Tarif des parcs

Le tarif des parcs pour 1990-1991, établi par règlement en vertu de la Loi sur les parcs, imposait des prix comparables à ceux des parcs privés pour des services équivalents. Les droits payés aux parcs ont rapporté un revenu de 1 698 179 $ à la province; ils comprenaient les droits d'entrée des véhicules, de camping, de golf, de ski, de la glissade alpine et des piscines.

Incidents et plaintes

Quoiqu'il y ait eu très peu de plaintes de la part des usagers des parcs, il s'est produit un certain nombre d'incidents qui ont requis l'attention immédiate du personnel des parcs. Il y a eu 28 cas de vandalisme occasionnant des frais de réparation de 35 000 $. Les 270 autres cas dont le personnel des parcs a dû s'occuper portaient sur des infractions à la Loi sur la réglementation des alcools, au Code criminel du Canada, à la Loi sur les parcs, à la Loi sur la pêche sportive et la chasse et autres lois pertinentes.

Formation du personnel

La formation du personnel des parcs est toujours un élément important de la programmation du fonctionnement. En plus de la formation en vue du travail général, fournie à tous les membres du personnel, une formation spéciale leur a été dispensée en matière de sécurité des parcs, d'identification des matières dangereuses, de sauvetage, de conduite automobile de réanimation cardiaque et de premiers soins.

Culture Division

Arts Branch **($1,563,800)**

Mandate

The mandate of the Arts Branch is to develop and promote the arts in New Brunswick. The Branch achieves this objective by providing technical, administrative and financial services to individuals and organizations, professional and amateur, dedicated to furthering the artistic expression of New Brunswick residents.

Arts Board **($89,700)**

Objective: Provide a voice for the arts community and administer a jury system.

This year again saw major changes and new procedures in the Arts Branch. As a result of the inception of the New Brunswick Arts Board, one program officer position and one support staff position were established, along with an operating budget of $89,700, to administer the Board and the new jury system. Legislation establishing the Arts Board constitution in law was passed by the Legislative Assembly in the fall of 1990.

Arts Development Trust Fund **($364,000)**

Objective: Provide ongoing funding for arts projects in excellence and creation.

In tandem with the new system of grants allocation, the Arts Branch revised and developed new programs for artists, which were unveiled October 23, 1990. The Arts Development Trust Fund was also established by legislation, to provide ongoing funding for new juried programs in Excellence and Creation. Lottery profits from one Instant Game in the amount of $364,000 were transferred to the new Arts Development Trust Fund to fund the juried programs. The first juried competition was the Creation Grant program, for which the application deadline date was January 15, 1991. A total of $91,000 was distributed to 20 applicants in that competition.

Writing and Publishing **($67,145)**

Objective: To encourage and promote the work of New Brunswick writers.

The Arts Branch works toward this objective by providing grants and services to organizations that

Division de la culture

Direction des arts **(1 563 800 $)**

Mandat

Le mandat de la Direction consiste à encourager l'essor et la promotion des arts au Nouveau-Brunswick. Pour ce faire, elle offre différents services techniques, administratifs et financiers aux particuliers et aux organismes, tant professionnels qu'amateurs, qui oeuvrent pour la promotion de l'expression artistique des Néo- Brunswickois.

Conseil des arts **(89 700 $)**

Objectif : agir comme porte-parole du milieu artistique provincial et offrir un système de jury.

La Direction des arts a connu de nouveau cette année des changements importants et elle a adopté des modalités nouvelles. A la suite de l'instauration du Conseil des arts du Nouveau- Brunswick, un poste d'agent de programme et un poste d'employé de soutien ont été établis, avec un budget de fonctionnement de
89 700 $, pour administrer le Conseil et appliquer le nouveau système de jury. La loi établissant la constitution officielle du Conseil des arts a été adoptée par l'Assemblée législative à l'automne de 1990.

Fonds en fiducie pour l'avancement des arts (364 000 $)

Objectif : fournir des fonds permanents pour les projets artistiques visant l'excellence et la création.

Parallèlement au nouveau système d'attribution des subventions, la Direction a revu ses programmes à l'intention des artistes et en a créé de nouveaux, dévoilés le 23 octobre 1990. Le Fonds en fiducie pour l'avancement des arts a aussi été établi par une loi, en vue de fournir un financement continu pour de nouveaux programmes, Excellence et Création, dont les subventions sont accordées par des jurys. Le profit d'un Jeu instantané de la loterie, d'un montant de 364 000 $, a été versé au nouveau Fonds en fiducie pour l'avancement des arts, pour financer ces programmes. Le premier concours jugé par jury a été organisé au titre du programme de subvention à la création; la date limite d'inscription était fixée au 15 janvier 1991. Au total, 91 000 $ ont été attribués à 20 concurrents.

Arts littéraires et édition **(67 145 $)**

Objectif : encourager les écrivains du Nouveau-Brunswick et promouvoir leurs oeuvres.

Pour atteindre cet objectif, la Direction dispense des subventions et des services aux organismes qui

represent, inspire and encourage writers at all stages of development, and by providing incentive grants to publishers who publish New Brunswick writers.

With a total budget of $67,145, the programs supported New Brunswick writers and publishers in activities varying from the increasingly popular Publishers' Assistance grants (up to $34,900 this year to publish 25 books by New Brunswick authors), to sending seven writers to workshops, publishing three literary journals, publishing a regional arts magazine, supporting two book fairs and a major story-telling festival, and providing $6,000 to the University of New Brunswick for its Writer-in-Residence program.

Operating grants to the two provincial writers' associations (totalling $18,200) continued to encourage writers through workshops, competitions, conferences and newsletters. For example, l'Association des écrivains acadiens held a "Nuit de Ventôse" of readings by Acadian writers which attracted an audience numbering in the hundreds. The Writers Federation functions -- the Fall Fair and the AGM in the spring -- also provided opportunities to writers for networking and development.

Performing Arts **($489,938)**

Objective: To increase opportunities for New Brunswick performing artists to improve their skills, create, promote and disseminate their work.

Theatre **($266,536)**

Although the francophone theatre company, Théâtre Populaire d'Acadie ($86,900), continued to experience discouraging response at the box office, Théâtre L'Escaouette ($37,000) showed steady improvement in its mandate to provide original Acadian plays for young people, and Theatre New Brunswick ($115,000) surprised its patrons this year with shows so popular that the customary red ink was overshadowed with black. In addition, amateur and semi-professional theatre companies flourished across the province.

The Script Development program provided $2,500 to two theatre companies to commission original scripts for production this year. As well, we continued our support to the National Theatre School in Montréal ($2,500) to help prepare New Brunswick talent for a future in the performing arts.

Workshops and conferences, theatre competitions and festivals, and touring support for community

représentent, inspirent et encouragent les écrivains à toutes les étapes de leur carrière et elle encourage financièrement les éditeurs qui publient des oeuvres d'écrivains néo-brunswickois.

Les programmes, dont le budget s'élevait à 67 145 $, ont soutenu des écrivains et des éditeurs du Nouveau-Brunswick de diverses façons : octroi de subventions de plus en plus demandées d'aide aux éditeurs (s'élevant cette année à 34 900 $ pour 25 livres d'auteurs néo-brunswickois), envoi de sept auteurs à des ateliers, publication de trois journaux littéraires et d'une revue des arts régionale, aide financière à deux foires du livre et à un grand festival du conte pour enfants et octroi de 6 000 $ à l'Université du Nouveau-Brunswick pour son programme d'auteur invité.

Les subventions d'exploitation attribuées aux deux associations littéraires de la province (de 18 200 $ au total) ont continué à soutenir le travail des auteurs par l'intermédiaire d'ateliers, de concours, de conférences et de bulletins. Ainsi, l'Association des écrivains acadiens a tenu une «Nuit de ventôse» au cours de laquelle des lectures par des écrivains acadiens ont attiré des centaines d'auditeurs. Les manifestations organisées par la Writers Federation (foire d'automne et réunion générale annuelle au printemps) ont aussi permis aux écrivains d'élargir leurs contacts et de développer leur production.

Arts de la scène **(489 938 $)**

Objectif : offrir aux artistes de la scène néo-brunswickois de nouvelles possibilités de perfectionner leurs talents, de créer, de promouvoir et de faire connaître leurs oeuvres.

Théâtre **(266 536 $)**

Quoique la compagnie théâtrale francophone, Théâtre populaire d'Acadie (86 900 $), ait continué d'avoir des recettes décourageantes, le Théâtre L'Escaouette (37 000 $) enregistre une amélioration progressive dans les résultats de ses efforts pour présenter des pièces acadiennes originales pour les jeunes, et Theatre New Brunswick (115 000 $) a surpris ses spectateurs cette année en offrant des spectacles si courus que ses déficits chroniques ont été remplacés par des bénéfices. En outre, les compagnies de théâtre amateur et semi-professionnel ont fleuri à travers la province.

Le Programme de subvention de commandes a fourni 2 500 $ à deux compagnies théâtrales pour la commande de textes originaux qu'elles présenteront cette année. Nous avons aussi continué à verser une subvention à l'École nationale de théâtre de Montréal (2 500 $) afin d'aider à préparer les talents du Nouveau-Brunswick à une carrière dans les arts de la scène.

La Direction a également fourni des fonds pour des ateliers, des conférences, des concours et des festivals de

organizations also received funding from our Branch, in support of our purpose to encourage New Brunswick residents to develop their interest and participation in theatre. In total this year, $266,536 went to support theatre activity in New Brunswick.

Music **($178,641)**

Music experienced an increase in activity as well, with the continuing improvement of the Saint John Symphony ($30,000) and increased attendance. Le Quatuor Arthur-Leblanc ($30,000), funded substantially by the Branch as the string quartet in residence at the Université de Moncton, began developing an international reputation.

With assistance of $15,000 to the University of New Brunswick for its resident musicians, to Choral Activity ($30,000 for two organizations and a special international choral event), to the Fredericton Chamber Orchestra ($3,000), to the N.B. Youth Orchestra ($6,500), to Music Camps and Schools, National Training Institutions, Conferences and Workshops, Music Competitions and Festivals, Touring, Composition and Recording, Arts Awards and National and International Travel ($21,000), the Arts Branch spent a total of $178,641 to promote and foster musical activity in New Brunswick.

Dance **($44,761)**

The funding to dance programs increased to $44,761, providing a stronger base for the province's two dance major schools -- DancEast and DansEncorps, both located in Moncton. As usual, funding continued for workshops, competitions and festivals for all kinds of dance, from Highland to ethnic to ballet across the province.

Visual Arts and Film and Video **($39,181)**

Visual Arts **($34,436)**

Objective: To increase opportunities for visual artists to improve their skills and display their work.

Five art exhibitions were toured in the province. "Spiritus", "Access/Accès" and "Ageratos" were originated by the Arts Branch, and two originated from the Red Deer Museum in Alberta and were toured as an exchange program. Through a new program (the Portfolio Exhibits), works were displayed in government building lobbies and then moved to the Fredericton library, giving even greater exposure to New Brunswick artists.

théâtre ainsi que des tournées de groupes communautaires, conformément à son mandat d'encourager les Néo-Brunswickois à s'intéresser au théâtre et à y participer. Au total, la Direction a consacré 266 536 $ cette année au soutien de l'activité théâtrale au Nouveau-Brunswick.

Musique **(178 641 $)**

Il y a eu également un accroissement des activités dans le domaine musical. L'amélioration de l'orchestre symphonique de Saint-Jean (30 000 $) s'est poursuivie et le nombre de ses auditeurs s'est accru. Le Quatuor Arthur LeBlanc, qui reçoit un important financement de la Direction (30 000 $) à titre de quatuor invité à l'Université de Moncton, a commencé à se faire une réputation internationale.

La Direction des arts a dépensé 178 641 $ au total pour encourager et promouvoir l'activité musicale au Nouveau-Brunswick. Elle a notamment attribué 15 000 $ à l'Université du Nouveau-Brunswick pour ses musiciens invités; elle a soutenu financièrement l'activité chorale (30 000 $ pour deux associations et une manifestation chorale internationale spéciale), l'orchestre de chambre de Fredericton (3 000 $), l'orchestre des jeunes du Nouveau-Brunswick (6 500 $), des camps musicaux, des écoles de musique, des établissements de formation nationaux, des conférences et ateliers, des concours et festivals musicaux, des tournées, des compositions et des enregistrements. Elle a aussi financé des prix artistiques et des voyages au Canada et à l'étranger (21 000 $).

Danse **(44 761 $)**

Le financement des programmes de danse a augmenté, pour atteindre 44 761 $; il assure une base plus solide aux deux principales écoles de danse de la province, DancEast et DansEncorps, toutes deux situées à Moncton. La Direction a continué à financer des ateliers, des concours et des festivals de danse de tout genre à travers la province, de la danse écossaise ou folklorique au ballet.

Arts visuels, film et vidéo **(39 181 $)**

Arts visuels **(34 436 $)**

Objectif : fournir aux artistes davantage de possibilités de perfectionner leur talent et d'exposer leurs oeuvres.

Cinq expositions itinérantes ont été présentées dans la province. Les expositions «Spiritus», «Accès/Access» et «Ageratos» ont été mises sur pied par la Direction des arts et deux autres expositions, venues du Red Deer Museum de l'Alberta, ont été organisées à titre d'échange. Grâce à un nouveau programme d'exposition des collections, des oeuvres d'art ont été exposées dans les vestibules d'édifices gouvernementaux, puis à la bibliothèque de Fredericton, ce qui a permis de faire connaître davantage des artistes néo-brunswickois.

Ten galleries received project grants during the fiscal year, 33 individuals received Solo Exhibition grants, while several groups and organizations benefited from the provision of grants for the organization of workshops and conferences, or the preparation of special exhibitions.

The New Brunswick Art Bank purchased 11 works this year under a new selection committee system.

As part of an ongoing commitment to provide a total of $1,000,000 to the Beaverbrook Endowment Fund, $200,000 was given to the Beaverbrook Art Gallery for 1990-91, in addition to the regular budget of $34,436 for the Visual Arts.

Film and Video: **($4,745)**

Film and Video provided $4,745 for assistance to film companies and provincial film organizations.

Community Cultural Development **($125,302)**

Objective: To provide cultural activities to local communities.

Of a total expenditure of $125,302, more than $110,894 was distributed to provincial organizations such as the New Brunswick Arts Council and the Conseil Provincial des Sociétés Culturelles to provide cultural activities to local communities, including touring performing arts shows and Artists-in-Schools, and $22,000 for La Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick.

In addition, $14,458 was provided to the Confederation Centre of the Arts.

Cultural Exchanges **($54,018)**

Objective: To give New Brunswick artists access to resources (e.g., marketing and promotion) not available within the province.

The performing arts, literary, and visual arts, as well as Cultural Development are eligible for financial assistance. In total, over $54,018 was awarded in fiscal 90-91, of which $44,978 was administered through the Québec-New Brunswick Mixed Commission, and matched by Québec.

Dix galeries ont reçu des subventions de projets au cours de cette année financière, 33 personnes ont obtenu des subventions pour des expositions particulières et plusieurs groupements et associations ont bénéficié de subventions pour l'organisation d'ateliers et de conférences ou d'expositions spéciales.

La Banque d'oeuvres d'art du Nouveau-Brunswick a acheté 11 oeuvres cette année, selon un nouveau système de comité de sélection.

Pour respecter l'engagement donné de fournir 1 000 000 $ au total au Fonds de dotation Beaverbrook, la Direction a remis 200 000 $ à la galerie Beaverbrook en 1990-1991, en plus du budget régulier de 34 436 $ dévolu aux arts visuels.

Film et vidéo **(4 745 $)**

Au titre du programme Film et vidéo, la Direction a fourni une aide financière de 4 745 $ à des compagnies cinématographiques et à des organismes de cinéma provinciaux.

Développement culturel communautaire **(125 302 $)**

Objectif : procurer des activités culturelles aux collectivités locales.

Sur un budget total de 125 302 $, un montant de 110 894 $ a été réparti entre des organismes provinciaux comme le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick et le Conseil provincial des sociétés culturelles, pour procurer des activités culturelles aux collectivités, y compris des tournées de spectacles et «les artistes à l'école»; 22 000 $ ont été remis à la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick. En outre, 14 458 $ ont été versés au Centre des arts de la Confédération.

Échanges culturels **(54 018 $)**

Objectif : donner aux artistes du Nouveau-Brunswick la possibilité d'accéder à des ressources qui ne sont pas disponibles dans la province (mise en marché et promotion p. ex.).

Cette aide financière peut être accordée pour les arts de la scène, la littérature et les arts visuels aussi bien que pour le développement culturel. En tout, 54 018 $ ont été accordés en 1990-1991, dont 44 978 $ administrés par l'entremise du Comité permanent de coopération Québec-Nouveau-Brunswick, avec une contribution équivalente du Québec.

Contact East 1990 **($4,611)**

Objective: To provide marketing opportunities for New Brunswick performers and presenters.

Contact East 1990 was held in Dartmouth, Nova Scotia in September 1990. The Branch provided $4,611 and played a large part in organizing and coordinating this English-speaking regional marketing event for the performing arts. Five performing groups from New Brunswick, as well as a score of groups from elsewhere, were showcased during this weekend event, resulting in bookings for several touring engagements in New Brunswick and throughout Atlantic Canada.

Arts Awards **($30,950)**

Objective: To provide opportunities for New Brunswick residents to prepare for a career in the arts.

Under this program, provided primarily for students studying toward a professional diploma or degree in the arts, forty-nine (49) students received grants totalling $28,500 to pursue full-time studies, and thirteen (13) students received a total of $2,450 for summer courses in music, theatre, dance, visual arts, creative writing and arts administration. Grant amounts ranged from $100 to $1,000. Decisions were made by one two-member jury selected for each discipline.

Heritage Branch **($1,265,300)**

Mandate

To recognize, protect, preserve, commemorate and promote the historic resources of significance to the Province of New Brunswick.

This mandate is being accomplished through four functions: administration of the Historic Sites Protection Act; assistance to historical societies, museums and communities; operation of Provincial Historic Parks, the National Exhibition Centre and the Sports Hall of Fame; and co-ordination of the Military Compound Board's Activities.

Historic Parks **($206,000)**

Objective: To interpret various aspects of the history of the province to visitors and residents as well as increasing community awareness and participation in heritage activities.

Contact East 1990 **(4 611 $)**

Objectif : offrir des possibilités de marketing aux artistes et aux présentateurs du Nouveau-Brunswick.

Contact East 1990 s'est déroulé à Dartmouth en Nouvelle-Écosse, en septembre 1990. La Direction a fourni 4 611 $ et a joué un grand rôle dans l'organisation et la coordination de cette manifestation de commercialisation régionale anglophone dans le domaine des arts de la scène. Cinq groupes d'artistes du Nouveau-Brunswick, de même qu'une vingtaine de groupes d'autres provinces, ont eu l'occasion de montrer leur talent au cours du week-end et d'obtenir ainsi des engagements pour plusieurs tournées au Nouveau-Brunswick et dans d'autres endroits des Maritimes.

Prix artistiques **(30 950 $)**

Objectif : donner à des Néo-Brunswickois la possibilité de se préparer en vue de faire carrière dans le domaine artistique.

En vertu de ce programme, destiné surtout aux étudiants qui veulent obtenir un diplôme professionnel ou un diplôme dans une discipline artistique, quarante-neuf (49) étudiants ont obtenu des subventions d'un montant total de 28 500 $ pour poursuivre des études à temps plein, et treize (13) étudiants ont reçu 2 450 $ au total pour suivre des cours d'été en musique, théâtre, danse, arts visuels, création littéraire et administration des arts. Les subventions accordées allaient de 100 à 1 000 $. Les décisions ont été prises par un jury de deux membres pour chaque discipline.

Direction du patrimoine **(1 265 300 $)**

Mandat

La Direction du patrimoine a pour mandat de définir, de protéger, de conserver, de commémorer et de promouvoir le patrimoine historique du Nouveau-Brunswick.

Pour ce faire, elle remplit quatre fonctions : application de la Loi sur la protection des lieux historiques; aide aux sociétés d'histoire, aux musées et aux collectivités; exploitation des parcs historiques provinciaux, du Centre national d'exposition et du Temple de la renommée sportive; coordination des activités du Conseil du complexe militaire.

Parcs historiques **(206 000 $)**

Objectif : exposer divers aspects de l'histoire de la province aux visiteurs et aux Néo-Brunswickois; faire mieux connaître le patrimoine provincial et accroître la participation des collectivités aux activités touchant le patrimoine.

The Branch operates MacDonald Farm in Bartibog, Doak House in Doaktown, Bonar Law House in Rexton, and the Sheriff Andrews House and Garden in St. Andrews. The Sheriff Andrews house was officially opened on July 22, 1990. All other sites remained open throughout the regular tourist season. Weekend interpretive activities continued at the sites, and an archaeological interpretation was also available at Sheriff Andrews. Capital works at these sites amounted to $187,185. Attendance at the sites was up 50% from 1989-90.

The Branch also administers Minister's Island near St. Andrew's, a protected historic site intended for future development. In 1990, Canadian Pacific Hotels and Resorts was the successful bidder in a call for development proposals for the site. Development plans have not commenced. Capital works at Minister's Island (stone masonry repairs to the barn) totaled $3,500.

Military Compound **($30,000)**

Objective: To plan for and co-ordinate the development, conservation and improvement of the Military Compound, a Protected Historic Site, in a manner commensurate with its provincial significance.

The Board oversaw the following improvements to the Compound: renovation of the Militia Arms Store by Downtown Development Fredericton Inc; cleaning and repair of brickwork on the Armoury; a new paved parking lot behind the National Exhibition Centre, an extension of the Officer's Square parking area, a plaza in front of the York-Sunbury Museum, and a deck and fencing at the location of the old foundation between the museum and Queen Street. Total capital works at cost to the Branch (Soldiers Barracks sidewalks) amounted to $11,778.

In addition, the Master Plan for Officer's Square, prepared by Daniel K. Glenn Ltd., was approved.

The Guard House and Soldier's Barracks continued to attract school tours and visitors throughout the summer months.

National Exhibition Centre **($70,594)**

Objective: To provide exhibit space, and community outreach programming, for local and travelling exhibits dealing with the arts, natural history, sciences and history.

La Direction exploite les parcs historiques de la ferme MacDonald à Bartibog, de la maison Doak à Doaktown, de la maison Bonar Law à Rexton, ainsi que la maison et le jardin du shérif Andrews à St. Andrews. La maison du shérif Andrews a été officiellement ouverte le 22 juillet 1990. Les autres lieux historiques ont été ouverts pendant toute la saison touristique régulière. Des activités d'interprétation ont eu lieu pendant les week-ends et un service d'interprétation archéologique a été offert à la maison du shérif Andrews. Les travaux d'immobilisation dans les lieux historiques se sont chiffrés à 187 185 $. Le nombre de visiteurs a augmenté de 50 % par rapport à 1989-1990.

La Direction administre également le lieu historique protégé de Minister's Island près de St. Andrews, site d'un projet d'aménagement futur. En 1990, la soumission de la Corporation hôtelière du Canadien Pacifique a été choisie lors de l'appel d'offres pour l'aménagement des lieux. Les plans d'aménagement n'ont pas encore été entrepris. Les travaux d'immobilisation à Minister's Island (réparation de la maçonnerie de l'étable) ont coûté au total 3 500 $.

Complexe militaire **(30 000 $)**

Objectif : planifier et coordonner l'aménagement, la conservation et l'amélioration du Complexe militaire, lieu historique protégé, en tenant compte de son importance pour la province.

Le Conseil a supervisé les travaux d'amélioration suivants effectués au Complexe : rénovation du dépôt d'armement de la milice par le groupe Downtown Development Fredericton Inc.; nettoyage et réparation du briquetage dans l'arsenal; nouveau terrain de stationnement goudronné derrière le Centre national d'exposition, extension du terrain de stationnement du carré des officiers, aménagement d'une place devant le Musée de York Sunbury, ainsi que d'une terrasse et d'une clôture sur l'emplacement des vieilles fondations entre le musée et la rue Queen. Au total, les travaux d'immobilisation payés par la Direction (trottoirs de la caserne) se sont élevés à 11 778 $.

En outre, le plan directeur pour le carré des officiers, préparé par la firme Daniel K. Glenn Ltd., a été approuvé.

Le corps de garde et la caserne demeurent une attraction très prisée des groupes scolaires et des touristes pendant les mois d'été.

Centre national d'exposition **(70 594 $)**

Objectif : fournir des locaux d'exposition et des programmes susceptibles d'intéresser les collectivités aux expositions locales et itinérantes touchant les arts, l'histoire naturelle, les sciences et l'histoire.

In 1990-91, a total of 11 exhibits were featured at the centre. Total attendance was 16,635. Visitors were also offered lectures, films, demonstrations, tours and slide shows. The NEC participated in several special events, including "Storyfest", "Dining Out on Culture", and "Friday Evening Promenades". In addition, a wide variety of children's programming took place over the summer months.

Commemoration

Objective: To evaluate sites for designation under the Historic Sites Protection Act (HSPA) to develop policies related to historic site designation, interpretation and promotion, and to provide technical advice.

During 1990-91, the Commemorations Committee recommended for designation recommended five sites for designation as Provincial Historic Sites under Section 2(1) of the HSPA. All were approved, and include the Enclosure Park near Newcastle; St. Lawrence Anglican Church, Bouctouche; Pagan Point, St. Andrew's; the Diggity Site, Spednic Lake; and Trinity Anglican Church, Blackville.

Research continued on a further four applications submitted by local community custodians. Plaque presentations for previously-designated sites were made to the Maison Pascal-Poirier in Shediac, the Monument Notre Dame de L'Assomption in Rogersville, and the Carleton County Courthouse in Woodstock. Taken together, the designations and plaque unveilings attracted nearly 1500 spectators.

A draft paper outlining a long-range plan for commemorations in New Brunswick was prepared and is due to be submitted in the coming fiscal year.

A sample of designated Provincial Historic Sites and Municipal Heritage Preservation Areas was compiled by the branch and sent to the co-ordinator of the Canadian Register of Heritage Properties project - a task of the Interprovincial Heritage Advisory Committee of which New Brunswick is a member.

Museums, Historical Societies and Other Community Groups ($330,990)

Objective: To provide financial and technical assistance to community museums and historical societies so as to foster community stewardship of historic resources.

Financial assistance available to museums and historical societies was made available to 43

En 1990-1991, le Centre a présenté onze expositions et accueilli 16 635 visiteurs. Il a également offert des conférences, des films, des présentations, des visites guidées et des projections de diapositives. Il a participé à plusieurs manifestations spéciales, dont «Storyfest», les «Soupers à saveur culturelle» et les «Promenades du vendredi soir». Il a également présenté une grande diversité de programmes pour enfants au cours des mois d'été.

Commémoration

Objectif : évaluer les lieux qui pourraient être désignés comme lieux historiques en vertu de la Loi sur la protection des lieux historiques, pour établir les lignes directrices relatives à la désignation, à l'interprétation et à la promotion des lieux historiques et fournir les conseils techniques appropriés.

Au cours de l'année 1990-1991, le Comité sur la commémoration a recommandé la désignation de cinq endroits comme lieux d'intérêt historique, conformément au paragraphe 2(1) de la Loi. Les cinq lieux ont été approuvés; il s'agit du parc provincial Enclosure près de Newcastle, de l'église anglicane St. Lawrence à Bouctouche, de Pagan Point à St. Andrews, du site Diggity à Spednic Lake et de l'église anglicane Trinity à Blackville.

Les études se poursuivent pour quatre autres demandes soumises par les gardiens des lieux. Des plaques commémoratives ont été présentées dans des lieux précédemment désignés, à la maison Pascal-Poirier à Shediac, au monument de Notre Dame de l'Assomption à Rogersville et au tribunal de comté de Carleton à Woodstock. Les désignations et le dévoilement des plaques ont attiré au total près de 1 500 spectateurs.

Le document préliminaire exposant le plan à long terme pour les commémorations au Nouveau-Brunswick a été établi; il doit être présenté au cours de la prochaine année financière.

La Direction a compilé un échantillon des lieux historiques provinciaux et d'aires de préservation patrimoniales municipales, qui a été envoyé au coordinateur du projet de registre canadien des biens patrimoniaux - responsabilité du Conseil consultatif interprovincial du patrimoine, dont le Nouveau-Brunswick fait partie.

Musées, sociétés d'histoire et autres groupements communautaires (330 990 $)

Objectif : fournir une aide financière et technique aux sociétés d'histoire et aux musées locaux pour stimuler la gestion des ressources historiques.

La Direction a fourni une aide financière à 43 musées et sociétés d'histoire de toute la province. Les musées des

organizations throughout the province. Community museums received approximately 63% of the grants given, while historical societies and two provincial associations, the Association Museums New Brunswick and the Council of Archives New Brunswick received the balance.

The Madawaska Museum received an annual operations grant as outlined in an agreement entered into in 1988-89.

Technical assistance to museums, historical societies, church groups and other community groups continued in 1990-91. Exhibit designs, collections advice and conservation planning advice was provided by staff on a continuing basis. An additional component was technical advice given to municipalities on the matter of Heritage Preservation Areas under the Municipal Heritage Preservation Act.

Heritage organizations took advantage of the Heritage Branch co-ordination of student summer employment under the Department of Labour's JET Stream Program, Employment Access Program, and Opportunity Corps. This service was valued at $310,897.

New Brunswick Inventory of Historic Buildings ($6,285)

Objective: To record the built heritage of the province in order to accurately assess the historical and architectural importance of potential historic sites based on a comprehensive inventory; to enable the department to arrive at sound policies and programs for the resource; to make the information available to municipalities and community groups.

The Heritage Branch conducted its third field season of this program in 1990-91. Through a federal-provincial cost-sharing agreement, the Inventory follows a system developed by the Canadian Inventory of Historic Building (CIHB) for the recording of pre-1914 buildings.

The JET Stream program funding was used to hire three students to record approximately 830 structures. These were mapped on 1:50,000 Dept. of Natural Resources maps. The actual amount spent on the program was $3,491 owing to lower-than-expected travel costs.

Computer data entry of the information from this and previous field seasons was undertaken by the CIHB

collectivités ont reçu 63% des subventions tandis que les sociétés d'histoire et deux associations provinciales, l'Association des musées du Nouveau- Brunswick et le Conseil des archives du Nouveau-Brunswick, ont bénéficié du reste.

Conformément à une entente conclue en 1988-1989, le Musée du Madawaska a reçu une subvention de fonctionnement annuelle.

L'aide technique fournie aux musées, aux sociétés d'histoire, aux associations religieuses et autres groupements communautaires a été poursuivie en 1990-1991. Le personnel de la Direction dispense continuellement des services de conception des expositions, ainsi que des conseils pour les collections et la planification de la conservation. En outre, il a donné des conseils techniques aux municipalités sur la préservation des lieux patrimoniaux en vertu de la Loi sur la sauvegarde du patrimoine municipal.

Les associations de sauvegarde du patrimoine se sont prévalues de la coordination, par la Direction du patrimoine, de l'emploi d'étudiants pour l'été en vertu du programme JET Stream du ministère du Travail, du programme d'accès à l'emploi et d'Opportunity Corps. Ce service a été évalué à 310 897 $.

Inventaire des bâtiments historiques du Nouveau-Brunswick (6 285 $)

Objectif : enregistrer les bâtiments appartenant au patrimoine de la province pour pouvoir évaluer avec exactitude l'importance architecturale et historique des lieux historiques potentiels en se basant sur un inventaire complet; permettre au Ministère d'établir des politiques et des programmes judicieux concernant les ressources; tenir les renseignements à la disposition des municipalités et des groupements communautaires.

En 1990-1991, la Direction du patrimoine a organisé la troisième saison de recherches sur le terrain pour ce programme. En vertu d'une entente fédérale-provinciale à frais partagés, l'inventaire suit les méthodes élaborées par le Programme canadien d'inventaire des bâtiments historiques pour établir le catalogue des bâtiments construits avant 1914.

Un financement au titre du programme JET Stream a permis d'engager trois étudiants pour enregistrer environ 830 bâtiments. Ces bâtiments ont été répertoriés sur des cartes au 1/50 000e du ministère des Ressources naturelles. Le montant effectivement dépensé pour ce programme a été de 3 491 $ du fait que les frais de déplacement ont été moins élevés que prévu.

Le personnel du Programme d'inventaire canadien des bâtiments historiques à Ottawa a entrepris d'entrer sur

in Ottawa. Information will be transferred to diskettes and sent to the province.

New Brunswick Heritage Collection Centre

Objective: To catalogue, store and maintain an information bank of artifacts (now approximately 25,500) held in trust for the province; to make available artifacts for the Provincial Historic Parks.

In 1990-91, the NBHCC added approximately 500 artifacts to the collection. Curatorial worksheets, location cards and photos were prepared for each. In addition, eighteen years of photo records were updated and filed, a users manual for the files was prepared, and approximately 1500 artifacts files were prepared alongside 2500 location cards and site inventory reviews. The Centre prepared artifacts for the Sheriff Andrews, Doak, Bonar Law and MacDonald Farm Historic Parks, and responsed to numerous requests for information and loans - for example the "Victoriana Exhibit" at the St. Stephen Tourist Information Center.

A total of 7572 artifacts have been entered and are on line with the Canadian Heritage Information Network (CHIN).

Staff training continued with courses followed in museum studies and other specialized training seminars.

Archaeology Branch **($267,700)**

Mandate:

To identify, regulate, preserve, and commemorate the archaeological heritage of New Brunswick for the benefit of the peoples of this Province: past, present, and future.

Research Services

Major contributions to our knowledge of New Brunswick's past were achieved with projects at the Enclosure Park, the identification of the first signs of French Regime settlement in the Quoddy region, Bliss Island, Sheriff Andrews House and Garden, Beaumont Cemetery, Shediac and Skull Islands.

ordinateur les données de cette saison de recherche et des précédentes. Les résultats seront transférés sur disquettes et envoyés au Nouveau- Brunswick.

Centre des collections patrimoniales du Nouveau-Brunswick

Objectif : cataloguer, conserver et entretenir une banque de données sur les pièces de collection (comptant maintenant environ 25 000 pièces), gardées en fiducie pour la province; mettre les pièces à la disposition des parcs historiques provinciaux.

En 1990-1991, le Centre a ajouté environ 500 pièces à la collection. Il a dû établir des feuilles de programmation de la conservation ainsi que des fiches de localisation et prendre des photos de chaque pièce. En outre, les photographies prises depuis dix-huit ans ont été mises à jour et classées, un guide des fichiers a été établi à l'intention des utilisateurs et environ 1 500 dossiers d'acquisition des pièces ont été établis, ainsi que 2 500 fiches de localisation et études d'inventaire des lieux.

Le Centre a préparé des pièces pour les parcs historiques de la maison du shérif Andrews, des maisons Doak et Bonar Law et de la ferme MacDonald et il a répondu à de nombreuses demandes de renseignements et de prêts, notamment pour l'exposition «Victoriana» au Centre d'information touristique de St. Stephen.

Au total, 7 572 pièces ont été entrées dans le Réseau canadien d'information sur le patrimoine connecté au Centre.

La formation du personnel s'est poursuivie par des cours d'étude des musées et des séminaires de formation spécialisés.

Direction de l'archéologie **(267 700 $)**

Mandat

Le mandat de la Direction de l'archéologie est d'identifier, de réglementer, de préserver et de commémorer le patrimoine archéologique du Nouveau-Brunswick au bénéfice des habitants de la province, pour le passé, le présent et l'avenir.

Services de recherches

Des projets comme celui du parc Enclosure, l'identification des premiers indices d'établissement sous le régime français dans la région de Quoddy et les projets de Bliss Island, de la maison et du jardin du shérif Andrews, du cimetière de Beaumont, de Shediac et de Skull Islands apportent d'importantes contributions à nos connaissances sur le passé du Nouveau-Brunswick.

Heritage Resource Impact Assessment

Continued screening of the projects registered under the Environmental Impact Assessment (EIA) process of the Department of the Environment, for their impact on heritage resources, resulted in field surveys being undertaken for major sections of the proposed Trans-Canada Highway, power transmission lines, for example.

A number of smaller projects were undertaken for sites threatened by natural erosion (including a major Micmac burial site for which $4,000 in funding was received from the Viscount Bennett Trust Fund) and by situations not subject to full EIA review. Guidelines for archaeological consultants were prepared and distributed, outlining our expectations for the industry and licencing under the Historic Sites Protection Act.

Community Involvement

The excavations at the Enclosure Provincial Park were opened to the public throughout the summer, in New Brunswick's first publicly accessible dig. Over 1100 individually guided tours were given, with a total visitation of about 4600. Numerous talks and lectures on the full range of our heritage were given to various heritage groups and others as well. Assistance was given to the Red Bank Indian Band in developing a proposal for using archaeological material in a cultural/tourism development. Others sites under scrutiny for development include Old Government House and Fort LaTour.

Commemoration

In cooperation with the Heritage Branch, the Commemorations Committee was charged with developing a major plan for an enhanced program to capture more attention for important New Brunswick heritage sites. Important archaeological sites - Pagan Point, Diggity and The Enclosure Park were designated.

Collections

The Enclosure Park project, itself, added over 20,000 items to the collections. Smaller collections were addded from the other research, impact assessment and rescue projects. As well, private collections continue to be registered and 26 new archaeological sites were recorded.

Évaluation de l'impact sur les ressources patrimoniales

Les recherches systématiques entreprises en vue de déterminer l'effet sur les ressources patrimoniales des projets soumis par ailleurs à un processus d'évaluation de l'impact environnemental par le ministère de l'Environnement ont nécessité l'examen sur le terrain de grandes sections du tracé de la Transcanadienne et notamment des lignes de transmission du courant électrique.

Un certain nombre de projets plus petits ont été entrepris pour des lieux menacés par l'érosion naturelle (y compris un important lieu de sépultures des Micmacs pour lequel un financement de 4 000 $ a été reçu du fonds en fiducie Viscount Bennett) et des projets non soumis à une évaluation complète de l'impact environnemental. Des lignes directrices exposant nos attentes pour l'industrie touristique et les permis nécessaires en vertu de la Loi sur la protection des lieux historiques ont été établies et distribuées aux consultants en archéologie.

Participation des collectivités

Les fouilles effectuées au parc provincial Enclosure ont été ouvertes au public pendant l'été; c'était la première fois que des fouilles étaient ouvertes au public au Nouveau-Brunswick. Il y a eu plus de 1 100 visites guidées individuelles, pour un nombre total d'environ 4 600 visiteurs. De nombreuses causeries et conférences sur l'ensemble de notre patrimoine ont été organisées pour divers groupements de protection du patrimoine ou autres. La Direction a aussi aidé la bande indienne de Red Bank a présenter une demande d'utilisation des pièces archéologiques pour le développement culturel et touristique. D'autres lieux sont en cours d'examen en vue de leur aménagement, l'ancienne maison du gouvernement et le fort LaTour en particulier.

Commémoration

En collaboration avec la Direction du patrimoine, le Comité de commémoration a été chargé de planifier un grand programme destiné à faire mieux connaître les lieux patrimoniaux importants du Nouveau-Brunswick. Pagan Point, Diggity et le parc Enclosure, qui présentent un grand intérêt du point de vue archéologique, ont été désignés comme sites archéologiques.

Collections

Le projet du parc Enclosure lui-même a permis d'ajouter plus de 20 000 articles aux collections. Les autres recherches, évaluations de l'impact et projets de sauvegarde ont aussi rapporté de petites collections. L'enregistrement des collections privées s'est poursuivi; 26 nouveaux sites archéologiques ont été enregistrés.

The Enclosure Provincial Park Archaeology Program **($60,000)**

Under the capital budget, an intensive reconnaissance program was initiated to inventory the heritage resources of the Park to ascertain the potential for development. Originally set aside for its heritage value (and the first heritage property in the Provincial system), recent documentary research pinpoint the potential for finding remains of the last years of French Regime and the early British Colonial Period. From the very first days of the excavations, major finds were made from both periods. Additional funds were obtained in cooperation with the Université de Moncton, Saint Thomas University, Summer Challenge 90, and the Department of Labour.

Provincial Archives **($1,350,400)**

Mandate

To ensure the efficient management of the records and information resources of the provincial and municipal governments and the courts, to systematically identify and preserve permanently valuable public and private sector records that document the history of the province, and to promote access to New Brunswick's documentary heritage.

The objectives of the Provincial Archives are met through a number of interrelated programs:

Records Management

1)- Program development:

This section provides analysis, consultation and training services as required in the development of records management systems.

Advice and assistance was provided to 38 government departments, agencies and commissions including: Municipal Affairs, Office of the Comptroller, Agriculture, Board of Management, Fisheries, Advanced Education and Training, Office of the Solicitor General and Supply and Services.

2)- Record Centre:

Provides efficient, economical off site storage and retrieval services for the administrative records of government.

Programme d'archéologie du parc provincial Enclosure **(60 000 $)**

Au titre du budget des immobilisations, un programme de recherches intensives a été mis en oeuvre pour faire l'inventaire des ressources patrimoniales du parc afin d'en évaluer les possibilités d'aménagement. Le parc a été réservé à l'origine pour sa valeur patrimoniale (c'était le premier bien patrimonial du réseau provincial), mais une recherche documentaire récente a souligné la possibilité d'y trouver des vestiges des dernières années du régime français et du début de la période coloniale britannique.

Dès les premiers jours des fouilles, on a fait des trouvailles importantes provenant des deux périodes. Des fonds supplémentaires ont été obtenus grâce à la collaboration de l'Université de Moncton et de la Saint Thomas University, au programme d'emploi d'été Défi 90 et au ministère du Travail.

Archives provinciales **(1 350 400 $)**

Mandat

Les Archives provinciales doivent assurer la gestion efficace des documents et des sources d'information du gouvernement provincial, des municipalités et des tribunaux, identifier et préserver de façon systématique les documents de valeur permanente des secteurs public et privé retraçant l'histoire de la province, et faciliter l'accès au patrimoine documentaire du Nouveau-Brunswick.

Les Archives provinciales assument leurs responsabilités par l'intermédiaire de plusieurs programmes interdépendants.

Gestion des documents

1)- Elaboration du programme:

Cette unité offre des services de consultation, d'analyse et de formation reliés à l'élaboration de systèmes de gestions de documents.

Le personnel à apporté aide et conseils à 38 ministères, organismes et commissions entre autres: le ministère des Affaires municipales, le Bureau du contrôleur, les ministères de l'Agriculture, des Pêches, de l'Enseignement supérieur et de la Formation, le Bureau du Solliciteur général, le ministère de l'Approvisionnement et des Services, ainsi qu'au Conseil de gestion.

2)- Dépôt de documents:

Cette unité procure des services efficaces et économiques d'entreposage externe et de localisation des documents du gouvernement.

Boxes stored	48,000
Reference requests	6,134
Boxes Acessioned	5,253
Boxes Destroyed from departments	2,504
from Records Centre	1,753

3)- Micrographics:

Provides a complete range of technical and advisory services, including source document filming, quality control and film processing.

Summary:	200 copying projects	
Wet processing:	16mm	4,597
	35mm	2,880
Silver halide copies:	16mm	807
	35mm	311
Vesicular copies:	16mm	10,650
	35mm	1,656

Government Records

Identifies and appraises public records of permanent value, consults with departments in creation and transfer of major and complex records series, arranges, describes and reformats to most economical and permanent storage medium, provides access.

Finding aids prepared -- Records of the Surveyor General, 1786-1912; Divorce Court Case Files, 1847-1979; Appeals to the Supreme Court (now Court of Appeal), 1857-1984; Records of the Commission Investigating Anthony Lockwood, 1823; Records of Naturalization, 1813-1936; and Succession Duty Records, 1913-1952, second edition of the *Guide to Microfilms*.

The section worked with the Vital Statistics Branch to coordinate the release of vital statistics registered prior to 1892 (80 volumes on 60 microfilms), report entitled *Guidelines and Procedures for the Appraisal of Government Records Relative to Access Legislation*.

Boîtes entreposées	48 000
Demandes de renseignements	6 134
Boîtes reçues	5 253
Boîtes éliminées (ministères)	2 504
Boîtes éliminées (du Dépôt)	1 753

3)- Services micrographiques

L'unité des services micrographiques fournit aux clients des Archives une gamme complète de services techniques et consultatifs, y compris le filmage de documents, le contrôle de la qualité et le développement des films.

Résumé:	200 travaux	
Traitement par voie humide	16 mm	4 597
	35 mm	2 880
Copies à l'halogénure d'argent	16 mm	807
	35 mm	311
Copies vésiculaires	16 mm	10 650
	35 mm	1 656

Documents gouvernementaux

La section des documents gouvernementaux identifie et évalue les documents publics permanents de valeur; effectue en consultation avec les ministères concernés la création et le transfert de séries de dossiers importants et complexes; et s'occupe de mettre en ordre, de décrire et de reformater ces documents selon le meilleur moyen d'entreposage permanent et le plus économiquement possibles.

De nouveaux guides de recherche importants ont été établis pour plusieurs séries de documents, notamment : Dossiers de l'arpenteur en chef, 1786-1912; Dossiers des causes du Tribunal des divorces, 1847-1979; Appels à la Cour suprême (maintenant Cour d'appel), 1857-1984; Dossiers de la commission d'enquête sur Anthony Lockwood, 1823; Dossiers des naturalisations, 1813- 1936; et Dossiers relatifs aux droits de succession, 1913- 1952. La section a aussi préparé la deuxième édition du *Guide des microfilms des Archives provinciales*.

La section a travaillé en étroite collaboration avec la Direction des statistiques de l'état-civil du ministère de la Santé et des Services communautaires, pour la remise de tous les actes d'état-civil enregistrés avant 1892, soit 80 volumes de statistiques sur 60 microfilms, présentés dans un important rapport intitulé «*Les lignes directrices et les méthodes à suivre pour l'évaluation des documents du gouvernement relativement à la législation sur le droit à l'information*».

Private Sector Records, Photographs and Community Archives Liaison

Identifies and acquires historically significant private sector records and photographs, arranges and describes them, and facilitates accessibility; maintains liason with Archives community to provide technical and advisory support for other archives.

Significant acquisitions include:

- Thirty hours of recording from a cooperative project with the National Museum of Civilization to document the life of the Salmon fishery at the mouth of the St. John River.
- Records of the New Brunswick Federation of Labour, Dr. Everett Chalmers, of churches and newspapers from across the province, two collections of microfiche which aid in the tracing of ancestors beyond New Brunswick's borders - Griffith's Valuation from Ireland and the International Genealogical Index from the Church of Jesus Christ of the Latter Day Saints.
- Album of photographs of the CPR operation in Aroostook, N.B. and a number of photographs of Fredericton from Frank Shute.

Archives Cooperation - Assistance to Charlotte County and Carleton County Historical Societies, New Brunswick Museum, Ceneral New Brunswick Woodsmen's Museum, Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph.

Cartographic and Architectural/Film Video and Broadcast Records

Identifies and acquires, preserves, catalogues and makes available maps, architectural records, broadcast and audio records, film and video from both private and government sources.

Major acquisitions:

- World Atlas dated 1748 by renowned German cartographer Johann Baptist Homann
- 1906-1950 Fire Insurance Atlases for several communities.
- National Film Board original colour negatives of the out-takes for the production of Alden Nowlen film
- 81 video productions from the Canadian Labour of Congress.
- 47 tapes from the Saint John River Basin Commission Project
- 120 open reels of programming from CFNB radio station, 1940-1960.

Documents et photographies du secteur privé et liaison avec les services d'archives locaux

Cette section identifie et acquiert des photos et des documents de valeur historique importante du secteur privé, les met en ordre, les décrit, et en assure l'accessibilité; elle assure la liaison avec les services d'archives de la province en fournissant des services techniques et consultatifs.

Parmi les plus importantes acquisitions, notons:

- le projet entrepris en collaboration avec le Musée canadien des civilisations et le Musée du Nouveau-Brunswick pour documenter l'existence de la pêche aux saumon à l'embouchure de la rivière Saint-Jean;
-des dossiers de la Fédération du travail du Nouveau-Brunswick, du Dr. Everett Chalmers, et d'églises et de journaux de toute la province;
-deux collections de microfiches qui permettent de retrouver des ancêtres au-délà des frontières du Nouveau-Brunswick: Griffith's Valuation d'Irlande et un index généalogique international de la Church of Jesus Christ of Latter Day Saints;
-un album de photos de l'exploitation du Canadien Pacifique à Aroostook et plusieurs photographies de Fredericton prises par Frank Shute.

Il faut noter aussi les conseils dispensés à la société d'histoire du comté de Carleton, à la société d'histoire du comté de Charlotte, au Musée du Nouveau-Brunswick, au Central New Brunswick Woodsmen's Museum, ainsi qu'aux Religieuses hospitalières de Saint-Joseph.

Documents cartographiques et architecturaux / documents sur film et vidéo / documents de radiodiffusion et de télédiffusion

Cette section identifie, acquiert, conserve, catalogue, et rend disponible des cartes géographiques, des dossiers architecturaux, des bandes sonores et de la radiodiffusion, ainsi que des films et des vidéocassettes provenant du secteur privé et du gouvernement.

Pricipales aquisitions:

-un atlas du monde datant de 1748, du cartographe allemand mondialement connu Johann Baptist Homann;
-plusieurs atlas d'assurance incendie de 1906-1950 pour différentes localités du Nouveau-Brunswick;
-la remise par l'Office national du film de 20 négatifs en couleur originaux des prises de vue d'un film sur le poète néo-brunswickois Alden Nowlen;
-81 vidéos du Congrès du Travail du Canada

-47 bandes magnétiques sur le projet de la commission du bassin du Saint-Jean; et
-120 bandes de programmes de la station de radio CFNB, du début des années 1940 à 1980.

Public Programming

Provides reference service for government and public, responds to mail and telephone enquiries, interlibrary loan program, reproduction service, tours, exhibits and public programs.

Activities:

- Elder Hostel, Scottish Weekend, Heritage Day, Irish Festival and several family gatherings.

- Exhibits - on the fishery, "La Mer est mon domaine", mounted jointly with the Village historique acadien. Total public participation exceeded 9,000 people.
- Launching of *A Guide to Archival Sources on the N.B. Forest Industry* marked several years of efforts and collaboration between the Provincial Archives and Daniel Hickey, Professor of History at Université de Moncton, an invaluable tool for research on this important N.B. Industry.

Preservation

The activities involve the conservation of intrinsically valuable holdings.

Major projects:

- Restoration of thirty architectural drawings for the New Brunswick Museum
- Treatment of twenty volumes of Vital Statistics to enable microfilming
- Conservation of the Winslow Collection

Acadian Historical Village **($1,524,900)**

Operation

The objective is to interpret the daily lives of the Acadians between 1780 and 1890.

The interpretation method used at the Village is a cross between role-playing and the conventional guided tour. The interpreters wear period costumes, and they have to carry themselves as people did in the nineteenth century and do the cooking the old-fashioned way. However, they are not asked to play the parts of specific characters at the house where they are assigned.

Throughout the summer season, they demonstrate their skill in traditional handicrafts (weaving, smithcraft, the making of shingles, fishing nets, hand-split brooms, etc.) and take part in special activities such as flax-breaking, fulling, weaving straw hats,

Services au public

Cette unité dispense un service de référence au public et au gouvernement, répond au demande de renseignements, s'occupe du Programme de prêts interbibliothèques, du service de reproduction, des tournées, des kiosques et des programmes publics.

Principales activités:

- le Séjour culturel des aînés, le Week-end écossais, la Journée du patrimoine, le Festival irlandais, ainsi que plusieurs réunions de famille;
- une exposition très réussie sur la pêche, «La mer est mon domaine» organisée conjointement avec le Village historique acadien. Il y a eu plus de 9 000 visiteurs.

- le lancement de l'ouvrage intitulé *A Guide to Archival Sources on the NB Forest Industry* a marqué plusieurs années de travail et de collaboration entre les Archives provinciales et Daniel Hickey, professeur d'histoire à l'Université de Moncton.

Conservation

Les activités de ce secteur se limitent à la conservation des collections intrinsèques importantes. Au cours de l'année, les services de conservation se sont concentrés sur trois grands projets:

-la conservation et la restauration de trente dessins architecturaux pour le Musée du Nouveau-Brunswick;
-vingt volumes d'actes d'état-civil pour qu'ils puissent être microfilmés; et
-la conservation de la collection Winslow.

Village historique acadien **(1 524 900 $)**

Opération

L'objectif est d'interpréter la vie quotidienne des Acadiens de 1780 à 1890.

Au niveau de l'interprétation, le Village a opté pour une méthode mitoyenne entre le «role playing» et le guide traditionnel. Les interprètes portent le costume de l'époque, ils doivent respecter une tenue corporelle adaptée au XIX^{e} siècle, faire la cuisine à l'ancienne. On ne leur demande cependant pas d'incarner un personnage spécifique à leur maison.

Durant toute la période estivale, ils démontrent aux visiteurs leur habileté dans les métiers traditionnels (bardeau, tissage, forge, filets de pêche, balais tillés, etc...), en plus de participer à des activités spéciales telles brayerie, foulerie, confection de chapeaux de paille,

and wheel-making. This year, soap-making was of great interest to our visitors.

The reputation of the Village Historique Acadien is built on the spontaneity and warmth of the interpretation staff. A week of training at the beginning of the season and meetings every morning with the head curator provide them with the historical background they need.

Administration

The objective is establish and administer the budget and expenditures of the Village Historique Acadien, as well as the secretarial and reception service, to maintain and operate the Village's computer system and contribute to the Canadian Heritage Inventory Network (CHIN) system.

Expenditures relate to budget preparation, accounting, and contract services.

The amount approved on ordinary account was $1,529,700. Actual expenditures totalled $1,492,500.

The amount approved on capital account was $50,000 while actual expenditures came to $49,933.

Agriculture

The objective is to demonstrate in a concrete way how agriculture was practiced by the Acadians in the nineteenth century. All the vegetables grown in the Village's gardens and the livestock kept on the site represent foods that were available to the Acadians, according to their geographic location.

In 1990, staff met with succees in growing the flax required to make clothing because of good soil preparation in the fall, a plot of fallow land, and an appropriate choice of seed.

Next year, the Village plans to try to grow tobacco.

Architecture and Maintenance

The objective is to preserve nineteenth-century buildings in order to illustrate the physical surroundings of the Acadians after the Deportation.

During the year, a number of repairs were made to small buildings on the site, such as henhouses and

bandage de roues. Cette année, la fabrication de savon intéressa grandement les visiteurs.

La spontanéité et la chaleur humaine dégagées par le personnel d'interprétation font la réputation du site. Une semaine de formation au début de la saison et une rencontre chaque matin avec la conservatrice en chef leur permettent d'acquérir une formation adéquate en histoire.

Gestion

L'objectif est d'établir et administrer le budget et les dépenses du Village Historique Acadien ainsi que le service de secrétariat et réception, et de maintenir et opérer le système informatique ainsi que l'entretien et le maintien des données sur le système RCIP (Réseau canadien de l'inventaire patrimonial).

Les dépenses sont reliées à la préparation du budget, au service de contrat et à la comptabilité.

Le montant approuvé au compte d'opération était de 1,529,700$; le montant réel des dépenses s'est élevé à 1,492,500$.

Le montant des dépenses approuvé au compte «Capital» était de 50,000$; les dépenses réelles se sont élevées à 49,933$.

Agriculture

L'objectif est de représenter de façon concrète l'agriculture chez les Acadiens et ce dans des espaces et des lieux définis du XIX^{e} siècle. Chaque jardin potager et le bétail des complexes du site représentent les aliments disponibles pour les Acadiens, en fonction de leur situation géographique.

L'année 1990 marque un succès au niveau de la culture du lin nécessaire à la confection des vêtements. Un terrain bien préparé dès l'automne, une terre en jachère et un bon choix de graines de semence sont responsables de cette réussite.

L'an prochain, une tentative sera faite pour la culture du tabac.

Architecture et entretien

L'objectif est de préserver les bâtiments du XIX^{e} siècle pour faire connaître l'encadrement physique des Acadiens après la Déportation.

Au cours de l'année, plusieurs réparations furent entreprises sur les petites bâtiments du site: poulaillers,

pigsties. Some major projects, including the roof of the cabinetmaking shop and an addition to Post House I, were also completed. Considerable work was done as well on extending an access road on the Village lands.

As for the modern buildings, the conference room in the Reception Centre was equipped with a new lighting system that is very effective for all kinds of activities, including exhibitions.

Reception and Business

To ensure that all visitors are welcomed in a professional manner, maintaining a professional reception service was the top priority of our experienced, enthusiastic staff.

A very positive contribution was made by five students sponsored by the local tourist association. One of them was mainly responsible for the audiovisual presentation, two others alternated between the exhibition room and the reception desk, and the last two operated the information booth near the main counter. Thanks to them, the regular staff had more time to extend a personalized welcome to visitors.

The exhibitions held at the Reception Centre are always very popular with visitors.

Number of Visitors:

As of Sept. 30, 1990	86,320 (-6%)
Winter Activities, 1991	7,466 (+5%)
Total	**93,786**
Sept. 1989	91,451
Winter 1990	7,124
Total	**98,575**

The concessions at the Village, i.e., the souvenir shop, the Post Houses, the cafeteria, and the Table des Ancêtres maintained respectable sales figures, considering the difficult economic situation. In comparison with the previous year, however, the cafeteria and the Table des Ancêtres recorded losses of 8.5 and 15 percent respectively.

All in all, the Village administration is well satisfied with the results obtained. Relations between the concessionaires and the administration are excellent, which in itself ensures good overall performance.

saouls à cochon. Des projets majeurs furent aussi exécutés: le toit de la menuiserie et une extension au Relais # 1. Un travail important permit le prolongement d'une route d'accès sur les terres du Village.

Dans les bâtiments modernes, la salle de conférence du Centre d'Accueil fut munie d'un nouveau système d'éclairage très efficace pour tous genres d'activités, y compris des expositions.

Affaires et accueil

Afin d'assurer un accueil professionnel à tous les visiteurs, la priorité en matière d'accueil fut de maintenir un service professionnel grâce à un personnel d'expérience, aimant son travail.

L'apport de cinq étudiants, parrainés par l'Association touristique régionale, fut très positif. Un d'eux s'occupa principalement du montage audio-visuel, deux autres firent la navette entre la salle d'exposition et le comptoir d'accueil, tandis que les deux derniers furent préposés au kiosque d'information situé près du comptoir principal. Leur contribution permit une plus grande disponibilité du personnel régulier, afin d'assurer un accueil plus personnalisé.

La tenue d'expositions dans le Centre d'accueil est toujours un complément très apprécié des visiteurs.

Nombre de visiteurs

Au 30 septembre 1990	86,320 (-6%)
Activités d'hiver 1991	7,466 (+5%)
Total	**93,786**
Septembre 1989	91,451
Hiver 1990	7,124
Total	**98,575**

Compte tenu de la situation économique difficile, les différentes concessions, soit la boutique souvenir, les postes de relais, la cafétéria et la «Table des Ancêtres» ont maintenu des chiffres d'affaires respectables. Comparativement à l'année précédente, ces deux dernières ont cependant enregistré des diminutions de l'ordre de 8,5 et 15 pourcent respectivement.

Dans l'ensemble, l'administration du Village est très satisfaite des résultats obtenus. Les relations entre les concessionnaires et l'administration sont excellentes, assurant par le fait même un bon rendement général.

Public Relations

The objective is to promote the Village Historique Acadien and identify a target market.

This sector is responsible for drawing up marketing plans, establishing objectives and strategies, and supplying the tools necessary in order to strengthen the ties between the Village and its target clientele.

The objective for 1990 was to develop new target markets outside the large urban centres such as Québec City and Montréal. Since Québec is still our main market, our analysis resulted in the identification of two separate regions of that province as potential sources of visitors; the Saguenay/Lac Saint-Jean area and Rimouski. The Village took part in the Tourisme, Plein Air trade show in both regions and the results were not long in coming. There was an increase in the number of visitors from these regions as early as the summer of 1990.

During the past season, the Village also welcomed ambassadors from various countries and people from several television networks.

Research, Conservation and Education

Historical research is done on various material and cultural aspects of Acadian civilization in order to enable the interpreters to meet our visitors' educational needs. The long-term objective is to have these studies published.

The Village is collecting information on various aspects of the lives of the Acadians in order to answer a growing number of questions about the Village. For example, the Village is often teeming with naturalists asking for information about the flora and fauna on the site.

A study is being done on the mortality rate among nineteenth-century Acadians with a view to possible publication.

In terms of conservation, the objective is to preserve the collection of the Village Historique Acadien. After attending a Canadian Heritage Information Network (CHIN) training session, the staff of this sector are beginning to enter data into the computer. In addition, they worked on reproducing the furnishings of the Martin House and made repairs to the tinsmith's equipment. They also made the furnishings required for the education program in the Savoie House.

In response to public demand, the conservation department has begun to focus on presenting exhibitions. Together with the Provincial Archives,

Relations publiques

L'objectif est de faire la promotion du Village Historique Acadien et d'identifier un marché cible.

Ce secteur est chargé de dresser les plans de mise en marché, d'établir des objectifs et des stratégies, de fournir les outils nécessaires à l'amélioration des rapports entre le Village et son public cible.

L'objectif de 1990 fut de développer de nouveaux marchés cibles hors des grands centres tels Québec et Montréal. Comme le Québec demeure notre marché principal, notre analyse des régions potentielles pour le Village s'est donc arrêtée sur deux régions distinctes, soit le Saguenay/Lac St-Jean et Rimouski. Le Village participa au salon «Tourisme, Plein Air» de ces deux régions. Les résultats ne tardèrent pas, car une augmentation de touristes provenant de ces régions fut notée dès l'été '90.

La saison dernière fut aussi marquée par de nombreuses visites d'ambassadeurs de différents pays ainsi que par la présence de plusieurs réseaux de télévision.

Recherche, Conservation et Éducation

Des recherches historiques sur divers thèmes de la civilisation matérielle et culturelle acadienne sont faites pour permettre aux interprètes de répondre aux besoins éducationnels des visiteurs. À long terme, projet de publication de ces recherches.

Un dossier est monté sur différents aspects de la vie des Acadiens car les visiteurs, de plus en plus érudits, exigent de notre personnel des connaissances approfondies. Par example, il y a une effervescence de visiteurs naturalistes qui demandent des informations sur la faune et la flore du site.

En prévision d'une éventuelle publication, un travail de recherche est fait sur le taux de mortalité des Acadiens au XIX^{e} siècle.

En termes de conservation, l'objectif est de préserver la collection du Village Historique Acadien. Après avoir suivi une session de formation du RCIP, le personnel amorce l'entrée des données sur ordinateur. Les membres de ce secteur ont aussi travaillé à la reproduction du mobilier de la maison Martin, tout en exécutant des travaux de réparation sur l'équipement de ferblanterie. Ils ont fabriqué le mobilier nécessaire au programme d'éducation de la maison Savoie.

Répondant à la demande de notre public, le département de conservation s'oriente aussi vers la présentation d'expositions. Conjointement avec les Archives

the staff designed an exhibition entitled "The Sea is My Home," which was very popular. It was on display at the Village during the summer of 1990 and at the Musée Acadien in Moncton in the fall.

Outside exhibitions were also presented at the Village, including Basketry in Maine: Yesterday and Today, the fifth Concours Assomption des Métiers d'Art (1990), and Nérée DeGrâce, Artist-Painter.

In terms of education, the objective is to increase the educational value of our site by introducing specific education programs. For several years now, the Children of the Village Program has been a tremendous success. Ten young people between the ages of 9 and 12, accompanied by two interpreters, spend five days a week learning traditional handicrafts and living in the past.

In 1990, a new program was introduced for 7-12 year olds. Tourists visiting the Village with their children may register them to spend the following day at the Savoie House, which is closed to visitors and equipped with the furnishings required for teaching various traditional handicrafts. With the help of an interpreter, the children prepare a traditional meal or learn weaving, crocheting, carpentry, printing, etc. Many requests for a similar program for teenagers and adults was made, and the possibility of offering such a program in the coming years will be examined.

In addition, work will begin on an education program for the Province's schoolchildren.

Security and Caretaking

To ensure a safe, healthy environment for visitors and staff, security staff attend practical training sessions periodically in order to improve their knowledge of safety and first aid. This enables them to provide effective assistance in case of illness or injury.

No thefts took place during the season, which indicates that the guards did a good job of protecting our collection. Security staff also performed a number of other services to help make visitors feel safer, such as looking for lost children and repairing cars.

The positive comments we receive from visitors about the cleanliness of the site and the other public facilities give ample proof of the efficiency of our caretakers.

provinciales, il a conçu une exposition intitulée «La mer est mon domaine» qui connut un grand succès. Exposée au Village Historique Acadien à l'été 1990, au Musée Acadien de Moncton à l'automne 1990, elle est en demande dans quelques autres endroits.

Des expositions conçues à l'extérieur furent aussi présentées au Village Historique Acadien soit «Vannerie du Maine: Hier et aujourd'hui», «5e Concours Assomption des Métiers d'Art 1990» et «Nérée DeGrâce, artiste-peintre».

Sur le plan éducatif, l'objectif est d'ajouter à la valeur éducative de notre site des programmes spécifiques d'éducation.

Depuis plusieurs années, le programme «Les enfants du Village» connaît un immense succès. Dix jeunes (de 9 à 12 ans) accompagnée de deux moniteurs passent cinq jours de la semaine à apprendre les métiers traditionnels et à vivre dans le passé.

En 1990, un nouveau programme entra en vigueur pour les enfants de 7 à 12 ans. Les touristes ayant visité le Village Historique Acadien avec leurs enfants peuvent les inscrire le lendemain pour une journée historique à la maison Savoie. Fermée aux visiteurs, cette maison fut aménagée avec le mobilier nécessaire à l'apprentissage de divers métiers traditionnels. À l'aide d'une monitrice, les enfants préparent un repas traditionnel, apprennent le tissage, le crochet, la charpenterie, l'imprimerie, etc... De nombreuses demandes furent faites pour que le même service soit offert aux adolescents et aux adultes. Le tout sera étudié pour les prochaines années.

Un travail sera amorcé pour offrir un programme d'éducation aux étudiants des écoles de la province.

Sécurité et Conciergerie

Afin de pourvoir le visiteur et le personnel d'un environnement sécuritaire et sain, le personnel assurant la sécurité du site suit périodiquement divers stages pour améliorer ses connaissances en matière de sécurité et de premiers soins. Les gardiens furent donc efficaces à aider les gens blessés ou malades.

Les gardiens ont su protéger notre collection, puisqu'aucun vol ne fut perpétré au cours de la saison. Plusieurs autres services offerts par ce secteur permirent aux visiteurs de se sentir en sécurité: recherche d'enfants perdus, réparations de voitures, etc...

Les commentaires très positifs des visiteurs concernant la propreté du site et des autres lieux publics indiquent bien le travail efficace de nos concierges.

Textiles

The objective of the textiles program is to make and repair nineteenth-century costumes for the interpreters and the children's education programs.

The work of this department began two weeks earlier than in preceding years so that enough costumes could be made for the 7-12 year olds registered for the education program at the Savoie house. For this new program, the staff had to warp the loom, prepare frames for hooked rugs, and make aprons and curtains.

Besides repairing clothing during the season and preparing regular demonstrations, the seamstresses took part in special activities such as fulling, washing clothes by hand, making soap, and weaving straw hats. The latter activity proved a little difficult, owing to the poor quality of the available oat straw. Straw hats are therefore a rare commodity and must be kept in the department instead of being sold or given away.

Once again, the work of the interpreters during the summer season supplied us with quality handicrafts: a piece of woven wool fabric, a piece of linen, a homespun blanket, a linen tablecloth, two quilts, a hooked rug, etc.

New Brunswick Library Service ($7,479,900)

Mandate

The mandate of the New Brunswick Library Service is to ensure the uniform delivery of public library service throughout the province by coordinating funding for the five regional boards; by establishing policies and standards; by providing centralized administrative and technical services; and by monitoring the delivery of programs to the residents of the province.

Highlights

The revision of the Libraries Act was a major preoccupation throughout the library community. Consultations with library boards were conducted by the Library Council in each of the regions, and a report of recommendations for amending the Act was presented to the Department. In March, the Policy and Priorities Committee approved the recommendations of the Department for the revision of the Act.

Textile

L'objectif du programme de textiles est la confection et l'entretien de costumes du XIX^e^ siècle tant pour les interprètes que pour les programmes d'éducation des enfants.

Le travail de ce département commença deux semaines plus tôt que les autres années, afin de confectionner un nombre suffisant de costumes pour les enfants de 7 à 12 ans inscrits au programme d'éducation de la maison Savoie. Ce nouveau projet exigea de monter une chaîne sur le métier, de préparer des cadres pour les tapis «hookés», de confectionner des tabliers ainsi que des rideaux.

En plus de l'entretien des vêtements au cours de la saison et de la préparation des démonstrations régulières, les couturières participèrent à certaines activités spéciales, soit la foulerie, le lessivage, la fabrication du savon et la confection de chapeaux de paille. Cette dernière fut un peu difficile, étant donné la qualité d'avoine disponible. Les chapeaux de paille sont donc une denrée rare qu'il faudrait garder dans le département plutôt que de les vendre ou les donner.

Encore une fois, le travail des interprètes durant la saison estivale nous a fourni des articles d'artisanat de qualité: pièce de laine tissée, pièce de lin, une couverture d'étoffe, nappe de lin, deux couvertures piquées, un tapis «hooké», etc...

Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick (7 479 900 $)

Mandat

Le mandat du Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick consiste à garantir la prestation d'un service de bibliothèques publiques uniforme dans toutes les régions de la province, c'est- à-dire : coordonner le financement des cinq commissions régionales, établir les politiques et les normes, offrir des services administratifs et techniques centraux, et surveiller la prestation des programmes aux résidents de la province.

Points saillants

La révision de la Loi sur les bibliothèques était une préoccupation majeure pour tous ceux qui oeuvrent en ce domaine. Le Conseil des bibliothèques a tenu des consultations avec les commissions de bibliothèque de chaque région et a remis au Ministère un rapport sur les recommandations visant la modification de la Loi. En mars, le Comité sur les politiques et les priorités a approuvé les recommandations du Ministère sur la révision de la Loi.

Library Regions **($6,702,400)**

The grants to the five library regions to cover expenditures for salaries, library materials and other operating costs were distributed as follows:

Albert-Westmorland-Kent	$1,527,400
Chaleur	1,100,000
Haut-Saint-Jean	773,700
Saint John	1,431,600
York	1,869,700

Two new libraries were opened in the fall: Bouctouche in Albert-Westmorland-Kent Region and Boiestown Community School Library in York Region.

All libraries were involved in activities to underline International Literacy Year. The Saint John Free Public Library inaugurated its Adult New Reader Section. Five libraries received grants from the Department of Advanced Education and Training to build literacy collections: Fredericton ($6000); Oromocto ($3000); Old Manse, Newcastle ($3000); Petitcodiac ($1500); and McAdam ($1500).

The Heritage Room of the Moncton Public Library was inaugurated in December 90.

Administration

Approval was received for the Chaleur Region to work with Supply and Services to identify and cost new space for the headquarters as the present headquarters were deemed inadequate to meet the needs of the region.

A grant of $10,000 was provided by the Department to aid in the updating and further development of the Library Assistant Programme at the University of New Brunswick. A grant of $4,200 went to the Université de Moncton for the development of a Level II programme for their Cours d'aide bibliothécaire.

Public Services

A revised version of the provincial newsletter was introduced under the title of Liaison: News of the N.B. Public Library System.

Statistical reporting was standardized throughout the system with the introduction of provincial statistics forms. The main purpose of the project was to reduce the work load in the regions and to conform with national requirements.

As a combined International Literacy Year project of the New Brunswick Library Service and the

Régions de bibliothèques **(6 702 400 $)**

Voici la répartition des crédits accordés aux cinq régions pour couvrir les salaires, l'achat des livres et autres frais de fonctionnement :

Albert-Westmorland-Kent	1 527 400 $
Chaleur	1 100 000
Haut Saint-Jean	773 700
Saint-Jean	1 431 600
York	1 869 700

Deux nouvelles bibliothèques ont été ouvertes à l'automne, l'une à Bouctouche dans la région d'Albert-Kent-Westmorland et l'autre, la bibliothèque scolaire communautaire de Boiestown, dans la région de York.

Toutes les bibliothèques ont participé aux activités soulignant l'Année internationale de l'alphabétisation. La bibliothèque publique de Saint-Jean a inauguré une nouvelle section de lecture pour adultes. Cinq bibliothèques ont reçu des subventions du ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation pour réunir des collections d'alphabétisation : Fredericton (6 000 $), Oromocto (3 000 $), Old Manse à Newcastle (3 000 $), Petitcodiac (1 500 $) et McAdam (1 500 $).

La Salle du patrimoine de la bibliothèque publique de Moncton a été inaugurée en décembre 1990.

Administration

La région de Chaleur a été autorisée à participer avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services à la recherche et à l'évaluation de nouveaux locaux pour son bureau central étant donné que ses locaux actuels sont devenus insuffisants pour ses besoins.

Le ministère a accordé une subvention de 10 000 $ pour la révision et le développement du programme d'aide-bibliothécaire de l'Université du Nouveau-Brunswick. Une subvention de 4 200 $ a été remise à l'Université de Moncton pour la mise au point d'un programme de second niveau pour le cours d'aide-bibliothécaire.

Services publics

Le bulletin provincial a été remanié et est maintenant intitulé : Liaison : nouvelles du réseau des bibliothèques publiques du N.-B.

Le relevé des données statistiques a été normalisé dans tout le réseau avec l'introduction de formulaires provinciaux de relevé des données. Le projet visait essentiellement à diminuer le fardeau de travail des régions et à respecter les normes nationales.

Au titre du projet combiné pour l'Année internationale de l'alphabétisation, entrepris par le Service des bibliothèques

Departments of Advanced Education and Training and Health and Community Services, a bilingual booklet entitled Catch'em in the Cradle was produced to introduce new parents to the importance of reading to their children.

Technical Services

Cataloguing production increased considerably during the year as experience was gained in the use of the INLEX/3000 cataloguing software. 42,012 titles (74,310 volumes) were processed. A breakdown into different types of material and a comparison with the previous year is given.

	1989-90		1990-91	
	Titles	Volumes	Titles	Volumes
English Books	15,738	23,662	25,778	40,942
French Books	7,990	15,315	13,141	28,250
Bilingual Books	242	467	1,000	2,287
Audiovisual Material	1,086	1,486	2,093	2,831
Total	25,056	40,930	42,012	74,310

This resulted in a 65 percent reduction in the backlog of materials waiting to be catalogued.

The first microfiche catalogue was produced from the INLEX database in September 1989 and will continue to be updated on a quarterly basis. Regional library staff assisted NBLS and INLEX in the design of this catalogue.

Automation Management Committee meetings were held in May, June and November and work proceeded on issues relating to the future expansion of the INLEX system.

du Nouveau-Brunswick, le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation et le ministère de la Santé et des Services communautaires, une brochure bilingue intitulée «Commencez au berceau» a été publiée pour faire comprendre aux nouveaux parents l'importance de lire des livres à leurs enfants.

Services techniques

La production du catalogue s'est accrue considérablement au cours de l'année à mesure que le personnel s'habituait au logiciel INLEX/3000. Au total, 42 012 titres (74 310 volumes) ont été répertoriés. Voici la ventilation des différents types de livres et la comparaison avec l'année précédente:

	1989-1990		1990-1991	
	Titres	Volumes	Titres	Volumes
Livres en anglais	15 738	23 662	25 778	40 942
Livres en français	7 990	15 315	13 141	28 250
Livres bilingues	242	467	1 000	2 287
Matériel audiovisuel	1 086	1 486	2 093	2 831
Total	25 056	40 930	42 012	74 310

Il en est résulté une diminution de 65 pour cent dans les livres restant à cataloguer.

Le premier catalogue sur microfiches produit à partir des données d'INLEX en septembre 1989 continuera à être mis à jour tous les trimestres. Le personnel des bibliothèques régionales a prêté assistance au SBNB et aux spécialistes d'INLEX pour la conception du catalogue.

Le comité directeur de l'automatisation s'est réuni en mai, juin et novembre et a examiné les questions touchant l'expansion future du système INLEX.

Selected Provincial Statistics

	1988-89	1989-90
Population		
Total population	709,442	709,442
Total population served	587,488	587,488
% of population served	82.8	82.8
Service Points		
Regional libraries	5	5
Public libraries	60	60
Bookmobiles	6	6
# of bookmobile stops	344	338
Book deposits	3,526	3,263
Selected Statistics		
Circulation	3,209,859	3,165,580
Memberships	212,884	219,705
Total book stock	1,358,721	1,351,315
English books	955,292	947,488
French books	402,657	403,055
Other languages	772	772

Quelques statistiques provinciales

	1988-1989	1989-1990
Population		
Population totale	709 442	709 442
Population totale desservie	587 488	587 488
Pourcentage de la population desservie	82.8	82.8
Bibliothèques et points de service		
Bibliothèques régionales	5	5
Bibliothèques publiques	60	60
Bibliobus	6	6
Nombre d'arrêts des bibliobus	344	338
Dépôts de livres	3 526	3 263
Statistiques diverses		
Prêts	3 209 859	3 165 580
Membres	212 884	219 705
Total des collections	1 358 721	1 351 315
Livres en anglais	955 292	947 488
Livres en français	402 657	403 055
Livres en d'autres langues	772	772

Tourism Division

Public Relations Branch **($732,000)**

Mandate

To provide public relations programs and activities that will generate inquiries, increase travel to and within New Brunswick and increase awareness of the Province as a unique, yet equal partner in the Maritime vacation experience and to provide support for marketing and development activities. The Branch also has responsibility for communications for the three divisions of the department and to ensure profile for the department.

The Branch responsibilities are divided amongst the following sections:

Editorial Services **($17,600)**

This section is responsible for all content and copy for tourism publications (1991 Official Travel Guide, Outdoor Adventure Guide, Outfitter Guide, Craft Directory, Travel Map) which are the response pieces to all marketing activities and provide information to bring visitors to the province. This includes determining what goes into publications, doing research, and preparing all copy (writing, editing, hiring freelancers, translation, and meeting deadlines).

In addition editorial services also conducts a travel media editorial program. This again requires extensive consultation and is a cost efficient method to provide material to general public and over 600 media contacts on new activities and travel products in the province. This program generates in the vicinity of $500,000 worth of promotional copy in North America alone. Direct results include increased tourist inquiries, visitation and increased awareness and knowledge of New Brunswick as a vacation destination.

Editorial Services also approves copy for marketing and provides technical assistance to department and private sector.

Special Projects and Promotions **($6,400)**

This section is involved in preparing project proposals and evaluations, that will directly influence travel to and within the province. Responsibilities include: soliciting partners for funds, coordinating interdepartmental committees, preparing a critical path, and the actual implementation and promotion of the project.

Division du tourisme

Direction des relations publiques **(732 000 $)**

Mandat

Fournir des programmes et des activités de relations publiques qui amèneront des demandes de renseignements, augmenteront le nombre de voyages à destination et à l'intérieur du Nouveau-Brunswick et feront mieux connaître la province en tant que partenaire, unique en son genre mais égal, dans les activités de vacances offertes par les Maritimes, et soutenir les activités de commercialisation et d'expansion.

Les responsabilités de la Direction sont réparties entre les sections suivantes :

Service de rédaction **(17 600 $)**

Cette section est responsable du contenu et des textes des publications relatives au tourisme (édition officielle du Guide touristique du Nouveau-Brunswick pour 1991, Guide de l'aventure du plein air, Guide des pourvoiries, Répertoire de l'artisanat, Carte touristique) qui sont les outils de base de toutes les activités de commercialisation et fournissent des renseignements permettant d'attirer les visiteurs dans la province. Ces responsabilités comprennent les décisions sur le contenu des publications, les recherches et la préparation de tous les textes (rédaction, mise au point, embauche de pigistes, traduction et publication en temps voulu).

En outre, le Service de rédaction dirige un programme de textes à l'intention des médias touristiques. Ce programme nécessite des consultations intensives; il constitue un moyen économique de fournir des informations au public et il a amené plus de 600 contacts avec les médias au sujet des nouvelles activités et possibilités de voyage dans la province. Il permet la production, pour l'Amérique du Nord à elle seule, de textes de promotion d'une valeur de près de 500 000 $. Parmi les résultats directs, notons l'augmentation des demandes de renseignements et des visites des touristes.

Le Service de rédaction se charge aussi d'approuver les textes pour le marketing et il fournit une aide technique au Ministère et au secteur privé.

Projets spéciaux et promotions **(6 400 $)**

Cette section s'occupe de la préparation des propositions et des évaluations de projet qui influenceront directement les voyages à destination ou à l'intérieur de la province. Ses responsabilités comprennent : la sollicitation de partenaires pour le financement, la coordination des comités interministériels, la préparation du chemin critique ainsi que la mise en oeuvre et la promotion des projets.

The Society of American Travel Writers Annual Convention is an example of a special project organized by this section. Tourism input was $350,000 with additional funds from solicited partners. As a result over $1 million in promotional media coverage on New Brunswick as a vacation destination has been published/aired and there has been a significant 6 percent increase in awareness of New Brunswick in the Northeast U.S..

Other projects include development and implementation of the expanded New Brunswick Day Program, a special merchandising promotion with Audubon as well as a major media promotion in the Province of Quebec.

Image Bank **($30,500)**

This section is responsible for all photo requirements of the department. Inventory includes images that are worth in excess of $5 million. Responsibilities include assessment of departmental needs, hiring of photographers, preparation of photo shoots, photo selection for publications and media inquiries as well as management of inventory.

Travel Media Relations **($36,700)**

This section is involved in the identification and solicitation of key travel media throughout the World. Staff deal with over 250 media requests per year, coordinate 40 - 50 individual media tours and guests a year, and assist with media relations for special projects and promotions as required.

Purpose is to provide media with a first hand opportunity to see the New Brunswick travel product they write or talk about. Involves attending media marketplaces in Boston, New York, Los Angeles and London as well as extensive consultation and coordination with Tourism Canada and Canadian Consulates around the world.

Departmental Affairs **($16,400)**

Staff in Departmental Affairs are responsible for coordinating departmental communication procedures and communications plans, all in-province media relations including preparing all the Department's news releases, organizing press conferences, answering media inquiries or arranging interviews with the Minister or other departmental spokesperson. They also prepare speeches, messages or advertising copy and letters for the Minister.

La convention annuelle de la Society of American Travel Writers est un exemple de projet spécial organisé par la Section des projets spéciaux. La mise de fonds a été de 350 000 $ avec des fonds additionnels des partenaires sollicités. Il en a resulté la diffusion de plus de 1 $ millions de reportages médiatiques sur le Nouveau-Brunswick en taut que destination de voyage, ainsi qu'une augmentation de 6 pourcent du nombre de gens du nord-est des États-Unis qui connaissent la province.

Citons parmi les autres projets la préparation et la mise en oeuvre du vaste programme de la Fête du Nouveau-Brunswick, le projet des Ambassadeurs, une promotion de techniques marchandes en collaboration avec la Audubon Society, ainsi qu'une tournée promotionnelle médiatique dans la province de Québec.

Photothèque **(30 500 $)**

La photothèque est chargée de répondre à toutes les demandes de photos faites par le Ministère. Elle a dans sa collection des photos d'une valeur de plus de 5 millions $. Ses responsabilités comprennent l'évaluation des besoins du Ministère, l'embauche de photographes, la préparation des séances de photographie, le choix des photos à publier, les réponses aux demandes de renseignements des médias et la gestion de la collection.

Relations avec les médias touristiques **(36 700 $)**

Cette section s'occupe de la recherche et de la sollicitation des principaux médias touristiques du monde entier. Le personnel répond à plus de 250 demandes venues des médias touristiques et coordonne 40 à 50 visites guidées de médias et d'invités au cours de l'année; il s'occupe aussi des relations avec les médias pour les promotions et les projets spéciaux, selon les besoins.

Le but visé est de fournir aux membres des médias l'occasion de faire eux-mêmes les voyages au Nouveau-Brunswick qu'ils décrivent dans leurs articles ou leurs émissions. Cette tâche exige que le personnel se rende sur les marchés des médias de Boston, de New York, de Los Angeles et de Londres et qu'il ait des consultations intensives et travaille en collaboration avec Tourisme Canada et les consulats du Canada dans le monde entier.

Affaires ministérielles **(16 400 $)**

Le personnel des Affaires ministérielles est chargé des relations avec l'ensemble des médias de la province; ses tâches comprennent la rédaction de tous les communiqués de presse du Ministère, l'organisation des conférences de presse, la réponse aux demandes de renseignements des médias et l'organisation d'entrevues avec le ministre ou autre porte-parole du Ministère. Le personnel rédige aussi les discours, les messages ou les textes d'annonces publicitaires et la correspondance du ministre.

Sales Branch **($574,400)**

Mandate

The mandate of the Sales Branch is to systematically sell New Brunswick and its tourism products to the travel trade, and to gather and assess market intelligence.

Sales Branch Staff have designated market territories broken into primary and secondary market areas. Managers are responsible for their given areas. This structure allows for the establishment of personal and provincial presence in the territories.

In primary markets, activities such as patterned sales calls, intelligence gathering, information on specialty markets are ongoing in each territory. Secondary markets are monitored on an ongoing basis, and where feasible, sales activity is generated toward the Province, primarily with a regional (Atlantic Provinces) approach.

A variety of projects and programs have been established to carry out the mandate of the Sales Branch in the designated territories. They are as follows:

Atlantic Canada Tourism Program **($40,000)**

The Atlantic Canada Tourism Program (ACTP) represents the four Atlantic Provinces' tourism departments by combining expertise to make a combined impact in promoting the Atlantic Provinces as a single destination in the marketplace. This vehicle is used exclusively in international markets, and Canada-wide.

The ACTP has made it possible for continued development of established packages such as Canadapass, Canadvac, directed at the New England, Ontario and Quebec markets. It has also been used for such projects as the European Export Ready program.

Package Program **($10,000)**

During the past year, existing packages were further developed, and work has been ongoing to develop a Maritime Auto Tour through the Canadian Automobile Association from the Canadian market.

Establishment of these packages has given private industry, municipal and provincial governments an opportunity to sell a common product with a larger

Direction des ventes **(574 400 $)**

Mandat

La Direction des ventes a pour mandat de vendre systématiquement le Nouveau-Brunswick et ses produits touristiques à l'industrie des voyages, de recueillir des informations sur les marchés et de les évaluer.

La Direction a réparti les territoires en marchés principaux et marchés secondaires. La responsabilité de chaque marché a été assignée à un gestionnaire. Cette structure permet d'établir une présence provinciale et personnalisée dans chaque territoire.

Dans les marchés principaux, les activités consistent à visiter les clients éventuels, à glaner des renseignements et à recueillir des informations sur les marchés spécialisés. Les marchés secondaires font l'objet d'un suivi permanent et, dans la mesure du possible, la promotion des ventes est orientée vers la province dans une optique régionale (les provinces de l'Atlantique).

Pour remplir son mandat dans les territoires désignés la Direction a mis sur pied les projets et les programmes suivants :

Programme touristique des provinces de l'Atlantique **(40 000 $)**

Le Programme touristique des provinces de l'Atlantique (PTPA) représente les ministères du Tourisme des quatre provinces de l'Atlantique; il regroupe les compétences pour produire un impact combiné sur les marchés touristiques en présentant les provinces de l'Atlantique comme une seule et même destination. Ce moyen est utilisé exclusivement sur les marchés internationaux et au Canada.

Le PTPA a permis de poursuivre l'expansion de forfaits touristiques comme Canadapass et Canadvac, destinés aux marchés de la Nouvelle- Angleterre, de l'Ontario et du Québec. Il a aussi été utilisé pour des projets tels que European Export Ready.

Programme de forfaits **(10 000 $)**

Au cours de l'année passée, les forfaits existants ont été étendus et la Section a travaillé à la mise au point d'une tournée automobile des Maritimes par l'entremise de l'Association canadienne des automobilistes, à l'intention du marché canadien.

L'établissement de ces forfaits a donné à l'industrie privée, au gouvernement provincial et aux municipalités la possibilité de vendre un produit commun avec de plus gros

sales force, thus producing a larger impact on selected markets.

Atlantic Canada Motorcoach Task Force ($48,000)

The Atlantic Canada Tourism Program established a Motorcoach Task Force in 1989 in order to improve marketing and sales efforts in the motorcoach market on a regional basis.

During the past year, a series of educational familiarization tours have been developed in co-operation with the other Atlantic Provinces, to assist the industry in knowing the Atlantic Canada products.

The quarterly newsletter, established in 1989 by the Atlantic Provinces, going out to motorcoach operators, was published again this year.

Brides Program ($5,000)

Through the ACTP, New Brunswick is participating in a program aimed at the romance/honeymoon market. A new romance section was introduced in the 1991 Travel Guide, supported by private sector advertisement. The program was supported this spring with attendance at a New Brunswick Bridal Expo.

Overseas Markets ($10,000)

New Brunswick's participation in overseas markets is done on a co-operative basis with the Atlantic Canada Tourism Program. The Atlantic provinces are represented in Germany with the *Canadvac* package. Major trade shows were attended in Britain and France. The Japanese market is being covered for New Brunswick by other Atlantic Canada partners.

European Export Ready Program ($12,000)

In co-operation with the ACTP and the federal government, Atlantic Canada tourism representatives of government and private sector partners visited Germany, Holland, and England in a concentrated effort to create awareness of Atlantic Canada as a destination and to develop new overseas contacts. A total of 14 people represented New Brunswick, of which 10 were private-sector.

Sea Sell ($250,000)

Perhaps one of the most innovative sales programs to date, the four Atlantic Provinces' tourism departments, along with private industry partners,

moyens et de produire ainsi un impact plus fort sur les marchés choisis.

Groupe de travail sur les voyages en autocar au Canada atlantique (48 000 $)

Le Programme touristique des provinces de l'Atlantique a établi en 1989 un groupe de travail chargé d'améliorer les efforts de commercialisation et de vente sur le marché des voyages en autocar à l'échelle régionale.

Au cours de l'année écoulée, une série de voyages à but informatif a été mise au point, en collaboration avec les autres provinces de l'Atlantique, pour aider l'industrie touristique à s'informer des produits du Canada atlantique.

Le bulletin trimestriel créé en 1989 par les provinces de l'Atlantique à l'intention des exploitants d'autocars a été publié de nouveau cette année.

Programme des nouveaux-mariés (5 000 $)

Par l'entremise du PTPA, le Nouveau-Brunswick participe à un programme visant le marché des voyages d'amoureux et des voyages de noces. Une nouvelle section concernant ces voyages a été publiée dans le guide touristique de 1991 avec le soutien d'annonces publicitaires du secteur privé. Le programme a été aidé cette année par sa représentation à l'exposition sur le marketing visant les nouveaux-mariés du Nouveau-Brunswick.

Marchés étrangers (10 000 $)

La participation du Nouveau-Brunswick sur les marchés étrangers est organisée en collaboration avec le Programme de tourisme des provinces de l'Atlantique. Les provinces de l'Atlantique sont représentées en Allemagne par l'entremise des forfaits *Canadvac*. Elles ont été représentées sur des foires commerciales importantes en Grande-Bretagne et en France. Le marché japonais est couvert pour le Nouveau-Brunswick par d'autres provinces de l'Atlantique.

Programme European Export Ready (12 000 $)

En coopération avec le PTPA et le gouvernement fédéral, des représentants du tourisme au Canada atlantique, envoyés par le gouvernement et ses partenaires du secteur privé, ont visité l'Allemagne, la Hollande et l'Angleterre pour promouvoir la région atlantique du Canada comme lieu de destination et pour établir de nouveaux contacts à l'étranger. Sur les 14 personnes représentant le Nouveau-Brunswick, 10 venaient du secteur privé.

Sea Sell (250 000 $)

Le programme Sea Sell, qui est peut-être le programme de vente le plus innovateur à ce jour, sous l'égide du PTPA et grâce à un financement conjoint avec le secteur privé est

take to sea under the ACTP umbrella along with private sector co-op funding, and actually sail to pre-selected U.S. ports to present the Atlantic Canada tourism product to group tour operators, travel agents, media, rubber-tire, and fly/drive clients. During Sea Sell '90, in excess of 50,000 contacts were made through this unique project at the ports of Boston, Baltimore and Philadelphia.

Meetings, Conferences and Incentive Travel **($5,000)**

By way of sales calls and telemarketing in sales territories, site inspections for prospective clients are conducted in conjunction with the six cities and New Brunswick.

Three site inspections were conducted by Sales Branch during the past year, one of which was a Group Site Inspection featuring ten representatives from across Canada, conducted in July of 1990, showcasing the New Brunswick M.C.& I.T. product.

As well, the branch participated in a sales blitz of national meeting planners, organized by private sector and municipalities, in Ottawa in February 1991. It is estimated that a minimum of 2 million MC & IT dollars will be generated to New Brunswick over a 3 to 5 year period, as a result of the sales blitz.

Motorcoach **($20,000)**

Efforts are being made to increase business in the motorcoach sector through the aforementioned Atlantic Canada Motorcoach Task Force, through attendance at major trade shows for group tour operators in the United States, Rendez-vous Canada and in Canada, along with reverse marketplaces aimed at specific New England operators, spring product launches and educational workshops, both of which are supported by Tourism Canada. Projects such as familiarization tours and site inspections are used to inform and educate operators on the New Brunswick product.

Trade Show Program **($16,000)**

A total of 14 trade shows were attended by Sales Branch staff during the year, in the American, Canadian and Overseas markets.

In excess of 70 private sector partners were involved in our trade show program, including Sea Sell '90 and the European Export-Ready Trade Mission.

réalisé en collaboration par les quatre ministères du Tourisme de l'Atlantique et leurs partenaires de l'industrie privée. Les représentants du Canada atlantique mettent toutes voiles dehors et voguent vers des ports américains choisis pour présenter les produits touristiques du Canada atlantique aux organisateurs et agents de voyage, aux médias et aux touristes voyageant par auto ou par avion. A l'occasion du Sea Sell 1990, plus de 50 000 contacts ont été établis dans les villes de Boston, de Baltimore et de Philadelphia grâce à ce projet unique en son genre.

Réunions, conférences et voyages incitatifs **(5 000 $)**

Des visites de la clientèle et appels téléphoniques systématiques dans les territoires de vente permettent d'organiser des inspections des lieux pour les clients futurs, en collaboration avec les six grandes villes du Nouveau-Brunswick.

La Direction des ventes a organisé trois inspections des lieux au cours de l'année écoulée, dont une pour un groupe de dix représentants venus de tout le Canada, effectuée en juillet 1991 afin de mettre en vedette les possibilités du Nouveau-Brunswick pour les réunions, conférences et voyages incitatifs.

De plus, la Direction a participé à une promotion éclair à l'intention des planificateurs de réunions du Canada, organisée par le secteur privé et les municipalités, à Ottawa, en février 1991. On estime que le Nouveau-Brunswick en retirera un bénéfice minimum de 2 millions de dollars en réunions, conférences et voyages incitatifs sur une période de trois à cinq ans.

Voyages en autocars **(20 000 $)**

Par le truchement du Groupe de travail susmentionné, la Direction s'efforce d'accroître les ventes de voyages en autocar, en participant à de grandes foires commerciales destinées aux organisateurs de voyages des États-Unis, de Rendez-vous Canada et du Canada. La Direction prend aussi part à des foires destinées à des exploitants de la Nouvelle-Angleterre, ainsi qu'à des lancements de produits printaniers et à des ateliers informatifs (activités soutenues par Tourisme Canada). Des projets tels que les voyages informatifs et les visites des lieux sont utilisés pour renseigner les organisateurs de voyages sur les produits offerts par le Nouveau-Brunswick.

Programme des foires commerciales **(16 000 $)**

Au cours de l'année, le personnel de la Direction a assisté à 14 foires commerciales au total, sur les marchés américains, canadiens et étrangers.

Plus de 70 partenaires du secteur privé ont participé au programme de foires commerciales, y compris Sea Sell 90 et la mission commerciale European Export Ready.

Familiarization Tours **($10,000)**

A number of fam tours were conducted by Sales Branch Staff during fiscal 90-91, both individual and group, with tour operators/agents from the U.S., Canada and France.

Tour Planners Manual **($5,000)**

The Tour Planners Manual was published in English and French, with over 3,000 distributed to U.S., Canadian and Overseas tour wholesalers. It is given to other operators on request.

It is designed for the group tour operator or agent, as a planning tool for group tours.

Special Interest Projects **($2,000)**

As part of the Sales Branch mandate to gather and assess market intelligence, a number of special interest trends which are suited to New Brunswick have been assessed. Programs developed as a result of this process include *Brides, Tours Acadie*'s Maritime Acadian product.

Maritime Acadian Product - Tours Acadie

New Brunswick joined with the provinces of Prince Edward Island and Nova Scotia, to produce a Maritime Acadian Product aimed at special interest markets in New England, Louisiana and France. Trade and media familiarization tours were conducted, co-op advertising was done, along with product launches in New England, Louisiana and France.

Visitor Services Branch **($881,500)**

Mandate

To provide timely, accurate and complete information on New Brunswick to help visitors plan, execute or extend their vacations in the Province.

The objectives of the Visitor Services Branch are being addressed through five programs: Individual Inquiries, Tourist Information Centres, Consumer Travel Shows, Distribution and Fair Exchange.

Voyages d'information **(10 000 $)**

Durant l'année financière 1990-1991, la Direction des ventes a organisé un certain nombre de voyages d'information, individuels ou de groupe, pour des agents et des organisateurs de voyages des États-Unis, du Canada et de la France.

Guide des organisateurs de voyage **(5 000 $)**

Le Guide des organisateurs de voyage a été publié en français et en anglais; plus de 3 000 exemplaires ont été distribués à des grossistes des voyages organisés, aux États-Unis, au Canada et à l'étranger. Il est envoyé aux autres exploitants sur demande.

Le guide est destiné aux organisateurs et aux agents de voyage en groupe, pour leur permettre de planifier leurs itinéraires.

Projets d'intérêts spéciaux **(2 000 $)**

Conformément à son mandat de recueillir des informations sur le marché et de les évaluer, la Direction a fait l'évaluation d'un certain nombre de tendances spéciales appropriées pour le Nouveau- Brunswick. Les programmes établis en conséquence comprennent les *Nouveaux-mariés* et un produit touristique acadien des Maritimes, les *Tours Acadie*.

Tours Acadie - Produit touristique acadien des Maritimes

Le Nouveau-Brunswick s'est joint à l'île-du-Prince-Édouard et à la Nouvelle-Écosse pour présenter un produit des Maritimes acadien destiné à des marchés d'intérêt spécial en Nouvelle-Angleterre, en Louisiane et en France. Des voyages d'information de l'industrie touristique et des médias ont été organisés, la publicité conjointe a été faite et des lancements du produit ont eu lieu en Nouvelle-Angleterre, en Louisiane et en France.

Services aux visiteurs **(881 500 $)**

Mandat

Offrir des renseignements pertinents, exacts et complets sur le Nouveau-Brunswick, afin d'aider les visiteurs à préparer, à entreprendre ou à prolonger leurs vacances dans la province.

Pour atteindre ses objectifs, la Direction des services aux visiteurs a établi cinq programmes portant sur les demandes de renseignements, les centres d'information touristique, les foires commerciales sur les voyages, la distribution de trousses et le taux de change équitable.

Individual Inquiries **($370,000)**

The Branch operates a year-round toll-free telephone system. The service is offered to both Canadians and Americans with detailed information on the province, its regions and its tourism activities.

A total of 63,493 Canadian calls and 27,185 American calls were answered. The total sum of 90,678 calls represents a decrease of 14 percent over the previous year. The volume of Canadian calls fell by approximately 20 percent while the number of American calls increased slightly.

The Branch also received 60,253 written inquiries, an increase of 37.5 percent over the previous year. A further 17,401 inquiries were obtained at consumer travel shows held in major market areas.

Total inquiries, telephone, written and consumer travel shows reached a new high of 168,332, an overall increase of 10.2 percent.

Tourist Information Centres **($185,600)**

In 1990, the department elected to operate 7 border entry tourist information centres at Aulac, Campbellton, Saint-Léonard, Campobello, Edmundston, St. Stephen and Woodstock. A total of 120,856 inquiries were handled throughout the summer.

Training is provided by the department to all municipal and provincial counsellors to improve their management skills while acquiring knowledge about New Brunswick.

Dial-a-nite service is a free, in-province reservation system which assists the tourist by booking for accommodations. The dial-a-nite service recorded 9,500 calls at a cost of $6,600.

Forty-two municipalities were assisted under the Tourist Information Centre Grant Program during the 1990-91 fiscal year representing a total expenditure of $91,500.

On Canada Day, New Brunswick Day and Labour Day, special activities were organized by staff at each centre where coffee and cake were served in addition to games, costumes and craft demonstrations.

Demandes de renseignements **(370 000 $)**

La Direction a continué à offrir toute l'année des numéros d'appel téléphonique sans frais. Ce service, procuré aux Canadiens et aux Américains, leur fournit des renseignements détaillés sur la province, ses régions et ses activités touristiques.

Le réseau a reçu 63 493 appels de Canadiens et 27 185 d'Américains. Au total, les 90 678 appels reçus représentent une diminution de 14 pour cent par rapport à l'année dernière. Le nombre d'appels provenant de Canadiens a diminué d'environ 20 pour cent, tandis que le nombre d'appels d'Américains marquait une légère augmentation.

La Direction a en outre reçu 60 253 demandes de renseignements par écrit, soit une augmentation de 37,5 pour cent comparativement à l'année précédente. De plus, 17 401 demandes de renseignements ont été reçues aux foires commerciales touristiques tenues dans les principaux marchés.

Le nombre total de demandes de renseignements, par téléphone, par écrit et aux foires commerciales touristiques a atteint un nouveau record de 168 332, soit une augmentation globale de 10,2 pour cent.

Centres d'information touristique **(185 600 $)**

En 1990, le Ministère a décidé d'établir 7 centres d'information touristique aux points d'entrée de la province : Aulac, Campbellton, Saint-Léonard, Campobello, Edmundston, St. Stephen et Woodstock. Au total, les centres ont répondu à 120 856 demandes de renseignements pendant l'été.

Le Ministère dispense une formation à tous les conseillers municipaux et provinciaux en vue d'améliorer leurs compétences en gestion ainsi que leur connaissance du Nouveau-Brunswick.

Le service Dial-a-nite est un service de réservation, gratuit à l'intérieur de la province, grâce auquel les touristes peuvent réserver des chambres à l'avance dans des établissements hôteliers. Le service a reçu 9 500 appels à un coût de 6 600 $.

Au cours de l'année fiscale 1990-1991, 42 municipalités ont reçu, en vertu du Programme de subventions aux centres d'information touristique, une aide financière s'élevant à 91 500 $ au total.

A l'occasion de la Fête du Canada, de la Fête du Nouveau-Brunswick et de la Fête du travail, le personnel de chaque centre a organisé des activités spéciales et a servi du café et des gâteaux, en plus d'offrir des jeux, des présentations de costumes et des démonstrations d'artisanat.

A counsellor from New Brunswick was employed for the summer at the Confederation Centre of the Arts in Charlottetown, Prince Edward Island to respond to inquiries on New Brunswick.

Consumer Travel Shows **($54,500)**

The department participated in selected travel-related consumer shows held in Quebec City, Montreal, Chicoutimi, Rimouski, Halifax, Sydney and Toronto. An exchange program was continued with the neighboring province of Nova Scotia and the department gained access to thousands of names of potential visitors collected by that province at shows in Anaheim, California, in Florida and Indianapolis.

A record number of thirteen private sector operators and municipalities joined the department at these shows.

Distribution **($279,000)**

A total of 126,639 travel kits were mailed to all markets as a result of individual telephone, mail or consumer travel show inquiries.

The United States markets led with a total of 85,921 kits, followed by Canada with 39,620 and foreign at 1,098.

Bulk shipments were made to fulfill 3,367 requests from travel agents (1,803), auto clubs (220), schools/ libraries (160), Tourist Information Centres outside New Brunswick (362), Tourism Canada (437) and others (385). Fulfillment of these bulk inquiries required 50,386 English Travel Guides, 11,336 French Travel Guide and 57,834 road maps.

Fair Exchange **($7,400)**

The Fair Exchange Program was continued and thousands of establishments received an invitation from the Minister to offer a fair rate of exchange to American visitors.

A weekly rate was set and made available to private operators via the in-province toll-free information line.

Visitors from the United States also appreciate a fair currency exchange service offered by Blue Water Currency Exchange Limited at provincial tourist information centres in Campobello, St. Stephen and Woodstock.

Un conseiller du Nouveau-Brunswick a été employé cet été par le Centre des arts de la Confédération, à Charlottetown dans l'Ile- du-Prince-Édouard, pour répondre aux demandes de renseignements sur le Nouveau-Brunswick.

Foires commerciales sur les voyages **(54 500 $)**

Le Ministère a pris part à des foires commerciales se rapportant au tourisme qui ont eu lieu à Québec, à Montréal, à Chicoutimi, à Rimouski, à Halifax, à Sydney et à Toronto. Le programme d'échange avec la Nouvelle-Écosse s'est poursuivi et le Ministère a obtenu la liste de milliers de noms de visiteurs possibles recueillis par cette province à l'occasion de foires tenues à Anaheim, en Californie, en Floride et à Indianapolis.

Un nombre record de treize exploitants du secteur privé et représentants de municipalités s'est joint au personnel du Ministère à ces foires.

Distribution de trousses **(279 000 $)**

Au total, 126 639 trousses d'informations touristiques ont été envoyées par la poste à tous les marchés, en réponse aux demandes de renseignements par téléphone, par écrit ou à l'occasion des foires commerciales touristiques.

Les marchés des États-Unis viennent en tête avec 85 921 envois, suivis du Canada (39 620 envois) et des autres pays (1 098 envois).

Des envois en gros volume ont été effectués pour répondre à 3 367 demandes venues d'agents de voyage (1 803), de clubs d'automobilistes (220), d'écoles et de bibliothèques (160), de centres d'information touristique de l'extérieur du Nouveau- Brunswick (362), de Tourisme Canada (437) et autres (385). Les envois en gros volume faits en réponse à ces demandes ont utilisé 50 386 guides touristiques en anglais, 11 336 guides touristiques en français et 57 834 cartes routières.

Taux de change équitable **(7 400 $)**

Le Programme de taux de change équitable s'est poursuivi et des milliers d'établissements ont été invités par le Ministre à offrir un taux d'échange équitable aux visiteurs américains.

Les exploitants privés ont pu s'informer du taux de change fixé chaque semaine en composant le numéro d'appel sans frais offert sur le service interurbain à l'intérieur de la province.

Les visiteurs américains apprécient également les services de taux de change équitable offerts par Blue Water Currency Exchange Limited aux centres d'information touristique provinciaux de Campobello, de St. Stephen et de Woodstock.

Advertising and Research Branch **($3,623,000)**

Mandate

The mandate of the Advertising and Research Branch is to plan, produce and implement advertising programmes which will successfully generate interest in New Brunswick as a vacation destination; to produce the guides, maps and associated publications necessary to reinforce advertising and assist in trip planning; and to undertake research and monitor programmes to measure industry performance, evaluate marketing activities and identify new markets.

Advertising **($2,427,961)**

Advertising activities were highlighted by the launch of the department's first out of province campaign which was designed and implemented by a New Brunswick advertising agency.

The new campaign featured the production and distribution of a new eight-page travel insert. More than 1.9 million copies were distributed by newspapers in Ontario, Quebec and New England. This approach directly generated an additional 12,300 inquiries. The travel insert was supported by television commercials in Quebec, Ontario and regional markets and by newspaper advertising.

In the U.S., the province was a partner in the launch of Atlantic Canada's first major cooperative advertising programme. High impact eight-page sections were carried in leading magazines throughout the U.S.. The campaign generated more than 30,000 inquiries. A major magazine-newspaper campaign was carried out by the province in support.

A regional winter ski campaign was implemented in cooperation with private sector ski hill operators.

Major print production theme development and a new still shoot was carried out in prepation for the launch of the Department's 1991 campaign.

The second year of the province's new "Welcome Spoken Here" program was launched within the province. This program featured hospitality training courses, promotional materials and a television advertising campaign.

Direction de la publicité et de la recherche **(3 623 000 $)**

Mandat

Le mandat de la Direction de la publicité et de la recherche est de planifier, de produire et de mettre en oeuvre des programmes de publicité qui réussiront à éveiller l'intérêt pour le Nouveau-Brunswick en tant que lieu de vacances; de produire les guides, les cartes routières et publications nécessaires pour soutenir la publicité et aider à la préparation des voyages; d'entreprendre des recherches et de surveiller les programmes pour connaître les résultats de l'industrie touristique, évaluer les activités de commercialisation et trouver de nouveaux marchés.

Publicité **(2 427 961 $)**

Un des points saillants des activités de publicité a été le lancement de la première campagne publicitaire du Ministère à l'extérieur de la province, conçue et mise en oeuvre par une agence de publicité du Nouveau-Brunswick.

Dans le cadre de la nouvelle campagne, soulignons la production et la diffusion d'un nouvel encart touristique de huit pages, dont plus de 1,9 million d'exemplaires ont été distribués dans des journaux de l'Ontario, du Québec et de la Nouvelle-Angleterre. Cette mesure a suscité 12 300 demandes de renseignements supplémentaires. L'encart touristique a été appuyé par des annonces publicitaires à la télévision, au Québec, en Ontario et sur les marchés régionaux, ainsi que par des annonces dans les journaux.

Aux État-Unis, la province a participé, à titre de partenaire, au lancement du premier grand programme de publicité coopératif du Canada atlantique. Des encarts de huit pages, à fort impact, ont été publiés dans les principales revues des États-Unis. La campagne a donné lieu à plus de 30 000 demandes de renseignements par téléphone. La province a lancé une importante campagne de publicité dans les revues et dans les journaux, pour appuyer le programme.

Une campagne d'hiver sur le ski régional a été mise en oeuvre en coopération avec des exploitants des centres de ski du secteur privé.

Une grande quantité d'imprimés sur les thèmes régionaux et une nouvelle série de photographies ont été réalisés en prévision du lancement de la campagne publicitaire du Ministère pour 1991.

Le programme provincial «L'accueil, nous le parlons» a été lancé pour la seconde année consécutive. Il comporte des cours de formation en accueil touristique, du matériel de promotion et une campagne publicitaire à la télévision.

Publications **($890,100)**

The major publications produced included the Official New Brunswick Travel Guide, the Accommodation & Campground Guide, and the Official New Brunswick Travel Map. The new format which combined the Travel Guide and the Accommodation & Campground Guide was continued in 1990.

This 200 page publication, produced in separate English and French editions, was again published in a perfect bound magazine-style format with private sector advertising carried in the Travel Guide portion.

The new publication, the New Brunswick Outdoor Adventure Guide, was revised, updated and produced again in separate English and French editions.

A "Sportsmen's Guide to Canada East" was produced by the four Atlantic Provinces as a lure and information piece for the sports hunting and fishing market.

Approximately 15 other publications were printed including the N.B. Craft Directory, Outfitters Listings booklet, Guide to Winter Fun, and the Tour Planners Manual.

Research **($376,474)**

Research activities continued to be closely linked to expanding marketing initiatives:

- Awareness tracking studies were continued in Quebec and Ontario and advanced into the U.S. North East.
- A benchmark study was carried out among Audubon Society members in New England prior to the launch of the Province's first Soft Adventure campaign.
- Several inquiring studies were undertaken to evaluate the results of various marketing initiatives. A new mail survey technique was initiated and evaluated.
- Advertising and theme development tests were undertaken in Quebec and Ontario.
- Several market assessment studies were carried out based on special analysis from the 1989 Auto Exit Survey.

Publications **(890 100 $)**

Les principales brochures produites comprenaient l'édition officielle du Guide touristique du Nouveau-Brunswick, le Guide des gîtes touristiques et des terrains de camping et la carte touristique officielle de la province. La nouvelle présentation combinant le guide touristique et le guide des gîtes touristiques et des terrains de camping a été continuée en 1990.

Cette brochure de 200 pages, présentée dans des éditions séparées en français et en anglais, a de nouveau été publiée sous forme de magazine à reliure par collage, avec des annonces des entreprises privées dans la section du guide touristique.

La nouvelle publication, «Guide de l'aventure du plein air au Nouveau-Brunswick» a été révisée, mise à jour et publiée de nouveau en éditions française et anglaise séparées.

Un «Guide de la chasse et de la pêche sportive dans l'Est canadien» est produit par les quatre provinces de l'Atlantique pour attirer et renseigner le marché des amateurs de chasse et de pêche.

La section des publications a produit une quinzaine d'autres publications, notamment le Répertoire provincial de l'artisanat, le Guide des pourvoiries, le Guide des activités hivernales ainsi que le Guide des organisateurs de voyages.

Recherches **(376 474 $)**

Les activités de recherche ont continué à se rapporter directement à l'expansion des mesures de commercialisation :

- Les études sur la sensibilisation des consommateurs ont été poursuivies au Québec et en Ontario et étendues au nord-est des É.-U.
- Une étude de référence a été faite auprès des membres de l'Audubon Society en Nouvelle-Angleterre avant le lancement par la province de sa grande campagne «Soft Adventure».
- Plusieurs études d'information ont été entreprises pour évaluer les résultats de diverses initiatives de commercialisation. Une nouvelle technique d'enquête par correspondance a été adoptée et évaluée.
- Des expériences de publicité et de lancement de thème ont été entreprises au Québec et en Ontario.
- Plusieurs études d'évaluation du marché ont été réalisées à partir de l'analyse du sondage de 1989 auprès des personnes sortant de la province en automobile.

- Six presentations were prepared and presented on industry and market performance for the Province's six cities.

- Industry monitoring programmes including motorcoach tours, information center visitation, roofed accommodation occupancy programme, attraction visitation and revenue projections were continued.

- Numerous analyses were undertaken and technical information provided to consultants, developers and industry.

Business Services Branch **($1,093,800)**

Mandate

To provide liaison to stimulate and encourage development of the private sector; to provide counselling, assistance and education programs to the entrepreneur; to deliver financial incentive programs to the private sector; and to conduct audits for financial assistance claims.

Responsibilities

The Business Services Branch is specifically tasked to undertake or to provide the following services:

1) To provide technical support services to private and public sector clients

2) To assist clients in identifying and sourcing funding programs designed to meet their needs

3) To analyze and make recommendation to government respecting application for Provincial financial assistance, as well as providing project assessments to other jurisdictions such as ACOA.

4) To administer and ensure compliance of financial agreements between client and Province.

5) To administer the Accommodation Licensing and Grading programs with respect to the Department's responsibility thereto.

6) To provide hospitality training and awareness programs to the industry.

7) To assist in the development and implementation of an education and training strategy for the hospitality industry.

- La section a préparé et présenté six exposés sur les rendements du marché et de l'industrie touristique dans les six grandes villes de la province.

- Les programmes d'enquête sur l'industrie touristique se sont poursuivis et ont porté notamment sur les voyages organisés en autocar, le taux de fréquentation des centres d'information touristique, les lieux d'hébergement, le taux de fréquentation des attractions et les prévisions des recettes.

- De nombreuses analyses ont été entreprises et des renseignements techniques ont été fournis à des consultants, à des promoteurs et à l'industrie touristique.

Direction des services aux entreprises **(1 093 800 $)**

Mandat

Agir comme intermédiaire afin d'encourager la participation du secteur privé; mettre à la disposition des entrepreneurs des services de consultation ainsi que des programmes d'aide et de formation; mettre en oeuvre des programmes d'aide financière à l'intention du secteur privé, et effectuer les vérifications d'usage pour ces demandes.

Responsabilités

La Direction des services aux entreprises doit particulièrement s'acquitter des tâches suivantes :

1) Fournir des services de soutien technique aux clients des secteurs public et privé;

2) Aider les clients à trouver les programmes de financement répondant à leurs besoins;

3) Examiner les demandes de subvention, puis faire des recommandations au gouvernement, et évaluer des projets soumis à des organismes ne relevant pas du gouvernement provincial, tel que l'APÉCA;

4) Administrer les ententes de financement conclues entre les clients et le gouvernement provincial et s'assurer du respect des conditions qui s'y rattachent;

5) S'occuper des responsabilités qui incombent au ministère relativement à l'administration des programmes d'évaluation et d'octroi des permis de gîtes touristiques;

6) Dispenser des programmes de formation et de sensibilisation à l'accueil aux intervenants de l'industrie touristique;

7) Contribuer à l'élaboration et à la mise en oeuvre d'une stratégie de formation et de sensibilisation destinée à l'industrie touristique;

8) To develop policy or position papers respecting segments or facets of the industry, as assigned.

The Branch currently is involved in administering financial agreements relating to a large number of major projects. This activity, coupled with review and assessment of applications or requests for provincial funding, absorbs a considerable portion of staff time.

Successes

During fiscal 1990-91 the Branch, in addition to its ongoing activities, focused on the following key result areas:

1) Automation of the Department's responsibilities associated with licensing and grading of accommodation.

2) Established the New Brunswick Tourism Grading Authority, which is responsible for grading accommodation facilities on a volunteer basis.

3) Developed a more formal working agreement with Regional Economic Development Commissions respecting their role and involvement in pre-screening, assisting, and assessing industry clients in their area, and in identifying tourism development priorities and opportunities.

4) Pursued project development opportunities with specific reference to:

   1. Minister's Island - Canadian Pacific proposal
   2. Factory Outlet Mall - Moncton
   3. Center Park - Shediac
   4. Parc L'Aboiteau - Cap Pelé
   5. Kings Landing Reproduction Centre
   6. Miramichi Riverfront Development Project

5) Implemented second level of "Welcome Spoken Here" hospitality training program.

6) In cooperation with the Economic Planning Group, a comprehensive Economic Impact Model was developed for the New Brunswick Tourism Sector based on the Ontario model. Several product segments including accommodations, attractions and activities can be evaluated by the economic impact for New Brunswick and/or a region.

The model was developed as a tool for analysis only and as a result an Economic Impact Analysis Program is being proposed as a regular service to the industry. Several prototype applications were

8) Élaborer une politique ou des déclarations de principes relatives à des secteurs d'activité ou à divers aspects de l'industrie, selon la demande.

Actuellement, la Direction est chargée d'administrer les ententes financières touchant à un grand nombre de projets importants. L'administration de ces ententes, de même que l'étude des demandes de subvention, mobilisent une partie importante du temps des membres du personnel.

Réalisations

Au cours de l'exercice 1990-1991, en plus de ses activités courantes, la Direction a mis l'accent sur les secteurs clés suivants :

1) Informatisation des tâches associées à l'évaluation et à l'octroi de permis de gîtes touristiques;

2) Établissement de la Régie d'évaluation des gîtes touristiques du Nouveau-Brunswick, organisme responsable du programme facultatif d'évaluation de ces gîtes;

3) Élaboration d'ententes formelles avec les commissions de développement économique régional relativement à leur rôle dans la présélection et l'évaluation des clients de l'industrie dans leur région respective, ainsi que dans l'établissement des priorités et des possibilités en matière de développement touristique;

4) Poursuite de projets de développement touristique, notamment les suivants :

   1. Île du Ministre - proposition du CP
   2. Centre de magasins d'usine - à Moncton
   3. Centre Parc - à Shediac
   4. Parc de l'Aboiteau - à Cap-Pelé
   5. Centre de reprographie - à Kings Landing
   6. Projet de mise en valeur du secteur riverain de la Miramichi;

5) Mise en oeuvre du deuxième volet du programme de formation en accueil touristique «L'accueil, nous le parlons»;

6) En collaboration avec le groupe de planification économique, le Ministère a établi, pour le secteur touristique du Nouveau-Brunswick, un modèle d'impact économique global basé sur le modèle de l'Ontario. Plusieurs segments de produit, l'hébergement, les attractions et les activités notamment, peuvent être évalués en fonction de leur impact économique pour le Nouveau-Brunswick ou toute autre région donnée.

Le modèle a été établi comme outil d'analyse seulement et, en conséquence, la Direction a l'intention d'ajouter un Programme d'analyse de l'impact économique aux services réguliers offerts à l'industrie touristique. Plusieurs

measured during the year, including the Algonquin Hotel expansion, which have helped to shape the criteria of the program being developed.

Product Management Branch ($683,400)

Mandate

To focus on key product or service areas of importance to the travel industry, and/or are deemed to be of significant economic value to the Province and within the Department's mandate.

Responsibilities

The Branch is responsible:

1) To develop an expertise and information base.

2) To identify and pursue development opportunities.

3) To assist in overcoming impediments to development.

4) To liaise with and assist industry partners.

5) To identify product packaging opportunities (commissionable and non-commissionable).

6) To assess and make recommendations respecting policies and programs directed at tourism related activities or issues.

Successes

1) Phase I of developing touring - including trails, scenic roads, and signage.

2) Developing soft adventure - hiking, biking, canoeing, naturalist.

3) Encouraging enhanced product offering to provide optimum service and attention to the older adult market.

4) Developing product plans for geneology, biking/ hiking, canoeing/kayaking/recreational boating, naturalist (bird and whale watching) and older adult (product match input).

5) Providing for the designation of a Scenic Roads Nomination Program within the province, and undertaking appropriate development planning

propositions prototypes évaluées au cours de l'année, notamment l'expansion de l'Hôtel Algonquin, ont aidé à préciser les critères du programme.

Direction de la gestion des produits (683 400 $)

Mandat

Accorder une importance particulière aux gammes de produits et de services clés dans l'industrie du tourisme, ou à celles qui sont réputées avoir une valeur économique significative pour la province, tout en tenant compte du mandat du ministère.

Responsabilités

Pour s'acquitter de son mandat, la Direction doit :

1) Acquérir une expertise et établir une base de données;

2) Déterminer des projets de développement touristique possibles et travailler en fonction de leur réalisation;

3) Contribuer à abattre les obstacles au développement touristique;

4) Agir à titre d'intermédiaire auprès des intervenants de l'industrie touristique et leur venir en aide;

5) Déterminer les possibilités de forfaits pour lesquels il faut verser ou non une commission;

6) Évaluer les politiques et les programmes concernant les activités touristiques ou les problèmes de l'industrie et faire des recommandations au ministère.

Réalisations

1) Première étape du développement des circuits touristiques, notamment par l'expansion des sentiers, des routes pittoresques, de la signalisation, etc.

2) Développement du tourisme de plein air - randonnées pédestres, cyclotourisme, canotage, naturalisme, etc.

3) Incitatifs pour que les intervenants de l'industrie touristique offrent un service optimum aux personnes du troisième âge.

4) Élaboration de plans visant la promotion d'activités telles que la généalogie, le cyclotourisme et les randonnées pédestres, le nautisme, le naturalisme (observation des oiseaux et des baleines) et autres activités adaptées aux besoins des personnes âgées.

5) Mise en oeuvre d'un programme de désignation des routes pittoresques de la province. La Direction doit aider les organismes responsables à dresser un plan de

with respect to same (signage, pull-off, vista, clean-up, etc. requirements), Planning/ Development initiatives via sponsoring agency.

6) Introducing discussions respecting:
   - Alternate Accommodation requirements
   - Ferry Service (Fundy Isles, Gaspé, Digby)

7) Together with Sales Branch assembling several (min. of 5) packaged itineraries to utilize in both provincial and Atlantic Co-op programming.

Alternate Accommodations Needs Study

Objective: To study the potential for Alternate Accommodations Needs within the Province with a view to creating a development and marketing plan for this sector of accommodations.

The study was awarded to Economic Planning Group and Siskin Management who conducted extensive consultation with the industry sector and regional associations within the Province. Two specific regions in the Province have been identified to have very high product/market opportunities within the Province and these will be articulated in the full report which is anticipated to be completed in May 1991.

Grading and Standards

Objective: To develop an industry led tourism accommodation grading program which would be the successful transition from a pilot project to a full program.

The New Brunswick Tourism Grading Authority Inc. was formed in April 1991 and the Authority completed a successful year of grading tourism accommodations. During the year 145 properties were inspected and received a star grade which will be published in the 1991 Accommodation Guide. In cooperation with the Department and Atlantic Canada Opportunities Agency, the Authority has begun to automate the grading process which will be a first for Atlantic Canada and Canada.

The New Brunswick Tourism Grading Authority is affiliated with the Atlantic Canada Tourism Grading Authority Inc., (ACTGA), which is recognized as a leader in Canada. A cooperative effort between the New Brunswick Grading Authority and the Department of Tourism, Recreation and Heritage has allowed New Brunswick to be recognized as a leader in this area.

développement adéquat (exigences en ce qui a trait à la signalisation, aux haltes routières, aux points de vue, à l'embellissement, etc.).

6)Amorce de discussions sur :
   - Les critères s'appliquant aux autres modes d'hébergement
   - Les traversiers (îles Fundy, Gaspé, Digby)

7) Conjointement avec la Direction des ventes, élaboration de plusieurs (au moins cinq) itinéraires à prix forfaitaires en tenant compte des programmes prévus pour la province et de ceux établis en collaboration avec les autres provinces de l'Atlantique.

Étude des besoins en hébergement différent

Objectif : étudier le potentiel des besoins en hébergement différent dans la province en vue de créer un plan d'expansion et de commercialisation pour le secteur de l'hébergement.

L'étude a été confiée au groupe de planification économique et à la firme Siskin Management qui ont eu des consultations intensives avec ce secteur de l'industrie et avec les associations régionales de la province. Deux régions de la province en particulier ont été reconnues comme présentant de très bonnes possibilités du point de vue du marché et des produits; elles seront exposées dans le rapport complet qui devrait être terminé en mai 1991.

Classification et normes

Objectif : établir un programme d'évaluation des principaux établissements d'hébergement de l'industrie touristique qui constituerait une bonne tranformation du projet pilote en programme régulier.

La Régie d'évaluation de l'hébergement du Nouveau-Brunswick a été constituée en avril 1990 et a procédé à l'évaluation de l'hébergement touristique. Au cours de l'année, 145 établissements ont été inspectés et se sont vu attribuer des nombres d'étoiles qui seront publiés dans le guide des gîtes touristiques de 1991. En collaboration avec le Ministère et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, la Régie a commencé à automatiser le processus d'évaluation, ce qui sera une première pour le Canada atlantique et le pays tout entier.

La Régie d'évaluation de l'hébergement du Nouveau-Brunswick est affiliée à la régie d'évaluation de l'hébergement du Canada atlantique reconnue comme un leader au Canada. La collaboration entre la Régie de l'évaluation de l'hébergement du Nouveau- Brunswick et le ministère du Tourisme, du Patrimoine et des Loisirs a permis au Nouveau-Brunswick d'être reconnu comme un chef de file.

Industry Organization

Objective: To provide support to Provincial Tourism Associations and Regional Tourism Associations with a view to coordinating the efforts of our industry partners in a way so as to increase marketing and development issues.

Hospitality New Brunswick took on a new form during the year. Now known as the Tourism Industry Association of New Brunswick, (TIANB), the Association has expanded its office and has begun to implement its plan to represent the entire tourism industry. The Department has supported TIANB's statement and has undertaken several cooperative ventures including the Welcome Spoken Here and See New Brunswick, New Brunswick programs.

Scenic Roads

Objective: To develop a Scenic Roads Program which will present a quality product to our touring guests.

During the year a comprehensive Scenic Roads Program was announced by the Government. A progressive nomination process for Scenic Roads resulted in two Scenic Roads being nominated by local tourist associations. Planning and discussions will conclude early in the next fiscal year for the two Scenic Roads. Seven other Scenic Roads were discussed during the year, however, formal applications have not yet been received.

Touring Trails

Objective: To identify the potential for Touring Trails within the Province in order to allow the Themed Region organizations to finalize the routing and development plan for our Touring Trails.

Three trails were identified during the year: the Saint John River Trail, the Fundy Trail, and the East Coast Trail. The Saint John River Trail has been chosen as the first trail to receive planning attention. During the year the Tourism Associations have met to identify the potential routing, preliminary development needs and product opportunities. The other trails will continue to receive increased attention for planning and development purposes.

Organisation de l'industrie touristique

Objectif : soutenir les associations de tourisme provinciales et régionales en vue de coordonner les efforts de nos partenaires de l'industrie touristique pour accroître les mesures de commercialisation et d'expansion.

Hospitalité Nouveau-Brunswick a pris une nouvelle forme au cours de l'année. Connue maintenant sous le nom d'Association de l'industrie touristique du Nouveau-Brunswick (AITNB), elle a étendu ses fonctions et a entrepris la mise en oeuvre d'un plan visant à représenter toute l'industrie touristique. Le Ministère a appuyé la déclaration de principe de l'AITNB et a mis sur pied avec elle plusieurs entreprises conjointes, notamment les programmes «L'accueil, nous le parlons» et «Voyez le Nouveau-Brunswick».

Routes pittoresques

Objectif : établir un Programme de routes pittoresques qui offre un produit de qualité à nos hôtes.

Au cours de l'année, le gouvernement a annoncé la création d'un programme complet de routes pittoresques. Un processus de désignation progressive des routes pittoresques a amené la désignation de deux routes pittoresques par des associations touristiques locales. La planification et les discussions se termineront au début de la prochaine année financière pour ces deux routes. Sept autres routes pittoresques ont été discutées au cours de l'année mais n'ont pas encore fait l'objet de demandes de nomination officielles.

Circuits touristiques

Objectif : identifier les possibilités de circuits touristiques dans la province afin de permettre aux associations des régions thématiques de mettre au point le plan des itinéraires et de l'aménagement de nos circuits touristiques.

Trois circuits ont été identifiés au cours de l'année : la route du Saint-Jean, la route de Fundy et la route de la côte est. La route du Saint-Jean a été choisie comme devant être la première dont on étudiera la planification. Les associations touristiques se sont réunies au cours de l'année pour déterminer l'itinéraire possible, les besoins d'aménagement préliminaires et les possibilités offertes. Les autres circuits continueront à être examinés avec une attention accrue du point de vue de la planification et de l'aménagement.

Regional Development Branch **($134,700)**

Mandate

To identify and establish themed regions for the purpose of tours development and marketing.

Responsibilities

1) To facilitate the establishment of an association for each themed Region.

2) To facilitate the development and implementation of regional tourism strategies consistent with such themes.

3) To provide an effective interface between the Department and tourism associations or operators at the regional level.

4) To provide regional input into all tourism planning and programming.

Successes

During the year extensive consultation was facilitated by the Branch. A very broad cross section of the tourism industry met within a clearly designed process to discuss regional boundaries, names, issues, structure, concerns, etc. Some 18 existing tourism associations were grouped to comprise our Themed Regions. A provincial consensus meeting has been scheduled for May 1991 to conclude the structural planning process.

The Themed Region Association began to take on a new form during the year. Through the Themed Region Consultation process the Themed Regions have begun to study marketing and development issues for each region. The Themed Region Associations will interface with the Tourism Industry Association of New Brunswick in a format which will be determined in the near future.

Tourism Sub-Agreement

Mandate

To coordinate the administration of the Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on Tourism Development.

Direction du développement régional **(134 700 $)**

Mandat

Aux fins du développement et de la commercialisation des voyages, déterminer un thème devant être exploité dans chaque région.

Responsabilités

1) Encourager l'établissement d'une association dans chacune de ces régions;

2) Favoriser l'élaboration et la mise en oeuvre de stratégies de développement touristique régional en accord avec les thèmes mis de l'avant;

3) Jouer efficacement le rôle d'intermédiaire entre le ministère, d'une part, et les associations touristiques et les intervenants de chaque région, d'autre part;

4) Transmettre l'avis exprimé dans chaque région, de façon à ce que l'on en tienne compte quand vient le temps de dresser des plans dans le domaine du tourisme.

Réalisations

Au cours de l'année, la Direction du développement régional a contribué à l'organisation de consultations intensives. Un très large échantillon de l'industrie touristique s'est rencontré dans le cadre d'un processus bien précis, pour discuter des frontières régionales, des noms, des problèmes, de la structure, des préoccupations, etc. Quelque 18 associations touristiques ont été regroupées pour constituer des régions thématiques. Une réunion de consensus provincial a été prévue pour mai 1991 en vue de parachever le processus de planification de la structure.

L'Association des régions thématiques a commencé à prendre une nouvelle forme au cours de l'année. Par l'entremise du processus de consultation sur les régions thématiques, les régions thématiques ont commencé à étudier les questions de commercialisation et d'expansion. Les Associations de régions thématiques seront reliées à l'AITNB selon un processus qui sera déterminé dans un proche avenir.

Entente auxiliaire sur le tourisme

Mandat

Coordonner l'administration de l'Entente auxiliaire Canada/ Nouveau-Brunswick sur le développement du tourisme.

Responsibilities

1) To provide counselling services and assistance to applicants or potential applicants with regard to the applicability of sub-agreement programs to the applicants projects.

2) To ensure applicants receive their approved funding in a timely manner.

3) To provide information regarding funded projects to the media.

Objective

To complete the projects within the private sector component of the Sub-Agreement and to substantially commence the construction of the 8 Travel Generators which were approved.

Successes

All but a few private sector planning and studies, marketing initiatives and private sector development projects were completed during the year. During the year $7.9M of expenditures were achieved.

The extension of the Sub-Agreement expires March 31, 1992 and this year was the first year of the two year extension.

New Brunswick Film Classification Board

Mandate

To provide information to consumers regarding the content of any motion picture to be publicly exhibited in the province and to regulate unsupervised attendance, by age, at films in theatres according to the content of each film.

The New Brunswick Film Classification Board operates under the authority of the Film and Video Act. The Board mandate is met by providing a classification for each film, according to the content of that film which will assist the consumer in making a decision as to whether that film is suitable for their own or their family's viewing. In some cases, in order to provide more specific information regarding content, a caption may be included with the assigned classification.

There are also some constraints to attendance by age unless the individual is accompanied by a parent or legal guardian. The classifications presently in use, together with attendance constraints are:

Responsabilités

1) Conseiller et aider les organismes et les personnes qui veulent soumettre une demande d'aide dans le cadre de l'Entente, et ce, afin de s'assurer que leur projet satisfait aux exigences établies;

2) S'assurer que les personnes et les organismes admissibles à une subvention la reçoive au moment opportun.

3) Transmettre aux médias de l'information sur les projets subventionnés.

Objectif

Réaliser les projets compris dans la partie de l'entente touchant le secteur privé et entreprendre substantiellement la construction des huit infrastructures incitant aux voyages qui ont été approuvées.

Réalisations

À quelques exceptions près, tous les plans, toutes les études et mesures de commercialisation et tous les projets d'expansion du secteur privé ont été terminés au cours de l'année. Le montant des dépenses a été de 7,9 millions $ au cours de l'année.

La prolongation de l'entente auxiliaire expire le 31 mars 1992 et l'année écoulée a été la première de la prolongation de deux ans.

Bureau de cote des films du Nouveau-Brunswick

Mandat

Fournir aux consommateurs des renseignements sur le contenu des films projetés en public dans la province et réglementer l'admission des spectateurs non accompagnés dans les cinémas, selon leur âge et selon le contenu de chaque film.

Le Bureau de cote des films du Nouveau-Brunswick tient son mandat de la Loi sur le film et le vidéo. Il remplit ce mandat en accordant une cote à chaque film selon son contenu, ce qui permet au consommateur de décider si le film lui convient ou convient à sa famille. En certains cas, pour fournir des renseignements plus précis, le Bureau peut ajouter des mentions à la cote attribuée.

Il existe aussi des restrictions à l'admission basées sur l'âge, à moins que les jeunes spectateurs ne soient accompagnés de leur père ou de leur mère, ou de leur tuteur légal. La classification et les restrictions à l'admission sont actuellement les suivantes :

General	- for all ages
Adult	- for ages 14 and over
Restricted	- for ages 18 and over

This was an historic year for the Film Classification Board. The first major procedural changes since 1937 were implemented. As of April 1, 1990, the Board began to adopt the classification decisions made by the Amusements Regulation Board of Nova Scotia.

Board members appointed from the general public by Lieutenant-Governor Order-in-Council were replaced on the Board by several members of the Public Service who will serve on an as required basis. Work continued to finalize regulations and details in preparation for the implementation of an expansion of the program into the regulation of home-use video product.

Data bases have been designed and input has begun which will provide ready access to and use of information related not only to film and video classification data, but also to all aspects of the videofilm distribution process in the Province. The expansion is expected to take place early in the 1991/92 fiscal year.

During this year, the Board received classification information from Nova Scotia on close to 1500 titles. The title classification information received included both film intended for theatre exhibition as well as home-use videofilm features, with the vast majority of titles classified being videofilms.

The number of titles on the list which were for theatre exhibition in the Province was 170. The mix of all titles classified was:

21% - General
54% - Adult
25% - Restricted

The Board licenced 26 companies to distribute film in New Brunswick during the year.

Pour tous	- pour tous les âges
Pour adultes	- 14 ans et plus
Réservé	- 18 ans et plus

L'année écoulée a marqué un tournant dans l'histoire du Bureau de cote des films avec les premiers changements effectués dans ses modalités depuis 1937. Le 1er avril 1990, le Bureau a commencé à adopter les décisions sur la classification prises par l'Amusements Regulation Board de Nouvelle-Écosse.

Les membres du Bureau venus du grand public et nommés par décret en conseil du lieutenant- gouverneur ont été remplacés par des membres de la Fonction publique qui siégeront au Bureau selon les besoins. Le travail se poursuit pour la mise au point des règlements et des derniers détails concernant l'extension du programme à la réglementation des vidéos produits pour la consommation domestique.

Les bases de données ont été établies et on a commencé à réunir les informations qui permettront l'obtention et l'utilisation de données portant sur la classification des films et des vidéos aussi bien que sur tous les aspects du processus de distribution des films en vidéo dans la province. L'extension doit débuter au commencement de l'année financière 1991-1992.

Au cours de l'année, le Bureau a reçu communication des cotes de la Nouvelle-Écosse sur près de 1500 films. Il s'agissait de films projetés dans des salles de cinéma aussi bien que de films sur vidéocassette pour la consommation domestique; ces derniers formaient la grande majorité des films cotés.

Le nombre de films de cette liste destinés à être projetés dans des cinémas de la province était de 170. Les pourcentages des cotes attribuées ont été les suivants pour la totalité des films :

21 % - Pour tous
54 % - Pour adultes
25 % - Réservé

Le Bureau a autorisé 26 compagnies à distribuer des films au Nouveau-Brunswick durant l'année.

Administration

Administration **($2,422,700)**

Policy and Planning

Mandate

To establish an effective and efficient system for departmental program planning and policy development.

The mandate for Policy and Planning is being addressed through the following responsibilities:

- Developing/maintaining and information management plan;
- Providing support to division/branches in preparation of strategies and workplans;
- Calculating the department's planning cycle;
- Assisting upon request in the coordination of activities involving more than one Division of the department and other government agencies;
- Providing secretariat and resource function for senior management;
- Coordinating preparation and maintenance of departmental manuals;
- Schedule and track submissions to Cabinet Committees.

Program Evaluation

Mandate

To provide a systematic framework to evaluate overall department performance and undertake/assist with evaluations to ensure effective and efficient use of resources in support of program objectives.

The mandate for Program Evaluation is being addressed through the following objectives:

- Completing and updating the Yearly Implementation Mode to reflect strategic directions of the Department;
- Developing a framework to identify programs to be evaluated;

Administration

Administration **(2 422 700 $)**

Politiques et planification

Mandat

Établir un mécanisme efficace et rapide d'élaboration des programmes et des politiques du Ministère.

La Direction des politiques et de la planification s'acquitte de son mandat en exécutant les tâches suivantes :

- élabore et conserve un plan de gestion de l'information;
- offre un soutien à la division et aux autres directions pour l'élaboration des stratégies et des plans de travail;
- établit le cycle de planification du Ministère;
- sur demande, coordonne les activités faisant intervenir plusieurs divisions du Ministère et d'autres organismes gouvernementaux;
- dispense des services de secrétariat et d'autres services à la haute direction;
- coordonne l'élaboration et la mise à jour des manuels du Ministère;
- établit le calendrier des présentations aux comités du Cabinet et en suit l'acheminement.

Évaluation des programmes

Mandat

Fournir une structure formelle permettant d'évaluer le rendement global du Ministère et entreprendre les évaluations ou y collaborer, afin d'assurer un emploi efficace et efficient des ressources permettant d'atteindre les objectifs des programmes.

La Direction de l'évaluation des programmes s'acquitte de son mandat en exécutant les tâches suivantes :

- complète et met à jour l'évaluation sur base annuelle de façon à tenir compte des directions stratégiques du Ministère;
- élabore une structure d'identification des programmes à évaluer;

- Providing input into all program evaluations that have been identified by Senior Management;
- Ensuring that program evaluations are undertaken in an efficient and effective manner;
- Identifying appropriate program performance indicators, to ensure that sufficient indicators are in place to evaluate the efficiency and effectiveness of programs.

Human Resources

Mandate

To provide a full range of effective and efficient human resource management services to all branches/agencies of the department commensurate with the department's mission and strategic framework.

Branch activities encompass wage and benefit administration, recruitment, classification/ reclassification, labour relations, staff training and development and administration of special employment programs.

Highlights

- An active Employment Equity program saw two women being promoted from administrative support to management positions as well as two employees being sponsored for the Management Development Program for Women.
- Under the Equal Employment Opportunity Program five individuals were employed with two of these one disabled and one native individual, being appointed to Civil Service positions.
- Co-ordinated the development of a comprehensive performance/work review system for entire department.
- Employed 554 persons under Special Employment Programs with total funding of $1,834,649.
- Commensurate with strategic framework for the department and changing requirements, initiated two classification studies.
- Commenced development of a comprehensive Human Resource Management Strategy for the department.

- donne son opinion sur toutes les évaluations de programmes qui ont été identifiés par la haute direction;
- veille à ce que l'évaluation des programmes soit effectuée de façon efficace et efficiente;
- identifie les indicateurs appropriés de rendement des programmes, afin d'assurer l'emploi d'indicateurs suffisants pour évaluer l'efficacité et l'efficience des programmes.

Ressources humaines

Mandat

Dispenser une gamme de services efficaces et rapides en gestion des ressources humaines à l'ensemble des directions et des organismes ministériels, conformément à la mission et à la stratégie du Ministère.

Les activités de la Direction comprennent l'administration des salaires et des avantages sociaux, le recrutement du personnel, la classification et la reclassification, les relations de travail, la formation et le perfectionnement du personnel, ainsi que l'administration des programmes d'emploi spéciaux.

Points saillants

- une application active du Programme d'égalité en matière d'emploi a permis la promotion de deux employées de soutien à des postes de gestionnaire et la recommandation de deux employées pour le Programme de perfectionnement des femmes gestionnaires;
- grâce au Programme d'égalité d'accès à l'emploi, cinq personnes ont pu être employées, dont deux, une handicapée et une autochtone, à des postes de la Fonction publique.
- la Direction a coordonné la mise au point d'un système détaillé d'examen du travail et du rendement, pour tout le Ministère;
- 554 personnes ont été employées au titre des Programmes d'emploi spéciaux, pour une somme totale de 1 834 649 $;
- par suite de modifications des conditions, deux études de classification ont été entreprises conformément à la stratégie ministérielle;
- la Direction a entrepris l'élaboration d'une stratégie détaillée de gestion des ressources humaines du Ministère.

Financial Services

Mandate

The mandate of the branch is to provide timely, accurate and efficient financial services for the department.

This was accomplished by:

- coordinating and monitoring departmental budgets and all financial resources;
- monitoring departmental compliance with financial aspects of acts and regulations;
- depositing, verifying and analysing department revenues;
- processing, approving and verifying all accounting and payment documents; and
- providing information to other government departments and agencies.

In addition to fulfilling its regular responsibilities, the branch developed new accounting procedures for Special Purpose Trust Funds.

An employee was hired to prepare for the implementation of the federal Goods and Services Tax which has a major impact on the department's revenue collection and accounting systems. Other special projects included cost recovery review, follow up to Parks operational audit and a submission to the Auditor General concerning internal audit.

Departmental Services

Mandate

The section's mandate is to meet the Department's service needs in the following areas: management of central records, operation of the Department's mail service, vehicle fleet management, office space management, operation of a uniform stores, non-expendable resource management, the provision of facsimile service and department information through the central receptionist.

During the year, the records management office continued its program of intergrating branches into the Central Records Management System. In excess of 70,000 pieces of correspondence was processed resulting in the creation of 8,641 new subject files. 3,000 semi-active files were transferred to the Provincial Records Centre for storage.

Services financiers

Mandat

Offrir au Ministère des services financiers opportuns, précis et efficients.

La Direction s'acquitte de son mandat en exécutant les tâches suivantes :

- coordonne les budgets et toutes les ressources financières du Ministère et en assure le suivi;
- s'assure que le Ministère respecte les diverses modalités financières découlant des lois et des règlements;
- dépose, vérifie et analyse toutes les recettes du Ministère;
- effectue, approuve et vérifie toute la comptabilité et tous les bordereaux de paiement;
- donne des renseignements aux autres ministères et organismes gouvernementaux.

En plus d'exécuter ses tâches régulières, la Direction a élaboré de nouvelles méthodes de comptabilité pour le fonds en fiducie destiné à des buts spéciaux.

Une personne a été employée pour préparer la mise en application de la taxe fédérale sur les produits et services qui a un retentissement important sur la perception des recettes du Ministère et les systèmes de comptabilité. Parmi les autres projets spéciaux notons un examen de la récupération des frais, le suivi d'une vérification de l'exploitation des parcs et un mémoire remis au vérificateur général sur la vérification interne.

Services ministériels

Mandat

Cette section a pour mandat de répondre aux besoins du Ministère en matière de services dans les domaines suivants : gestion des archives centrales, prestation des services de courrier du Ministère, gestion du parc de véhicules, gestion des locaux de bureau, exploitation d'un magasin d'uniformes, gestion des ressources permanentes, prestation de services de télécopie et de renseignements par l'intermédiaire du service central d'accueil.

Au cours de l'année, le bureau de gestion des documents a poursuivi le travail d'intégration des directions dans le système central de gestion des dossiers. Plus de 70 000 lettres ou communications par courrier ont été traitées, ce qui a nécessité la création de 8 641 nouveaux dossiers. Les Services ministériels ont transféré 3 000 dossiers semi-actifs au Dépôt des Archives provinciales.

The Department's vehicle fleet has been integrated into the Government's Vehicle Management System. A complete review of fleet operation and assignment criteria has resulted in the down sizing of the fleet.

Employees of the mailroom have assisted the department in processing over one million pieces of tourism literature, preparing and mailing sport related material for 30 provincial sport organizations as well as processing over 165,000 pieces of departmental mail.

Facsimile service was extended to the tourism regional offices facilitating the establishment of a more modern communications network.

Through office space management, additional office space was acquired to establish an audio-visual conference centre and space to display the Art Branch's collection of books written by New Brunswick authors.

Information Systems Coordination

Mandate

To improve operational efficiency by maximizing the use of information systems technology within the Department.

This mandate is being addressed through the following responsibilities:

- Administration of departmental mini computer system;
- Coordinating the development of a departmental information technology strategy;
- Providing on going hardware and software support for departmental mini and micro computer resources;
- Developing/maintaining a comprehensive departmental computer training program;
- Making recommendations to Senior Management on hardware/software acquisitions; and
- Providing advice to Senior Management on the automation of departmental systems and technological advances.

Le parc de véhicules du Ministère a été intégré au système de gestion des véhicules du gouvernement. Un examen complet du fonctionnement du parc et des critères d'affectation a entraîné la réduction du nombre de véhicules.

Les employés de la salle du courrier ont permis au Ministère de traiter plus d'un million de brochures touristiques; ils ont préparé et envoyé le courrier relatif au sport pour 30 organismes sportifs provinciaux et ils ont traité plus de 165 000 lettres du courrier ministériel.

Un service de télécopie a été offert aux bureaux de tourisme régionaux, ce qui a permis d'établir un réseau de communications plus moderne.

Les services de gestion des locaux de bureau ont permis d'acquérir des locaux additionnels pour un centre de conférence audio-visuel et pour exposer la collection de livres d'auteurs néo-brunswickois de la Direction des arts.

Coordination des services informatiques

Mandat

Accroître l'efficacité des activités du Ministère en utilisant les systèmes informatiques au maximum de leur capacité.

La Direction s'acquitte de son mandat en exécutant les tâches suivantes :

- s'occupe du système de mini-ordinateurs du Ministère;
- coordonne l'élaboration de la stratégie du Ministère en matière de techniques informatiques;
- offre un service de soutien permanent pour l'équipement et les logiciels des micro-ordinateurs et des mini-ordinateurs du Ministère;
- conçoit et met à jour un programme de formation complet en informatique à l'intention du personnel du Ministère.
- fait des recommandations à la haute direction au sujet de l'acquisition d'équipement ou de logiciels;
- conseille la haute direction sur l'informatisation des systèmes ministériels et les progrès techniques.